



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A
COLLECTION
OF
COLLOQUIAL PHRASES,

ON EVERY TOPIC
NECESSARY TO MAINTAIN CONVERSATION;
ARRANGED UNDER DIFFERENT HEADS;

WITH NUMEROUS REMARKS ON THE PECULIAR PRONUNCIATION
AND USE OF VARIOUS WORDS.

THE WHOLE SO DIRECTED AS CONSIDERABLY TO FACILITATE
THE ACQUISITION OF A CORRECT PRONUNCIATION
OF THE FRENCH.

BY A. BOLMAR.

A NEW EDITION,
REVISED AND CORRECTED.

PHILADELPHIA:
LEA & BLANCHARD.

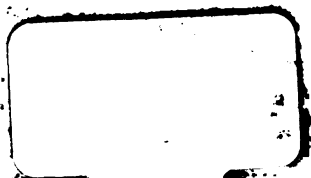
1844.

Educ T 1518.44,230

**Harvard College
Library**



By Exchange





3 2044 102 852 035

Mlle. Marcie Bugbee

présentée par son amie

S. C. Y.

comme une marque d'affection

18. 1. 18. 18.

18. 1. 18. 18.

**A
COLLECTION
OF
COLLOQUIAL PHRASES,**

**ON EVERY TOPIC
NECESSARY TO MAINTAIN CONVERSATION.**

**ARRANGED UNDER DIFFERENT HEADS;
WITH NUMEROUS REMARKS ON THE PECULIAR PRONUNCIATION
AND USE OF VARIOUS WORDS.**

**THE WHOLE SO DISPOSED AS CONSIDERABLY TO FACILITATE
THE ACQUISITION OF A CORRECT PRONUNCIATION
OF THE FRENCH.**

BY A. BOLMAR.

**A NEW EDITION,
REVISED AND CORRECTED.**

**PHILADELPHIA:
LEA & BLANCHARD.**

1844.

Educ T 1518.44.230

Eastern District of Pennsylvania, to wit:

BE IT REMEMBERED, That on the first day of June, in the fifty-fourth year of the Independence of the United States of America, A. D. 1830, ANTHONY BOLMAR, of the said District, has deposited in this office the title of a book, the right whereof he claims as author, in the words following, to wit:—

"A Collection of Colloquial Phrases, on every topic necessary to maintain conversation: arranged under different heads; with numerous remarks on the peculiar pronunciation and use of various words. The whole so disposed as considerably to facilitate the acquisition of a correct pronunciation of the French. By A. Bolmar."

"In conformity to the Act of the Congress of the United States, entitled, 'An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies, during the times therein mentioned'—and also to the Act, entitled, 'An Act supplementary to an Act entitled, 'An Act for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts, and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies during the times therein mentioned,' and extending the benefits thereof to the arts of designing, engraving and etching historical and other prints."

D. CALDWELL,

Clerk of the Eastern District of Pennsylvania

PREFACE.

THE knowledge of the French language becoming in America, as it is and has been for centuries in all Europe, an essential branch both of a scientific and polite education, the author of this little volume, grateful for the flattering reception given to the books he has already published, hopes that this new attempt to facilitate the acquisition of his vernacular tongue, will be favourably received. It is his firm belief, that a work of this kind is very much wanted to enable students to acquire a facility of expressing themselves in conversation.

It is true, that several collections of dialogues have already been published, both in this country and in England, for the use of those studying the French language; but although some of them are not without merit, and may have been found truly useful for want of better, no one, as yet, has obtained universal approbation. Some want proper matter, and a proper arrangement of the little useful matter they contain: they were written to sell—and to sell cheap:—others are too dear for the useful

matter they contain, notwithstanding their bulk; for were all the improprieties, to be met with in the greater part of the sentences, expunged from these works, their size, and consequently their price, would be considerably reduced, and they would be found to contain less matter truly useful and fit for polite company, than the COLLECTION OF COLLOQUIAL PHRASES now offered to the students of the French language.

This little work, which it is hoped will be found to answer the end for which it has been compiled, is composed of the phrases most select and most necessary to maintain a conversation; part of which have been written by the author, and the rest culled by him from other works.

THE GREATEST CARE HAS BEEN TAKEN IN THE SELECTION, THAT THE SENTENCES SHOULD BE FREE FROM A SINGLE WORD CALCULATED TO OFFEND THE MOST SCRUPULOUS READER; and that the language should be correct; and it is hoped that every sentence will present those modes of expression only, which are received among persons of education in both countries.

The two greatest obstacles to the proper pro-

nunciation of the French language proceed from the difficulty of ascertaining,—

First, On what occasion the *unaccented e* should be entirely mute* or have the sound of *u* in the English word *tub*.

Second, In what case the last consonant of a

*Several of our best orthoëpists express themselves thus on that subject :—

“The proper utterance of the unaccented *e* characterises, in part, the pronunciation of the gentleman, as a vicious one marks the low-bred and the ignorant. The unaccented *e* is sometimes pronounced, and sometimes not; and in that consists a great difficulty for foreigners, who, always pronouncing it full, are long before they are able to follow a French conversation, and thence are inclined to believe that the French speak much faster than any other people. The truth is, that the French, taking them in general, do not speak faster than other people; but in conversation and in familiar reading, they drop the unaccented *e* as often as they can do it, and thus go quicker through a sentence than does a foreigner, who gives the full sound of *u* in *tub* to every unaccented *e* he meets with. Thus the word *contenance*, and the phrase *je n'ai pas reçu tout le vîtement*, will be pronounced by a foreigner and a Frenchman native of Gascony, *con-te-nan-ce*,—*je né pa re-çu tou le vê-te-men*; whereas a well-bred Frenchman will pronounce *cont-nans*,—*jné pa rsu toul vêt-men*, sounding in the first word two syllables only, where the others would sound four; and, in the sentence, sounding six syllables, where the others would sound ten.

See on that subject, *ENCYCLOPÉDIE MÉTHODIQUE, Grammaire et littérature*, 1st vol. part II, page 649. *Laveaux, Dictionnaire des difficultés de la langue Française*, letter E, Paris 1818, and *Grammaire des grammaires*, vol. 1st, page 9, Paris 1818. All works of the first authority in the French language

word should be joined to the vowel beginning the following word.

As the numerous rules given by French grammarians on the above could not be introduced here, it will be sufficient to state, that the silent *e*, and almost all the mute consonants, whether at the end or in the middle of words, have been printed throughout this book in *Italic*, and that the sign ~ is put between words that must be joined; which will afford, in all cases, an easy solution of these difficulties, and enable the scholar to acquire early, by practice, two things that are very necessary to his speaking the French language with propriety. Though well-bred French people differ very much in the way of pronouncing the unaccented *e* and the final consonants, yet there are many instances in which they generally agree; and to deviate from their general manner betrays, in a native, except he be from Gascony, an ill-bred man, and, in a foreigner, a badly taught pupil.

TABLES DES MATIÈRES—CONTENTS.

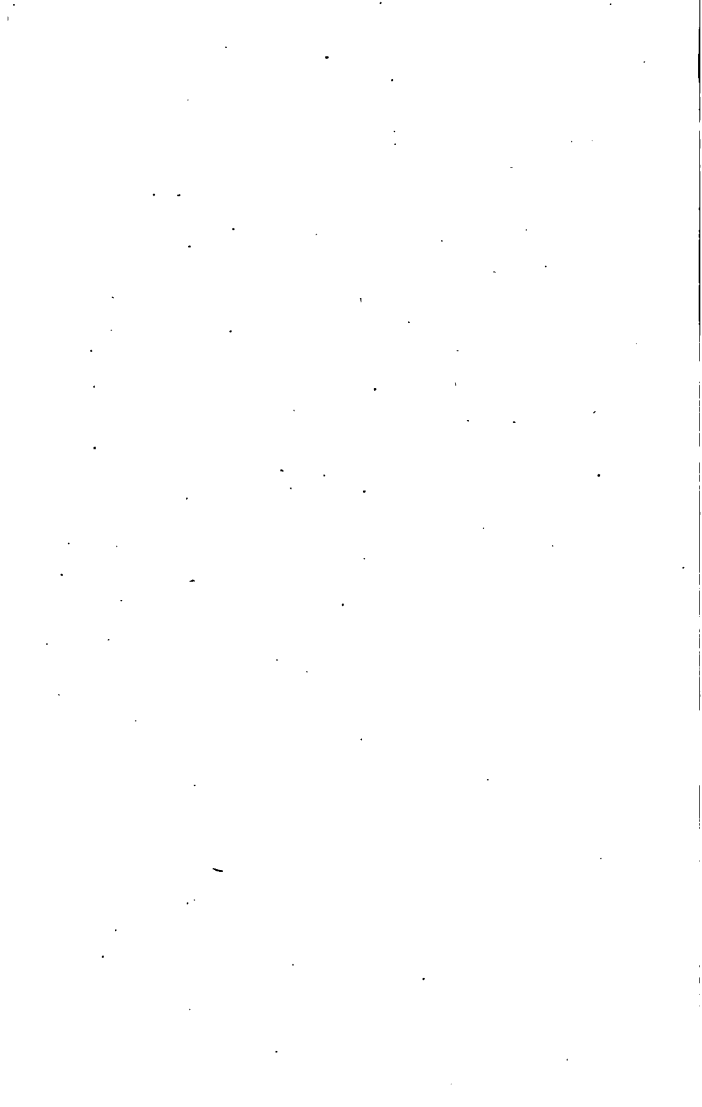
		PAGE
Les jours de la semaine	<i>The Days of the Week</i> . . .	3
Les mois de l'année	<i>The Months of the Year</i> . . .	ib
Les saisons de l'année	<i>The Seasons of the Year</i> . . .	4
Nombres Cardinaux	<i>Cardinal Numbers</i>	ib.
Nombres Cardinaux <small>Emp.</small> ployés avec <i>fois</i>	<i>Cardinal Numbers, used with the word time</i>	9
Nombres Ordinaux	<i>Ordinal Numbers</i>	10
Nombres Collectifs	<i>Collective Numbers</i>	13
Nombres Distributifs	<i>Distributive Numbers</i>	14
Nombres Proportionnels	<i>Proportional Numbers</i>	15
AVOIR, Affirmativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Affirmatively, followed by an Object</i>	ib.
AVOIR, Négativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Negatively, followed by an Object</i>	16
AVOIR, Interrogativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Interrogatively, followed by an Object</i>	18
AVOIR, Négativement et Interrogativement, suivi d'un objet	<i>TO HAVE, Negatively and Interrogatively, followed by an Object.</i>	19
ETRE, Affirmativement	<i>TO BE, Affirmatively</i>	20
ETRE, Négativement	<i>TO BE, Negatively</i>	23
ETRE, Interrogativement	<i>TO BE, Interrogatively</i>	25
ETRE, Négativement et Interrogativement	<i>TO BE, Negatively and Interrogatively</i>	26
Titres	<i>Titles</i>	27
Pour Questionner	<i>To ask Questions</i>	ib

	PAGE
Pour Aborder, pour Saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un	<i>To Accost, Salute, and Inquire after the Health of some Person</i> 31
Lever	<i>Rising</i> 33
Pour s'habiller	<i>To Dress One's Self</i> 34
Demander et Remercier	<i>Asking and Thanking</i> 37
Pour Consulter	<i>To Consult</i> 39
Pour Affirmer et Nier	<i>To Affirm and Deny</i> 40
Aller à l'école	<i>Going to School</i> 42
Sur la Langue Française	<i>On the French Language</i> 50
Des Saisons	<i>Of the Seasons</i> 52
Du Temps	<i>Of the Weather</i> 53
Des époques	<i>Of Epochs</i> 55
De l'heure	<i>Of the Hour</i> 58
De l'âge	<i>Of the Age</i> 60
Nouvelles	<i>News</i> 61
Demander de la Monnaie	<i>To Ask for Change</i> 64
Le Matin	<i>Morning</i> 65
Des Besoins de la vie	<i>Of the Necessaries of Life</i> 65
Le Feu	<i>Fire</i> 66
Aller au Marché	<i>Going to Market</i> 68
Déjeuner	<i>Breakfast</i> 70
Diner	<i>Dinner</i> 72
Thé	<i>Tea</i> 74
Souper	<i>Supper</i> 75
Pour se Coucher	<i>Going to Bed</i> 76
Informations relatives à un Voyage	<i>Inquiries Relative to a Journey</i> 78
Départ	<i>Departure</i> 80
Pour demander son chemin	<i>Inquiring One's Way</i> 81
Pour demander la demeure de quelqu'un	<i>To Inquire for the Residence of a Person</i> 82
Rencontre d'un Ami	<i>Meeting of a Friend</i> 84
Pour Aller et Venir	<i>Going and Coming</i> 85
Promenade	<i>Walk</i> 88
Promenade dans un Jardin	<i>Walk in a Garden</i> 90

	PAGE.
Le Soir	<i>The Evening</i> 93
Pour écrire une Lettre	<i>To Write a Letter</i> 94
Ouvrage à l'aiguille	<i>Needle-work</i> 96
Une Visite	<i>A Visit</i> 97
Le Dessin	<i>Drawing</i> 98
A une Exposition Publique de Tableaux.	<i>At a Public Exhibition of Paintings</i> 99
Expressions de Surprise	<i>Expressions of Surprise</i> 102
Expressions de Probabilité	<i>Expressions of Probability</i> 103
Expressions de Joie	<i>Expressions of Joy</i> 104
Expressions de Chagrin	<i>Expressions of Sorrow</i> <i>ib.</i>
Expressions de Blâme	<i>Expressions of Blame</i> 105
Expressions de Colère	<i>Expressions of Anger</i> 106
Expressions d'antipathie et d'aversion	<i>Expressions of Antipathy and Aversion</i> 108
Expressions de Sympathie et d'amitié	<i>Expressions of Sympathy and Friendship</i> 109
Avec le Tailleur	<i>With a Tailor</i> <i>ib.</i>
Chez un Marchand Drapier	<i>At a Woollen Draper's</i> 113
Chez un Marchand de Toile	<i>At a Linen Draper's</i> 114
Chez un Parfumeur	<i>At a Perfumer's</i> 115
Chez un Libraire	<i>At a Bookseller's</i> 117
Chez un Bijoutier	<i>At a Jeweler's</i> 120
Chez un Horloger	<i>At a Watch Maker's</i> 122
Pour Louer un Domestique	<i>To Engage a Servant</i> 124
Pour Louer une Servante	<i>To Engage a Maid Servant</i> 126
Chez un Cordonnier	<i>At a Shoemaker's</i> 127
Pour parler à une Couturière	<i>With a Dress-maker</i> 128
Jouer aux échecs	<i>To Play at Chess</i> 130

PART II.

Collection de Phrases Détachées	<i>Collection of Detached Sentences</i> 131
---------------------------------	---



A. BOLMAR'S COLLECTION

OF

COLLOQUIAL PHRASES.

* * The French *e* final, without accent, in words of more than one syllable, is, like the English *e* in *love, mate, tare, &c.*, not to be pronounced.

All letters in *italic*, are not to be pronounced.

The final *s*, mark of the plural, is never pronounced

Les jours de la Semaine. *The Days of the Week.*

Dimanche	<i>Sunday.</i>
Lundi	<i>Monday.</i>
Mardi	<i>Tuesday.</i>
Mercredi	<i>Wednesday.</i>
Jeudi	<i>Thursday.</i>
Vendredi	<i>Friday.</i>
Samedi	<i>Saturday.</i>

Les mois de l'année. *The Months of the Year*

Janvier	<i>January.</i>
Février	<i>February.</i>
Mars	<i>March.</i>
Avril (l. <i>mouillé</i>)	<i>April.</i>
Mai	<i>May.</i>
Juin	<i>June.</i>
Juillet (ll. <i>mouillés</i>)	<i>July.</i>
Août	<i>August.</i>

By some pronounced *a-ou*; by others *ou*; the last pronunciation is the most approved

Septembre	<i>September.</i>
Octobre	<i>October.</i>
Novembre	<i>November.</i>
Décembre	<i>December</i>

Les saisons de l'année.

The seasons of the year

Le printemps

The Spring.

L'été

The Summer.

L'automne

The Autumn.

L'hiver

The Winter.

. The pronunciation of some numbers being very difficult for foreigners, owing to the different ways in which they are pronounced, according to their position in a sentence. I will here give such directions as will remove every difficulty.

When a number is named without a noun after it, it is pronounced as it is written opposite the figures, taking care not to pronounce the letter or letters marked in *italic*; or as it is spelt between a parenthesis ().

When some of the numbers are followed by a noun, their pronunciation varies according as that noun begins with a consonant, a vowel, or an *h* mute.—See the directions given in small print, under every number that needs any directions.

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

1	un	<i>masc.</i>	<i>one.</i>
1	une	<i>fem.</i>	<i>one.</i>
2	deux		<i>two.</i>
	deu, before a consonant.		
	deuz, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
3	trois		<i>three.</i>
	troi, before a consonant.		
	troiz, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
4	quatre		<i>four.</i>
5	cinq		<i>five.</i>
	cin, before a consonant.		
	cink, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
6	six (sis)		<i>six.</i>
	si, before a consonant.		
	siz, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
7	sept		<i>seven</i>
	sé, before a consonant.		
	set, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
8	huit		<i>eight.</i>
	hui, before a consonant.		
	huit, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
9	neuf		<i>nine.</i>
	neu, before a consonant.		
	neuv, before a vowel or an <i>h</i> mute.		
10	dix (dis)		<i>ten.</i>
	di, before a consonant.		
	diz, before a vowel or an <i>h</i> mute.		

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

11	onze	<i>eleven.</i>
12	douze	<i>twelve.</i>
13	treize	<i>thirteen.</i>
14	quatorze	<i>fourteen.</i>
15	quinze	<i>fifteen.</i>
16	seize	<i>sixteen.</i>
17	dix-sept (dis-set)	<i>seventeen.</i>
18	dix-huit (di-zuit)	<i>eighteen.</i>
19	dix-neuf (diz-neuf)	<i>nineteen</i>
20	vingt	<i>twenty.</i>

In all the following, pronounce the *t* in *vingt* very strongly

21	vingt et un (vin té un)	<i>twenty-one.</i>
22	vingt-deux	<i>twenty-two.</i>
23	vingt-trois	<i>twenty-three</i>
24	vingt-quatre	<i>twenty-four.</i>
25	vingt-cinq	<i>twenty-five.</i>
26	vingt-six (sis)	<i>twenty-six.</i>
27	vingt-sept	<i>twenty-seven.</i>
28	vingt-huit	<i>twenty-eight</i>
29	vingt-neuf	<i>twenty-nine.</i>

In the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.

30	trente	<i>thirty.</i>
31	trente et un	<i>thirty-one.</i>
32	trente-deux	<i>thirty-two.</i>
33	trente-trois	<i>thirty-three.</i>
34	trente-quatre	<i>thirty-four.</i>
35	trente-cinq	<i>thirty-five.</i>
36	trente-six (sis)	<i>thirty-six.</i>
37	trente-sept	<i>thirty-seven.</i>
38	trente-huit	<i>thirty-eight.</i>
39	trente-neuf	<i>thirty-nine.</i>

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly

40	quarante	<i>forty</i>
41	quarante et un	<i>forty-one.</i>
42	quarante-deux	<i>forty-two</i>
43	quarante-trois	<i>forty-three.</i>
44	quarante-quatre	<i>forty-four.</i>

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

- 45 quarante-cinq
 46 quarante-six (sis)
 47 quarante-sept
 48 quarante-huit
 49 quarante-neuf

forty-five.
forty-six.
forty-seven.
forty-eight.
forty-nine.

In all the following, pronounce the *t* in *cinquante* very strongly

- 50 cinquante
 51 cinquante et un
 52 cinquante-deux
 53 cinquante-trois
 54 cinquante-quatre
 55 cinquante-cinq
 56 cinquante-six (sis)
 57 cinquante-sept
 58 cinquante-huit
 59 cinquante-neuf

fifty.
fifty-one.
fifty-two.
fifty-three.
fifty-four.
fifty-five.
fifty-six.
fifty-seven.
fifty-eight.
fifty-nine.

In all the following, pronounce *soix* *sant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly

- 60 soixante
 61 soixante et un
 62 soixante-deux
 63 soixante-trois
 64 soixante-quatre
 65 soixante-cinq
 66 soixante-six (sis)
 67 soixante-sept
 68 soixante-huit
 69 soixante-neuf
 70 soixante et dix (dis)
 71 soixante-onze
 72 soixante-douze
 73 soixante-treize
 74 soixante-quatorze
 75 soixante-quinze
 76 soixante-seize
 77 soixante-dix-sept (dis)
 78 soixante-dix-huit (diz)

sixty.
sixty-one.
sixty-two.
sixty-three.
sixty-four.
sixty-five.
sixty-six.
sixty-seven.
sixty-eight.
sixty-nine.
seventy.
seventy-one.
seventy-two.
seventy-three.
seventy-four.
seventy-five.
seventy-six.
seventy-seven.
seventy-eight

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers

79	soixante-dix-neuf (diz)	seventy-nine
80	quatre-vingts	eighty.
81	quatre-vingt-un	eighty-one.
82	quatre-vingt-deux	eighty-two.
83	quatre-vingt-trois	eighty-three.
84	quatre-vingt-quatre	eighty-four.
85	quatre-vingt-cinq	eighty-five.
86	quatre-vingt-six (sis)	eighty-six.
87	quatre-vingt-sept	eighty-seven.
88	quatre-vingt-huit	eighty-eight
89	quatre-vingt-neuf	eighty-nine.
90	quatre-vingt-dix (dis)	ninety.
91	quatre-vingt-onze	ninety-one.
92	quatre-vingt-douze	ninety-two.
93	quatre-vingt-treize	ninety-three.
94	quatre-vingt-quatorze	ninety-four.
95	quatre-vingt-quinze	ninety-five.
96	quatre-vingt-seize	ninety-six.
97	quatre-vingt-dix-sept (dis)	ninety-seven.
98	quatre-vingt-dix-huit (diz)	ninety-eight.
99	quatre-vingt-dix-neuf (diz)	ninety-nine.
100	cent	one hundred.
101	cent un	one hundred & one.
102	cent deux	one hundred & two.
103	cent trois	one hundred & three.
104	cent quatre	one hundred & four
105	cent cinq	one hundred & five.
106	cent six (sis)	one hundred & six.
107	cent sept	one hundred & seven.
108	cent huit	one hundred & eight.
109	cent neuf	one hundred & nine.
110	cent dix (dis)	one hundred & ten.
111	cent onze	one hundred & eleven
112	cent douze	one hundred & twelve.
113	cent treize	one hundred & thirteen
114	cent quatorze	one hundred & fourteen

Nombres Cardinaux.

Cardinal Numbers.

115	cent quinze	one hundred & fifteen,
116	cent seize	one hundred & sixteen.
117	cent dix-sept (dis)	one hundred & seventeen.
118	cent dix-huit (diz)	one hundred & eighteen.
119	cent dix-neuf (diz)	one hundred & nineteen.
120	cent vingt	one hundred & twenty.
121	cent vingt et un	one hundred & twenty-one
122	cent vingt-deux,	one hundred & twenty-two
200	deux cents	two hundred. [&c
300	trois cents	three hundred.
400	quatre cents	four hundred.
500	cinq cents	five hundred.
600	six cents	six hundred.
700	sept cents	seven hundred.
800	huit cents	eight hundred.
900	neuf cents	nine hundred.
1,000	mille	one thousand.
2,000	deux mille	two thousand.
3,000	trois mille	three thousand, &c.
100,000	cent mille	one hundred thousand.
200,000	deux cent mille	two hundred thousand.
300,000	trois cent mille	three hundred thousand,
1,000,000	un million	one million. [&c.
2,000,000	deux millions	two millions.
3,000,000	trois millions	three millions, &c.

NOTE, 1st. Although *onze* eleven, and *onzième* eleventh, begin by a vowel, when the article is put before them, it does not suffer elision; for we say *le onze*, *le onzième*, and not *l'onze*, *l'onzième*: we say also, *sur les onze heures*, pronounced *sur lè onze heures*, and not *sur lè z onze heures*.

2d. Remark that in French, we use the conjunction *et* and, although not used in English, in the following numbers: *vingt et un*, *vingt et une*, twenty-one; *trente et un*, *trente et une*, thirty-one; *quarante et un*, *quarante et une*, forty-one; *cinquante et un*, *cinquante et une*, fifty-one; *soixante et un*, *soixante et une*, sixty-one; *soixante et dix*, seventy. The above, are the only ones used with *et* and,—for, though we say *vingt et un*, &c., we cannot say *vingt et deux*, &c.; some say and write *soixante et onze*, *soixante et douze*; but it is not right.

3d. The following mode of counting in English, *one-and-twenty, six-and-thirty, &c.*, is not used in French.

4th. When in *quatre-vingts, vingt*, is immediately followed by a *noun*, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural. We say, for instance, *quatre-vingts chevaux* eighty horses; how many books have you? *J'en ai quatre-vingts*, I have eighty, &c.; but if in *quatre-vingts, vingt* is followed immediately by an other *number*, it does not take *s*, and we say *quatre-vingt-trois chevaux*, eighty-three horses; how many books have you? *J'en ai quatre-vingt-quatre*, I have eighty-four, &c.

5th. When in *deux cents, trois cents, &c.*; *cent* is immediately followed by a *noun*, either expressed or understood, it takes an *s*, as the mark of the plural; we say, for instance, *trois cents livres* three hundred books; how many pens have you? *J'en ai quatre cents* I have four hundred, &c.; but if in *deux cents, trois cents, &c.*; *cent* is immediately followed by an other *number*, it does not take *s*, and we say *trois cent six livres* three hundred and six books; how many pens have you? *J'en ai cinq cent huit* I have five hundred and eight, &c.

6th. *Mille* thousand, takes no *s* as mark of the plural; we say *deux mille* two thousand, &c.; but *mille* mile, takes an *s* for the plural, as—*il y a deux milles de B. à P.* it is two miles from B. to P.

Mil instead of *millé*, is used for the date of the year, thus we write, *mil huit cent trente* one thousand eight hundred and thirty.

7th. Observe that *a, one*, put in English, before *hundred* and before *thousand*, are not expressed in French; and that *and* put in English after *hundred* and after *thousand*, when followed by another *number*, is not expressed in French; thus we say, for instance, *cent cinquante tables* one hundred and fifty tables; *mille soixante tables* one thousand and sixty tables, &c.

8th. In some parts of France, instead of *soixante et dix, soixante-une, &c.*; they say *septante, septante-un, septante-deux, &c.*

9th. Instead of *quatre-vingts, quatre-vingt-un, quatre-vingt-deux, &c.*; they say, *octante, octante-un, octante-deux, &c.*

10th. Instead of *quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, &c.*; they say *nonante, nonante-un, nonante-deux, &c.*

Nombres Cardinaux employés avec fois

une fois
deux fois
trois fois
quatre fois
cinq fois

Cardinal Numbers used with the word time.

once.
twice.
thrice or three times
four times.
five times

Nombres Cardinaux employés avec fois.

**Cardinal Number.
used with the word time**

six fois
sept fois
huit fois
neuf fois
dix fois
onze fois
douze fois
treize fois
quatorze fois
quinze fois
seize fois
dix-sept fois (dis)
dix-huit fois (diz)
dix-neuf fois (diz)
vingt fois
vingt et une fois
vingt-deux fois, &c.

six times.
seven times.
eight times.
nine times.
ten times.
eleven times.
twelve times.
thirteen times.
fourteen times.
fifteen times.
sixteen times.
seventeen times.
eighteen times.
nineteen times.
twenty times
twenty-one times.
twenty-two times, &c

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers.

Premier, *masc.*
première, *fem.*
second (segon) *masc.*
seconde (segon) *fem.*

first.
first.
second.
second.

From this, all the following, are the same for the *masc.* and *fem.*

deuxième
troisième
quatrième
cinquième
sixième
septième
huitième
neuvième
dixième
onzième
douzième

second.
third.
fourth.
fifth.
sixth.
seventh.
eighth.
ninth.
tenth.
eleventh.
twelfth.

Nombres Ordinaux.**Ordinal Numbers**

treizième.
 quatorzième
 quinzième
 seizième
 dix-septième {dis}
 dix-huitième {diz}
 dix-neuvième {diz}
 vingtième

thirteenth.
 fourteenth.
 fifteenth.
 sixteenth.
 seventeenth.
 eighteenth.
 nineteenth.
 twentieth.

In all the following, pronounce the *t* in *viagt* very strongly

vingt et unième	twenty-first.
vingt-deuxième	twenty-second.
vingt-troisième	twenty-third.
vingt-quatrième	twenty-fourth.
vingt-cinquième	twenty-fifth.
vingt-sixième	twenty-sixth.
vingt-septième	twenty-seventh.
vingt-huitième	twenty-eighth.
vingt-neuvième	twenty-ninth.
trentième	thirtieth.

In all the following, pronounce the *t* in *trente* very strongly.

trente et unième	thirty-first.
trente-deuxième	thirty-second.
trente-troisième	thirty-third.
trente-quatrième	thirty-fourth.
trente-cinquième	thirty-fifth.
trente-sixième	thirty-sixth.
trente-septième	thirty-seventh.
trente-huitième	thirty-eighth.
trente-neuvième	thirty-ninth.
quarantième	fortieth.

In all the following, pronounce the *t* in *quarante* very strongly

quarante-et unième	forty-first.
quarante-deuxième	forty-second.
quarante-troisième	forty-third.
quarante-quatrième	forty-fourth.
quarante-cinquième	forty-fifth.
quarante-sixième	forty-sixth.

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers.

quarante-septième
 quarante-huitième
 quarante-neuvième
 cinquantième

forty-seventh.
 forty-eighth.
 forty-ninth.
 fiftieth.

In all the following, pronounce the *t* in *cinquante* very strongly.
 cinquante et unième
 cinquante-deuxième
 cinquante-troisième
 cinquante-quatrième
 cinquante-cinquième
 cinquante-sixième
 cinquante-septième
 cinquante-huitième
 cinquante-neuvième

fifty-first.
 fifty-second.
 fifty-third.
 fifty-fourth.
 fifty-fifth.
 fifty-sixth.
 fifty-seventh.
 fifty-eighth.
 fifty-ninth.

In all the following, pronounce *soixant*, giving to the *ss*, the strong and pure hissing sound of *s*; and pronounce the *t* very strongly

soixantième
 soixante et unième
 soixante-deuxième
 soixante-troisième
 soixante-quatrième
 soixante-cinquième
 soixante-sixième
 soixante-septième
 soixante-huitième
 soixante-neuvième
 soixante et dixième
 soixante-onzième
 soixante-douzième
 soixante-treizième
 soixante-quatorzième
 soixante-quinzième
 soixante-seizième
 soixante-dix-septième (dis)
 soixante-dix-huitième (diz)
 soixante-dix-neuvième (diz)
 quatre-vingtième

sixtieth.
 sixty-first.
 sixty-second
 sixty-third.
 sixty-fourth.
 sixty-fifth.
 sixty-sixth.
 sixty-seventh.
 sixty-eighth.
 sixty-ninth.
 seventieth.
 seventy-first.
 seventy-second
 seventy-third.
 seventy-fourth.
 seventy-fifth.
 seventy-sixth.
 seventy-seventh
 seventy-eighth.
 seventy-ninth.
 eightieth.

Nombres Ordinaux.

Ordinal Numbers.

quatre-vingt-unième		<i>eighty-first.</i>
quatre-vingt-deuxième		<i>eighty-second.</i>
quatre-vingt-troisième		<i>eighty-third.</i>
quatre-vingt-quatrième		<i>eighty-fourth.</i>
quatre-vingt-cinquième		<i>eighty-fifth.</i>
quatre-vingt-sixième		<i>eighty-sixth.</i>
quatre-vingt-septième		<i>eighty-seventh.</i>
quatre-vingt-huitième		<i>eighty-eighth.</i>
quatre-vingt-neuvième		<i>eighty-ninth.</i>
quatre-vingt-dixième		<i>ninetieth.</i>
quatre-vingt-onzième		<i>ninety-first.</i>
quatre-vingt-douzième		<i>ninety-second.</i>
quatre-vingt-treizième		<i>ninety-third.</i>
quatre-vingt-quatorzième		<i>ninety-fourth.</i>
quatre-vingt-quinzième		<i>ninety-fifth.</i>
quatre-vingt-seizième		<i>ninety-sixth.</i>
quatre-vingt-dix-septième	(dis)	<i>ninety-seventh.</i>
quatre-vingt-dix-huitième	(diz)	<i>ninety-eighth.</i>
quatre-vingt-dix-neuvième	(diz)	<i>ninety-ninth.</i>
centième		<i>hundredth.</i>
cent unième		<i>hundred and first.</i>
cent deuxième		<i>hundred and second</i>
cent troisième		<i>hundred and third.</i>
cent quatrième		<i>hundred and fourth.</i>
cent cinquième, &c.		<i>hundred and fifth,</i>
millième		<i>thousandth. [&c</i>
deux millièmè, &c.		<i>two thousandths, &c</i>
millionième		<i>millionth,</i>
deux millionième, &c.		<i>two millionths, &c.</i>

Nombres Collectifs.

Collective Numbers.

une couple	<i>a couple.</i>
une demi-douzaine	<i>half a dozen.</i>
deux demi-douzaines	<i>two half dozens.</i>
trois demi-douzaines, &c.	<i>three half dozens, &c</i>

Nombres Collectifs.

une huitaine
 une neuvaine
 une dizaine
 une douzaine
 deux douzaines
 trois douzaines, &c.
 une quinzaine
 une douzaine et demie
 deux douzaines et demie,
 une vingtaine [&c.
 une trentaine
 une quarantaine
 une cinquantaine
 une soixantaine
 une centaine
 un millier
 deux milliers
 trois milliers. &c.

Collective Numbers.

eight. or a week.
nine, or nine days of prayer
half a score.
a dozen.
two dozen.
three dozen, &c.
fifteen, or a fortnight.
a dozen and a half.
two dozen and a half, &c
a score.
a score and a half.
two score.
two score and a half.
three score.
five score.
one thousand.
two thousand.
three thousand, &c.

Nombres distributifs.

la moitié
 le tiers
 un tiers
 deux tiers, &c.
 le quart
 un quart
 deux quarts, &c.
 le cinquième
 un cinquième
 deux cinquièmes, &c.
 un sixième
 deux sixièmes, &c.
 un septième
 deux septièmes, &c.
 un huitième
 deux huitièmes, &c.

Distributive Numbers.

the half.
the third.
one third.
two thirds, &c.
the quarter, or the fourth.
one quarter, or one fourth.
two quarters, or two fourths
the fifth. [&c
one fifth.
two fifths, &c.
one sixth.
two sixths, &c.
one seventh.
two sevenths, &c.
one eighth.
two eighths, &c.

AVOIR, affirmativement,
suivi d'un objet.

J'avais eu de l'encre
tu avais eu du pain
il avait eu de la viande
elle avait eu des livres
nous avions eu des plumes
vous aviez eu des plumes
ils avaient eu des plumes
elles avaient eu des pommes
J'eus une ardoise
tu eus du papier
il eut un couteau
elle eut un canif
nous eûmes une fourchette
vous eûtes une cuiller
ils eurent du sel
elles eurent du poivre
J'aurai un œuf*
tu auras des œufs*
il aura une femme
il aura une épouse
elle aura un mari
elle aura un époux
nous aurons du beurre
vous aurez du fromage
ils auront du lait
elles auront de la crème
ayons un bœuf*
ayez des bœufs*

TO HAVE, affirmatively
followed by an object.

*I had had ink.
thou hadst had bread^d
he had had meat.
she had had books.
we had had feathers.
you had had quills.
they had had pens.
they had had apples.
I had a slate.
thou hadst paper.
he had a knife.
she had a pen knife.
we had a fork.
you had a spoon.
they had salt.
they had pepper.
I shall have an egg.
thou wilt have eggs.
he will have a wife.
he will have a spouse.
she will have a husband.
she will have a spouse.
we shall have butter.
you will have cheese.
they will have milk.
they will have cream.
let us have an ox.
have some oxen.*

* In the plural, some pronounce the *f* as it is pronounced in the singular but the most approved pronunciation in the plural, is *ew* and *beu*.

AVOIR, négativement,
suivi d'un objet.

Je n'ai pas de pêches
tu n'as pas de fraises

TO HAVE, negatively,
followed by an object.

*I have no peaches.
thou hast no strawberries*

**AVOIR, négativement,
suivi d'un objet.**

**TO HAVE, negatively,
followed by an object.**

il n'a pas de sucre
elle n'a point de bière
nous n'avons point de cidre
vous n'avez point de café
ils n'ont point de thé
elles n'ont pas d'eau
Je n'ai pas eu de vin
tu n'as pas eu de porcelaine
il n'a pas eu de verres
elle n'a pas eu de soucoupe
nous n'avons pas eu d'assiettes
vous n'avez pas eu de soupe
ils n'ont pas eu de tasses
elles n'ont pas eu de plats
Je n'avais pas de rasoirs
tu n'avais pas d'enfants
il n'avait pas de serviette
elle n'avait pas de souliers
nous n'avions pas de gants
vous n'aviez pas de guêtres
ils n'avaient pas de bottes
elles n'avaient point de manteau
Je n'aurai pas de hardes
tu n'auras pas de chapeau
il n'aura pas de mouchoir

elle n'aura pas de crayon
nous n'aurons point de garçon
vous n'aurez point de lunettes

ils n'auront pas d'épées
elles n'auront pas de parapluies

Je n'aurais pas de gilet
tu n'aurais pas de montre

he has no sugar.
she has no beer.
we have no cider.
you have no coffee.
they have no tea.
they have no water.
I have had no wine.
thou hast had no china
he has had no glasses.
she has had no saucer.
we have had no plates.
you have had no soup.
they have had no cups.
they have had no dishes
I had no razors.
thou hadst no children
he had no napkin.
she had no shoes.
we had no gloves.
you had no gaiters.
they had no boots.
they had no cloak.
I shall have no clothes.
thou wilt have no hat.
he will have no hand
kerchief.

she will have no pencil
we shall have no boy.
you will have no spec-
tacles. [swords.
they will have no
they will have no um-
brellas. [coat.
I should have no waist-
thou wouldst have no
watch.

AVOIR, négativement.
suivi d'un objet.

TO HAVE, negatively,
followed by an object.

il n'aurait pas de cravate

he would have no cravat. [purse.

elle n'aurait pas de bourse

she would have no

nous n'aurions pas de tabac

we should have no tobacco.

vous n'auriez pas de perruque

you would have no wig.

ils n'auraient pas de ciseaux

they would have no scissors. [fans

elles n'auraient pas d'éventails

they would have no

AVOIR, interrogativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, interrogatively,
followed by an object.

ai-je un peigne

have I a comb.

as-tu un collier

hast thou a necklace.

a-t-il une épingle

has he a pin.

a-t-elle un parasol

has she a parasol.

avons-nous des rubans

have we any ribands.

avez-vous une bague

have you a ring.

ont-ils du drap

have they any cloth.

ont-elles des voiles

have they any veils.

ai-je eu de la mousseline

have I had muslin.

as-tu eu un jardin

hast thou had a garden.

a-t-il eu une chambre

has he had a chamber.

a-t-elle eu une garde-robe

has she had a wardrobe.

avons-nous eu un tapis

have we had a carpet

avez-vous eu une boutique

have you had a shop.

ont-ils eu des chaises

have they had chairs.

ont-elles eu des tableaux

have they had pictures.

avais-je un salon

had I a drawing room.

avais-tu une maison

hadst thou a house.

avait-il une clef

had he a key.

avait-elle une salle

had she a parlour.

A VOIR, interrogativement,
suivi d'un objet.

avions-nous des volets
aviez-vous des fenêtres
avaient-ils des portes
avaient-elles des escaliers
aurai-je un lit
auras-tu un balai
aura-t-il des chandelles

aura-t-elle des boîtes
aurons-nous une pendule
aurez-vous des rideaux
auront-ils un lit de plumes

auront-elles un miroir

TO HAVE, interrogatively,
followed by an object.

*had we any shutters
had you any windows.
had they any doors.
had they any stairs.
shall i have a bed.
wilt thou have a broom.
will he have any candles.*

*will she have any boxes.
shall we have a clock.
will you have curtains.
will they have a feather bed.
will they have a looking-glass.*

A VOIR, négativement,
et interrogativement,
suivi d'un objet.

n'ai-je pas une lampe
n'as-tu pas de bibliothèque
n'a-t-il pas de couvercle
n'a-t-elle pas d'écran
n'avons-nous pas de cuisinier
n'avez-vous pas de cuisinière
n'ont-ils pas de fruit
n'ont-elles pas des domestiques
n'avais-je pas une académie
n'avais-tu pas une banque
n'avait-il pas de l'argent
n'avait-elle pas des billets
n'avions-nous pas des guinées
n'aviez-vous pas de la musique
n'avaient-ils pas des lettres

TO HAVE, negatively,
and interrogatively,
followed by an object.

*have I not a lamp.
hast thou no library
has it no lid.
has she no screen.
have we no cook.
have you no cook-maid
have they no fruit.
have they no servants.
had I not an academy
hadst thou not a bank
had he no money
had she no tickets.
had we no guineas.
had you no music.
had they no letters*

AVOIR négativement,
et interrogativement,
suivi d'un objet.

TO HAVE, *negatively,*
and interrogatively,
followed by an object.

n'avaient-elles pas des écolières
n'aurai-je pas des chiens
n'auras-tu pas des chevaux

had they no scholars.
shall I have no dogs.
wilt thou have no
horses.

n'aura-t-il pas des vaches
n'aura-t-elle pas des poules
n'aurons-nous pas des chats
n'aurez-vous pas des lapins

will he have no cows.
will she have no hens.
shall we have no cats.
will you have no rab-
bits.

n'auront-ils pas des tortues
n'auront-elles pas du mépris

[tles
will they have no tur-
will they have no con-
tempt.

ÊTRE, affirmativement.

TO BE, *affirmatively.*

Je suis accessible
tu es actif
vous êtes puissant
il est admirable
elle est active
nous sommes seuls
vous êtes agiles
ils sont amusans
elles sont amusantes
J'ai été arrogant
tu as été assidu
vous avez été pensive
il a été attentif
elle a été attentive
nous avons été austères
vous avez été brusques
ils ont été soigneux
elles ont été soigneuses

I am accessible.
thou art active.
you are powerful.
he is admirable.
she is active.
we are alone.
you are agile.
they are amusing.
they are amusing.
I have been arrogant.
thou hast been assiduous
you have been thoughtful.
he has been attentive.
she has been attentive.
we have been austere.
you have been blunt.
they have been careful.
they have been careful.

ÊTRE, affirmativement.

J'étais chauve
 tu étais occupé
 vous étiez paisible
 il était certain
 elle était certaine
 nous étions enjoués
 vous étiez frileux
 ils étaient chrétiens
 elles étaient chrétiennes
 J'avais été constant
 tu avais été constante
 vous aviez été opiniâtre
 il avait été courageux
 elle avait été courageuse
 nous avions été crédules
 vous aviez été curieux
 ils avaient été détenus
 elles avaient été exactes
 Je fus diligent
 tu fus empressé
 vous fûtes bourru
 il fut muet
 elle fut muette
 nous fûmes mécontentes
 vous fûtes expéditifs
 ils furent envieux
 elles furent envieuses
 J'eus été extravagant
 tu eus été fidèle
 vous eûtes été positif
 il eut été faux
 elle eut été fausse
 nous eûmes été peureux
 vous eûtes été craintifs
 ils eurent été fiévreux
 elles eurent été graves

TO BE, affirmatively

I was bald.
thou wast busy.
you were peaceful.
he was certain.
she was certain.
we were cheerful.
you were chilly.
they were christians.
they were christians.
I had been constant.
thou hadst been constant.
you had been obstinate.
he had been courageous.
she had been courageous.
we had been credulous.
you had been curious.
they had been detained
they had been exact.
I was diligent.
thou wast eager.
you were morose
he was dumb.
she was dumb.
we were dissatisfied.
you were expeditious.
they were envious.
they were envious.
I had been extravagant.
thou hadst been faithful.
you had been positive.
he had been false.
she had been false
we had been fearful.
you had been fearful.
they had been feverish
they had been grave

ÊTRE, affirmativement.

Je serai bon
 tu seras bonne
 vous serez prête
 il sera ferme
 nous serons gracieux
 vous serez gracieuses
 ils seront ignérans
 elles seront ignorantes
 J'aurai été humain
 tu auras été juste
 vous aurez été orgueilleuse
 il aura été enrouré
 elle aura été enrourée
 nous aurons été oisifs
 vous aurez été oisives
 ils auront été bons
 elles auront été bonnes
 Je serais inattentif
 tu serais perdue
 vous seriez inattentive
 il serait incrédule
 elle serait indulgente
 nous serions infirmes
 vous seriez innocens
 ils seraient insolens
 elles seraient insolentes
 sois obligent
 soyez indulgent
 qu'il soit humble
 soyons joyeux
 soyez laborieuses
 qu'ils soient savans
 que je sois libéral
 que tu sois petit
 que vous soyez malade
 qu'il soit léger

TO BE, affirmatively

I shall be good.
thou wilt be good.
you will be ready.
he will be firm.
we shall be graceful.
you will be graceful.
they will be ignorant.
they will be ignorant.
I shall have been humane.
thou wilt have been just.
you will have been proud
he will have been hoarse.
she will have been hoarse.
we shall have been idle.
you shall have been idle
they will have been good
they will have been good
I should be inattentive.
thou wouldst be lost.
you would be inattentive
he would be incredulous
she would be indulgent
we should be infirm.
you would be innocent.
they would be insolent.
they would be insolent.
be obliging.
be indulgent.
let him be humble.
let us be joyful.
be laborious.
let them be learned.
that I may be liberal.
that thou mayst be small
that you may be sick.
that he may be light

ÊTRE, affirmativement.

qu'elle soit légère
 que nous soyons gais
 que vous soyez minutieux
 qu'ils soient laids
 qu'elles soient modestes
 que je fusse négligent
 que tu fusses mauvais
 que vous fussiez hâlé
 qu'il fût nouveau
 qu'elle fût nouvelle
 que nous fussions pauvres
 que vous fussiez riches
 qu'ils fussent vieux
 qu'elles fussent vieilles

TO BE, affirmatively.

that she may be light.
that we may be merry.
that you may be minute.
that they may be ugly.
that they may be modest.
that I might be negligent.
that thou mightst be bad.
that you might be tanned
that it might be new.
that it might be new.
that we might be poor.
that you might be rich.
that they might be old.
that they might be old.

ÊTRE, négativement.

Je ne suis pas prudent
 tu n'es pas querelleur
 vous n'êtes pas prompt
 vous n'êtes pas prompte
 il n'est pas malheureux
 elle n'est pas malheureuse
 nous ne sommes pas suspects
 vous n'êtes pas inquiets
 ils ne sont pas infortunés
 elles ne sont pas turbulentes
 Je n'ai pas été ingrat
 tu n'as pas été grand
 vous n'avez pas été gras
 il n'a pas été injuste
 elle n'a pas été utile
 il n'a pas été violent
 elle n'a pas été méchante
 nous n'avons pas été sages
 vous n'avez pas été dignes

TO BE, negatively.

I am not prudent.
thou art not quarrelsome.
you are not prompt.
you are not prompt.
he is not unhappy.
she is not unhappy.
we are not suspected.
you are not uneasy.
they are not unfortunate.
they are not turbulent.
I have not been ungrateful
thou hast not been great.
you have not been fat.
he has not been unjust.
it has not been useful.
it has not been violent.
she has not been wicked.
we have not been wise.
you have not been worthy

ÊTRE, négativement.

TO BE, negatively.

ils n'ont pas été sourds	<i>they have not been deaf.</i>
elles n'ont pas été propres	<i>they have not been clean.</i>
Je n'étais pas heureux	<i>I was not happy.</i>
tu n'étais pas intelligible	<i>thou wast not intelligible.</i>
vous n'étiez pas accoutumé	<i>you were not accustomed</i>
il n'était pas vaste	<i>it was not vast.</i>
elle n'était pas jaune	<i>it was not yellow.</i>
il n'était pas affecté	<i>he was not affected.</i>
elle n'était pas âgée	<i>she was not old.</i>
nous n'étions pas seuls	<i>we were not alone.</i>
vous n'étiez pas fâchées	<i>you were not angry.</i>
ils n'étaient pas apparens	<i>they were not apparent.</i>
elles n'étaient pas belles	<i>they were not fine.</i>
Je ne serai pas captif	<i>I shall not be captive.</i>
tu ne seras pas correct	<i>thou wilt not be correct</i>
vous ne serez pas cruelle	<i>you will not be cruel.</i>
il ne sera pas large	<i>it will not be broad.</i>
elle ne sera pas humide	<i>it will not be damp.</i>
il ne sera pas mort	<i>he will not be dead.</i>
elle ne sera pas sourde	<i>she will not be deaf.</i>
nous ne serons pas trompeurs	<i>we shall not be deceitful</i>
vous ne serez pas adroits	<i>you will not be dextrous</i>
ils ne seront pas difficiles	<i>they will not be difficult</i>
elles ne seront pas belles	<i>they will not be fine.</i>
ne sois pas deshonnête	<i>be not dishonest.</i>
ne soyez pas déréglé	<i>be not disorderly</i>
qu'il ne soit pas excessif	<i>let it not be excessive.</i>
qu'elle ne soit pas raide	<i>let it not be stiff.</i>
qu'il ne soit pas exempt	<i>let him not be exempt.</i>
qu'elle ne soit pas admise	<i>let her not be admitted.</i>
ne soyons pas menteurs	<i>let us not be liars.</i>
ne soyez pas insensibles	<i>be not insensible.</i>
qu'ils ne soient pas propres	<i>that they may not be fit.</i>
qu'elles ne soient pas riches	<i>that they may not be rich.</i>
qu'ils ne soient pas mouillés	<i>that they may not be wet.</i>
qu'elles ne soient pas mouillées	<i>that they may not be wet</i>

ÊTRE, interrogativement.

TO BE, interrogatively.

suis-je loyal
 es-tu pensive
 êtes-vous mortel
 est-il profond
 est-elle pompeuse
 est-il propre
 est-elle grande
 sommes-nous ridicules
 êtes-vous respectueuses
 sont-ils vindicatifs
 sont-elles dures
 ai-je été romanesque
 as-tu été coquin
 avez-vous été patient
 a-t-il été résolu
 a-t-elle été renversée
 a-t-il été tumultueux
 a-t-elle été furieuse
 avons-nous été tristes
 avez-vous été satiriques
 ont-ils été économes
 ont-elles été insensées
 aurai-je été perdu
 auras-tu été juste
 aurez-vous été sérieuse
 aura-t-il été raide
 aurons-nous été sots
 aurez-vous été sottes
 auront-ils été pleins
 auront-elles été pleines
 serais-je ridicule
 serais-tu honteux
 serait-il digne
 serions-nous francs
 seriez-vous aveugles
 seraient-ils estropiés

am I loyal.
art thou pensive
are you mortal.
is he profound.
is she pompous
is it clean.
is it great.
are we ridiculous.
are you respectful.
are they revengeful.
are they hard.
have I been romantic.
hast thou been roguish
have you been patient.
has it been resolved.
has it been overturned.
has he been riotous.
has she been furious.
have we been sad.
have you been satiric.
have they been saving.
have they been senseless.
shall I have been lost.
wilt thou have been just.
will you have been serious.
will he have been stiff.
shall we have been silly.
will you have been silly.
will they have been full.
will they have been full.
should I be ridiculous.
wouldst thou be ashamed.
would he be worthy.
should we be frank.
should you be blind
should they be lame

ÊTRE, négativement et
interrogativement.

TO BE, negatively and
interrogatively.

ne suis-je pas grand
n'es-tu pas content
n'êtes-vous pas avide
n'est-il pas diffus
n'est-elle pas détenue
n'est-il pas dur
n'est-elle pas ronde
ne sommes-nous pas dociles
n'êtes-vous pas humbles
ne sont-ils pas creux
ne sont-elles pas creuses
n'ai-je pas été furieux
n'as-tu pas été ravi
n'avez-vous pas été coupable
n'a-t-il pas été grand
n'a-t-elle pas été enrouée
n'avons-nous pas été hostiles
n'avez-vous pas été tristes
n'ont-ils pas été pesans
n'ont-elles pas été rivales
n'étais-je pas sincère
n'étais-tu pas occupé
n'étiez-vous pas timide
n'était-il pas curieux
n'était-elle pas discrète
n'étions-nous pas ravis
n'étiez-vous pas envieux
n'étaient-ils pas experts
n'étaient-elles pas habiles
ne fus-je pas ferme
ne fus-tu pas fantasque
ne fûtes-vous pas juste
ne fut-il pas ingénieur
ne fut-elle pas orgueilleuse
ne fûmes-nous pas lents

am I not tall.
art thou not pleased.
are you not covetous
is he not diffuse.
is she not detained.
is it not hard.
is it not round.
are we not docile.
are you not humble.
are they not hollow.
are they not hollow.
have I not been furious
hast thou not been glad
have you not been guilty
has it not been tall.
has she not been hoarse.
have we not been hostile
have you not been sad.
have they not been heavy
have they not been rivals.
was I not sincere.
wast thou not busy.
were you not fearful.
was he not curious.
was she not discreet.
were we not glad.
were you not envious.
were they not expert.
were they not skilful.
was I not firm.
wast thou not fantastical.
were you not just.
was he not ingenious.
was she not proud.
were we not slow.

**ÊTRE, négativement et
interrogativement.**

**TO BE, negatively and
interrogatively.**

ne fûtes-vous pas lourds	were you not heavy.
ne furent-ils pas frugals	were they not frugal.
ne furent-elles pas soigneuses	were they not careful.
ne serai-je pas méprisé	shall I not be despised
ne seras-tu pas content	will thou not be pleased
ne serez-vous pas arrivé	will you not be arrived.
ne sera-t-il pas accueilli	will he not be welcome.
ne sera-t-elle pas prête	will she not be ready.
ne sera-t-il pas fort	will it not be strong.
ne sera-t-elle pas longue	will it not be long.
ne serons-nous pas riches	shall we not be rich.
ne serez-vous pas boiteux	will you not be lame.
ne seront-ils pas punis	will they not be punished.
ne seront-elles pas punies	will they not be punished

Titres

Titles.

Monsieur (mo-si-eu)	Sir or gentleman.
Messieurs (mé-si-eu)	Sirs or gentlemen.
Give to the <i>s</i> in the two above words, the strong and pure hissing sound	
une dame	a lady.
Madame	Madam.
des dames	some ladies.
Mesdames	Ladies.
une demoiselle	a young lady.
Mademoiselle	Miss.
des demoiselles	some young ladies.
Mesdemoiselles	Misses or young ladies

Pour Questionner.

To ask Questions

qu'est-ce que cela?	what is that?
qu'est-ce que c'est?	what is it?
comment appelez-vous cela?	how do you call that?
comment cela s'appelle-t-il?	what is the name of that?

on appelle cela....

cela s'appelle....

quel est le français de....?

dites-moi le français de ce
mot-ci.

puis-je vous demander si....?

oserai-je vous demander si....?

oserai-je vous prier de....?

que désirez-vous?

que souhaitez-vous?

que voulez-vous?

me comprenez-vous?

m'entendez-vous?

ne me comprenez-vous pas?

est-ce que vous m'entendez?

est-ce que vous ne me com-
prenez pas?

oui, je vous comprends.

oui, monsieur.

non, je ne vous comprends pas.

non, monsieur.

comprenez-vous ce que je dis
à votre frère?

Je comprends très-bien ce que
vous dites.

voulez-vous bien répéter ce
que vous avez dit?

voulez-vous avoir la bonté
de le répéter?

que dites-vous?

que ne répondez-vous pas?

pourquoi ne répondez-vous
pas de suite?

qui vous a dit cela?

qui est-ce qui vous l'a dit?

que faites-vous?

que demandez-vous?

that is called....

that is called....

what is the French of .?

*tell me the French of this
word.*

may I ask you if....?

*may I take the liberty of
asking you if....?*

may I trouble you to....?

what do you wish to have?

what do you wish to have?

what do you want?

do you understand me?

do you hear me?

do you not understand me?

do you hear me?

*do you not understand
me?*

yes, I do.

yes, sir.

no, I do not.

no, sir.

*do you understand what
I say to your brother?*

*I understand very well
what you say.*

*will you be so good as to
repeat what you said?*

*will you be good enough
to say it again?*

what do you say?

why do you not answer?

*why do you not answer
instantly?*

who told you that?

who told you so?

what are you doing?

what do you ask for?

qui demandez-vous?	<i>whom do you ask for?</i>
à quoi cela est-il bon?	<i>what is that good for?</i>
à quoi cela sert-il?	<i>what is the use of that?</i>
que me voulez-vous?	<i>what do you want of me?</i>
qu'est-ce que cela veut dire?	<i>what does that mean?</i>
de quoi s'agit-il?	<i>what is the matter?</i>
êtes-vous sûr de cela?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous de cela.	<i>inquire about that.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of that.</i>
informez-vous-en.	<i>inquire about it.</i>
où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
d'où venez-vous?	<i>whence do you come?</i>
où sont-ils?	<i>where are they?</i>
qu'a cet homme?	<i>what ails that man?</i>
à qui est ce bâton?	<i>whose stick is this?</i>
à qui sont ces livres?	<i>whose books are these?</i>
avez-vous entendu dire que?	<i>did you hear that....?</i>
que lui voulez-vous?	<i>what do you want him for?</i>
que voulez-vous dire?	<i>what do you want to say?</i>
savez-vous les nouvelles?	<i>do you know the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what is the news?</i>
avez-vous vu les journaux?	<i>have you seen the newspapers?</i>
y a-t-il des nouvelles?	<i>is there any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the best news?</i>
voulez-vous venir avec moi?	<i>will you come with me?</i>
où voulez-vous aller?	<i>where do you wish to go?</i>
où irons-nous?	<i>where shall we go to?</i>
par où irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
que ferons-nous?	<i>what shall we do?</i>
que faire?	<i>what is to be done?</i>
qu'y a-t-il à faire?	<i>what is to be done?</i>
quel parti prendrez-vous dans cette affaire?	<i>what course will you take in that affair?</i>
qu'avons-nous à faire?	<i>what have we to do?</i>
Je ne sais que faire.	<i>I know not what to do.</i>
que me conseillez-vous de faire?	<i>what do you advise me to do?</i>

que feriez-vous dans cette circonstance?	<i>what would you do in this case?</i>
si j'étais à votre place, je...	<i>were I in your place, I...</i>
qu'en dites-vous?	<i>what do you say to it?</i>
qu'en pensez-vous?	<i>what do you think of it?</i>
le maître est-il venu?	<i>is the master come?</i>
comment avez-vous fait?	<i>how did you do?</i>
comment êtes-vous venu?	<i>how did you come?</i>
le lui a-t-il donné?	<i>has he given it to him?</i>
comprend-il?	<i>does he understand?</i>
en doutez-vous?	<i>do you doubt it?</i>
à quoi pensez-vous?	<i>what are you thinking about?</i>
jusqu'où allez-vous?	<i>how far do you go?</i>
est-il parti?	<i>is he gone?</i>
y allez-vous?	<i>are you going there?</i>
combien y a-t-il d'élèves?	<i>how many pupils are there?</i>
la porte est-elle ouverte?	<i>is the door open?</i>
les fenêtres sont-elles fermées?	<i>are the windows shut?</i>
combien vous dois-je?	<i>how much do I owe you?</i>
combien avez-vous de vin?	<i>how much wine have you?</i>
combien avez-vous de livres?	<i>how many books have you?</i>
pour qui est-ce?	<i>whom is it for?</i>
que me faut-il donner?	<i>what must I give?</i>
lui avez-vous parlé?	<i>did you speak to him?</i>
allez-vous chez vous?	<i>are you going home?</i>
quand viendrez-vous?	<i>when will you come?</i>
que voulez-vous que je fasse?	<i>what do you wish me to do?</i>
quand partez-vous pour Washington?	<i>when do you set out for Washington?</i>
serez-vous chez vous ce soir?	<i>will you be home to-night?</i>
désirez-vous l'avoir?	<i>do you wish to have it?</i>
voulez-vous me le vendre?	<i>will you sell it me?</i>
combien m'en donnez-vous?	<i>how much will you give me for it? [it?</i>
combien en voulez-vous?	<i>how much do you want for</i>
voulez-vous me l'envoyer?	<i>will you send it me?</i>

Pour aborder, pour saluer, et pour s'informer de la santé de quelqu'un. *To accost, salute, and inquire after the health of some person.*

bonjour, Monsieur.	<i>good morning, sir.</i>
bonjour, Messieurs	<i>good morning, gentlemen.</i>
bonjour, Madame.	<i>good morning, madam.</i>
bonjour, Mesdames.	<i>good morning, ladies.</i>
bonjour, Mademoiselle.	<i>good morning, miss.</i>
bonjour, Mesdemoiselles.	<i>good morning, young ladies.</i>
bonsoir, Monsieur, &c.	<i>good evening, sir, &c.</i>
bonne nuit, Monsieur, &c.	<i>good night, sir, &c.</i>
Monsieur, je vous souhaite le bonjour, &c.	<i>I wish you good morning, sir, &c.</i>
comment vous portez-vous?	<i>how do you do?</i>
je me porte fort bien.	<i>I am very well.</i>
je vous remercie.	<i>I thank you.</i>
je suis bien aise de vous voir en bonne santé.	<i>I am very glad to see you in good health.</i>
je suis charmé de vous voir.	<i>I am happy to see you.</i>
comment se porte Monsieur votre père?	<i>how is your father?</i>
il se porte très-bien, je vous remercie.	<i>he is very well, I thank you.</i>
et mesdemoiselles vos sœurs?	<i>and how are your sisters?</i>
elles se portent passablement bien.	<i>they are tolerably well.</i>
comment se porte-t-on chez vous?	<i>how are they all at home?</i>
comment se porte toute la famille?	<i>how does all the family do?</i>
tout le monde est en bonne santé.	<i>every body is very well.</i>
vous n'avez pas bonne mine.	<i>you do not look well.</i>
êtes-vous malade?	<i>are you sick?</i>
avez-vous été malade?	<i>have you been sick?</i>
je ne me porte pas trop bien.	<i>I am not very well.</i>

je ne suis pas très-bien portant.	<i>I am not in very good health.</i>
je me sens indisposé.	<i>I feel indisposed.</i>
je ne me sens pas à mon aise.	<i>I do not feel comfortable.</i>
je suis fort souffrant.	<i>I suffer a great deal.</i>
j'ai été obligé de garder le lit.	<i>I have been obliged to keep my bed.</i>
j'ai eu un gros rhume.	<i>I have had a bad cold.</i>
j'ai gagné un gros rhume.	<i>I caught a bad cold.</i>
j'ai eu un peu de fièvre.	<i>I have had a little fever.</i>
j'ai eu le frisson toute la nuit.	<i>I have had a shivering the whole night.</i>
je n'ai pas fermé l'œil.	<i>I did not sleep a wink.</i>
je suis enrhumé depuis plusieurs jours.	<i>I have had a cold for several days.</i>
j'ai une bien mauvaise toux.	<i>I have a very bad cough.</i>
je me trouve un peu mieux ce matin.	<i>I am a little better this morning.</i>
je me sens beaucoup soulagé.	<i>I feel greatly relieved.</i>
j'ai mal à la tête.	<i>I have the head-ache.</i>
j'ai mal à la gorge.	<i>I have a sore throat.</i>
je suis enroué	<i>I am hoarse.</i>
j'ai un rhume de cerveau.	<i>I have a cold in my head.</i>
je suis enrhumé du cerveau.	<i>I have a cold in my head.</i>
j'espère que cela ne sera rien.	<i>I hope it will be nothing.</i>
j'ai mal aux dents.	<i>I have the tooth-ache.</i>
il faut espérer que vous vous en tirerez.	<i>I hope you will soon get over it.</i>
je suis bien fâché de votre indisposition.	<i>I am very sorry for your indisposition.</i>
votre maladie m'afflige sensiblement.	<i>your illness grieves me exceedingly.</i>
il faut espérer que cela n'aura pas de suite.	<i>we must hope it will have no bad consequence.</i>
Monsieur votre frère paraît bien portant.	<i>your brother seems very well.</i>
il jouit d'une constitution robuste.	<i>he possesses a very strong constitution.</i>

son fils paraît d'une santé délicate.	<i>his son appears to have a delicate health.</i>
je ne crois pas qu'il vive long-tems.	<i>I do not think he will live long.</i>
conseillez-lui d'aller à la campagne.	<i>advise him to go into the country.</i>
il y jouira d'une meilleure santé qu'à la ville.	<i>he will enjoy there, better health than in the city</i>
il pourrait en revenir à force de soins.	<i>he might recover by dint of care.</i>

Lever.

Rising.

debout, debout!	<i>up, up!</i>
levez-vous, levez-vous.	<i>rise, get up.</i>
comme vous êtes endormi!	<i>how sleepy you are!</i>
laissez-moi dormir.	<i>let me sleep.</i>
il est encore trop matin pour se lever.	<i>it is yet too early to get up.</i>
trop matin!	<i>too early!</i>
oui, trop matin.	<i>yes, too early.</i>
savez-vous l'heure qu'il est?	<i>do you know what o'clock it is?</i>
il ne peut pas être tard.	<i>it cannot be late.</i>
il peut être cinq heures.	<i>it may be five o'clock.</i>
cinq heures! il est huit heures passées.	<i>five o'clock! it is after eight.</i>
je ne pensais pas qu'il fût si tard.	<i>I did not think it was so late.</i>
descendez vite.	<i>come down quickly.</i>
je vais me lever à l'instant.	<i>I am going to get up directly.</i>
dépêchez-vous de vous habiller.	<i>make haste to dress yourself.</i>
je ne serai pas long-tems à m'habiller.	<i>I shall not be long dressing myself.</i>
vous devriez être à l'école à présent.	<i>you should be at school by this time.</i>

vos camarades jouent déjà dans la cour.	<i>your companions are al ready playing in the yard.</i>
ils sont plus diligens que vous.	<i>they are more diligent than you.</i>
ce n'est pas ma faute.	<i>it is not my fault.</i>
personne ne m'a éveillé.	<i>nobody awoke me.</i>
on vous a réveillé deux fois.	<i>you have been called twice.</i>
vous vous couchez trop tard.	<i>you go to bed too late.</i>
il faut que je me lève demain à la pointe du jour.	<i>I must rise to-morrow by day-break.</i>
à quelle heure vous levez- vous?	<i>at what o'clock do you rise?</i>
je me lève à six heures.	<i>I rise at six o'clock.</i>
c'est trop matin.	<i>it is too early.</i>
j'aime à me lever de bonne heure.	<i>I like to rise early.</i>
ma santé y gagne.	<i>my health improves by it.</i>

Pour S'habiller.

To Dress One's Self.

Jean, faites du feu dans ma chambre.	<i>John, make a fire in my room.</i>
faites chauffer un peu d'eau.	<i>warm a little water.</i>
donnez-moi mes pantoufles.	<i>give me my slippers.</i>
apportez-moi du linge blanc.	<i>bring me clean linen.</i>
ôtez toutes les hardes que vous voyez dans ce tiroir.	<i>take out all the clothes you see in the drawer.</i>
donnez-moi ma robe de chambre.	<i>give me my morning gown.</i>
donnez-moi une paire de bas de soie blancs.	<i>give me a pair of white silk stockings.</i>
apportez-moi mes souliers.	<i>bring me my shoes.</i>
sont-ils nettoyés comme il faut?	<i>are they properly clean- ed?</i>
ils sont mal cirés.	<i>they are badly blacked.</i>

nettoyez-les mieux que cela.	<i>clean them better than that.</i>
versez un peu d'eau chaude dans ce bassin.	<i>pour some warm water into this basin.</i>
je veux me laver les mains.	<i>I wish to wash my hands.</i>
donnez-moi de l'eau fraîche pour me laver le visage.	<i>give me some cold water to wash my face.</i>
où est le savon?	<i>where is the soap?</i>
apportez-moi mes rasoirs	<i>bring me my razors.</i>
mes ciseaux ne coupent pas.	<i>my scissors do not cut.</i>
mon linge est humide.	<i>my linen is damp.</i>
faites-le sécher.	<i>dry it a little.</i>
la blanchisseuse a-t-elle apporté mon linge?	<i>has the washerwoman brought my linen?</i>
n'y manque-t-il rien?	<i>is nothing wanting?</i>
où est son mémoire?	<i>where is her bill?</i>
payez-lui tout ce que je lui dois depuis qu'elle lave pour moi.	<i>pay her all I owe her since she washes for me.</i>
donnez-moi une cravate.	<i>give me a neck cloth.</i>
ai-je un mouchoir de poche blanc?	<i>have I got a white handkerchief?</i>
brossez mon chapeau.	<i>brush my hat.</i>
où sont mes gants?	<i>where are my gloves?</i>
je ne saurais les trouver.	<i>I cannot find them.</i>
cherchez-les.	<i>look for them.</i>
ils ne peuvent pas être perdus.	<i>they cannot be lost.</i>
je les avais hier soir, quand je suis rentré.	<i>I had them last evening when I came home.</i>
allez me chercher un essuie-main.	<i>go and fetch me a towel.</i>
vous avez mis vos bas à l'envers.	<i>you have put on your stockings wrong side out.</i>
portez cet habit chez le tailleur.	<i>take this coat to the tailor's.</i>
dites-lui d'y mettre une autre doublure.	<i>tell him to put a new lining to it.</i>

ce gilet a besoin de plusieurs boutons.	<i>this waistcoat wants several buttons.</i>
ces souliers n'ont pas de cordons.	<i>these shoes have no strings.</i>
voulez-vous une épingle?	<i>do you wish for a pin?</i>
donnez-moi une aiguille	<i>give me a needle.</i>
à qui est ce chapeau?	<i>whose hat is this?</i>
ce n'est pas le mien.	<i>it is not mine.</i>
voici le vôtre.	<i>here is yours.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
ce chapeau vous coiffe bien.	<i>that hat fits you well.</i>
il est trop étroit.	<i>it is too narrow.</i>
ces bottes sont trop larges.	<i>these boots are too large.</i>
ces bottes me serrent trop.	<i>these boots pinch me too much.</i>
le drap de cet habit est très-fin.	<i>the cloth of this coat is very fine.</i>
il me faut un habit.	<i>I want a coat.</i>
montrez-moi du drap.	<i>show me some cloth.</i>
ce drap bleu me plaît assez.	<i>this blue cloth pleases me pretty well.</i>
prenez-moi mesure.	<i>take my measure.</i>
cet habit vous va fort bien.	<i>this coat fits you well.</i>
il est très-bien fait.	<i>it is very well made.</i>
cet habit n'est plus à la mode.	<i>this coat is out of fashion.</i>
j'aime à être proprement et simplement habillé.	<i>I like to be neatly and plainly dressed.</i>
son habillement lui sied bien.	<i>her dress is very becoming to her.</i>
il s'habille à l'Anglaise.	<i>he dresses after the English fashion.</i>
elle est habillée à la Française.	<i>she is dressed after the French fashion.</i>
faites-moi un gilet à la mode.	<i>make me a fashionable waistcoat.</i>
l'été j'aime à porter des guêtres.	<i>in summer I like to wear gaiters.</i>

que me ferez-vous payer pour mon habit?	<i>how much will you charge me for my coat?</i>
cela est trop cher pour un habit d'été.	<i>that is too dear for a summer coat.</i>
pour quand me le promettez-vous?	<i>when will it be done?</i>
pour samedi prochain sans faute.	<i>you shall have it on Saturday next without fail.</i>

Demander et Remercier.

Asking and Thanking.

avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
voulez-vous bien me permettre de....	<i>will you give me leave to....?</i>
je vous prie.	<i>pray.</i>
de grâce.	<i>pray.</i>
faites-moi le plaisir de....	<i>do me the pleasure to....</i>
voulez-vous avoir la bonté de....?	<i>will you have the goodness to....?</i>
voulez-vous bien avoir la bonté de....?	<i>will you be so kind as to....?</i>
j'ai une grâce à vous demander.	<i>I have a favour to ask you.</i>
j'aurais une prière à vous faire.	<i>I should have a favour to ask you.</i>
j'ai une prière à vous faire.	<i>I have a favour to beg of you.</i>
puis-je vous demander une grâce?	<i>may I beg a favour of you?</i>
voulez-vous me faire un plaisir?	<i>will you do me a favour?</i>
voulez-vous me rendre un service?	<i>will you render me a service?</i>
vous pouvez me rendre un grand service.	<i>you can render me a great service.</i>
vous pourriez me rendre un très-grand service.	<i>you could render me a great service.</i>

je le ferai si je le puis.	<i>I shall do it if I can.</i>
je le ferais si je le pouvais.	<i>I would do it if I could.</i>
je vous en serai bien obligé.	<i>I shall be much obliged to you.</i>
je vous suis infiniment obligé.	<i>I am very much obliged to you.</i>
je vous en suis bien redevable.	<i>I am greatly indebted to you.</i>
je vous en suis extrêmement redevable.	<i>I am extremely indebted to you.</i>
je vous en remercie infiniment.	<i>I thank you most kindly.</i>
en vous remerciant.	<i>I thank you.</i>
je vous remercie de tout mon cœur.	<i>I thank you with all my heart.</i>
il n'y a pas de quoi.	<i>it is not worth mentioning.</i>
vous vous moquez.	<i>you jest.</i>
je vous donne bien de la peine.	<i>I give you much trouble.</i>
je vous donne trop de peine.	<i>I give you too much trouble.</i>
vous prenez bien de la peine.	<i>you take a great deal of trouble.</i>
vous vous donnez bien de la peine.	<i>you give yourself a great deal of trouble.</i>
je suis fâché de vous donner tant de peine.	<i>I am sorry to trouble you so much.</i>
je suis honteux de la peine que je vous donne.	<i>I am ashamed of the trouble I give you.</i>
la peine n'est rien.	<i>no trouble at all.</i>
cela ne vaut pas la peine d'en parler.	<i>I beg you would not mention it.</i>
ne parlez pas de cela.	<i>do not mention that.</i>
vous avez bien de la bonté.	<i>you are very kind.</i>
vous êtes bien honnête, Monsieur.	<i>you are very civil, sir.</i>
je me souviendrai toute ma vie du service que vous venez de me rendre.	<i>I shall remember all my life the service you have just done me.</i>

Pour Consulter.

que faire?
 quel parti prendrons-nous?
 quel parti avons-nous à
 prendre?
 que ferons-nous?
 qu'avons-nous à faire?
 que devons-nous faire?
 que nous reste-t-il à faire?
 voyons s'il vous plaît.
 il faut nous résoudre à quel-
 que chose.
 il faut prendre un parti.
 je suis bien embarrassé.
 je ne sais que faire.
 je suis dans un grand em-
 barras.
 nous voilà dans un grand
 embarras.
 nous sommes dans un cas
 bien embarrassant.
 si j'étais vous.
 si j'étais à votre place.
 je vous conseille de....
 je vous conseillerais de....
 mon avis est que vous y
 alliez.
 si vous m'en croyez vous le
 ferez.
 il me vient une idée.
 j'ai pensé à une chose.
 il m'est venu une pensée.
 laissez-moi faire.
 faisons une chose.
 j'ai changé d'opinion.

To Consult.

what is to be done?
 what course shall we take?
 what course remains for
 us to take?
 what shall we do?
 what have we to do?
 what are we to do?
 what remains for us to do
 now?
 let us see, if you please.
 we must resolve upon
 something.
 we must take some course.
 I am quite puzzled.
 I do not know what to do.
 I am in a great embar-
 rassment.
 we are in a great dilem-
 ma.
 we are in a very perplex-
 ing case.
 were I you.
 were I in your place.
 I advise you to....
 I would advise you to....
 I am of opinion that you
 should go there.
 if you will take my advice
 you will do it
 an idea strikes me.
 I have been thinking of
 one thing.
 a thought has struck me
 let me alone.
 let us do one thing.
 I have altered my opinion.

je me suis ravisé.
 faisons autrement.
 prenons-nous_y autrement.

qu'en dites-vous?
 qu'en pensez-vous?
 je pense comme vous.
 c'est très-bien pensé.
 c'est très-bien imagine.
 voilà une bonne pensée.
 voilà une excellente idée.
 je suis de votre avis.
 c'est le meilleur parti.
 ne vaudrait-il pas mieux?
 c'est le mieux que nous puis-
 sions faire.

c'est ce que nous avons de
 mieux à faire.

c'est la seule chose qui nous
 reste à faire.

c'est le seul parti que nous
 ayons à prendre.

*I have altered my mind.
 let us do otherwise.
 let us go another way to
 work.*

*what do you say about it?
 what do you think of it?
 I think as you do.*

*It is very well thought.
 it is very well imagined.
 this is a good thought.
 this is a very good idea.*

I am of your opinion.

it is the best way.

would it not be better?

it is the best we can do.

*it is the best thing we can
 do.*

*it is the only thing we
 have to do.*

*that is the only course we
 can take.*

Pour Affirmer et Nier.

To Affirm and deny.

je m'en vais vous dire que....

*I am going to tell you
 that....*

je vous assure que....

I assure you that....

je vous promets que....

I promise you that....

je vous le garantis.

I warrant it.

je vous en assure.

that I assure you.

je puis vous en assurer.

that I can assure you.

c'est ce que je puis vous as-
 surer.

*this is what I can assure
 you.*

je ne saurais vous en ré-
 pondre.

I could not answer for it.

comptez sur ce que je vous dis.

rely upon what I tell you

je soutiens que cela est.

je dis que oui.

je dis que non.

je gage que oui.

je gage que non.

je le suppose.

vous pouvez bien penser
que....

vous pensez bien que....

le pensez-vous?

je le pense.

je le pense aussi.

je ne le pense pas.

il faut que vous sachiez....

il est bon de vous dire....

j'ai quelque idée que....

je suis tenté de croire...

je présume que oui.

que voulez-vous dire?

je ne sais ce que vous voulez
dire.

est-il certain que....?

est-il vrai que....?

oui, cela est vrai.

oui, cela est certain.

cela n'est que trop vrai.

c'est un fait.

c'est un fait certain.

êtes-vous sûr de ce que vous
dites?

croiriez-vous bien que....?

je le croirais bien.

le croyez-vous?

je le crois vraiment.

je le crois de même.

je le crois bien..

je n'en crois rien.

I maintain that it is so.

I say it is.

I say it is not.

I lay it is.

I lay it is not.

I suppose so.

you may well think that..

you easily think that....

do you think so?

I think so.

I think so too.

I do not think so.

you must know....

I must tell you....

I have a notion that....

I am inclined to think....

I dare say it is so.

what do you mean?

*I do not know what you
mean.*

is it certain that....?

is it true that....?

yes, it is true.

yes, that is certain.

it is but too true.

it is a fact.

it is an absolute fact.

*are you sure of what you
say?*

would you believe that...?

I could believe it.

do you believe it?

I believe it truly.

I believe so too.

that I believe.

*I do not believe any thing
of it.*

je n'en crois pas un mot.	<i>I do not believe a word of it</i>
je crois que oui.	<i>I think so.</i>
je crois que non.	<i>I do not think so.</i>
je n'en doute pas.	<i>I make no doubt of it.</i>
en êtes-vous bien sûr?	<i>are you quite sure of it?</i>
j'en suis sûr.	<i>I am certain of it.</i>
rien n'est plus certain.	<i>nothing is more certain</i>
je vous en réponds.	<i>I answer for it.</i>
je ne le crois pas.	<i>I do not believe it.</i>
j'ai peine à le croire.	<i>I can hardly believe it.</i>
vous pouvez me croire.	<i>you may believe me.</i>
cela ne peut pas être vrai.	<i>it cannot be true.</i>
c'est une histoire.	<i>it is a story.</i>
c'est une histoire faite à plaisir.	<i>it is an invention.</i>
je vous donne ma parole que...	<i>I protest that....</i>
sur mon honneur.	<i>upon my honour.</i>
sur ma parole d'honneur.	<i>upon my word of honour.</i>
est-ce bien vrai?	<i>is it really true?</i>
je puis à peine le croire	<i>I can hardly believe it.</i>
je l'ai entendu dire à une	<i>I heard it said by a credi-</i>
personne digne de foi.	<i>ble person.</i>
il ne faut pas toujours ajouter	<i>we must not always give</i>
foi à tout ce que l'on entend dire.	<i>credit to all we hear people say.</i>

Aller à l'école.

il me faut aller à l'école.	<i>I must go to school.</i>
j'ai peur d'arriver trop tard.	<i>I am afraid to be too late.</i>
où sont mes livres?	<i>where are my books?</i>
où les avez-vous mis hier au soir?	<i>where did you put them last night?</i>
je ne sais pas, maman.	<i>I do not know, mother.</i>
pourquoi ne les mettez-vous pas toujours dans le même endroit?	<i>why do you not put them always together at the same place?</i>

vous n'auriez pas tant de peine à les trouver tous les matins.	<i>you would not have so much trouble to find them every morning</i>
vous n'avez pas d'ordre.	<i>you have no order.</i>
j'espère que votre maître vous punira.	<i>I hope your master will punish you.</i>
je ne veux point vous donner d'excuse.	<i>I will not give you any excuse.</i>
je le dirai à votre père quand il rentrera.	<i>I shall tell it your father, when he comes in.</i>
il vous punira aussi.	<i>he will punish you also.</i>
il faut absolument que vous ayez de l'ordre.	<i>you must absolutely have order.</i>
si l'on ne vous y force pas maintenant, vous n'en au- rez jamais.	<i>if you are not forced to it now, you will never have any.</i>
Jean, Marie, avez-vous vu ma grammaire?	<i>John, Mary, did you see my grammar?</i>
elle est dans la salle à manger, sous la table.	<i>it is in the dining-room, under the table.</i>
Marie, où est mon cahier?	<i>Mary, where is my copy- book?</i>
je l'ai vu sur une chaise je ne sais où.	<i>I saw it on a chair, I do not know where.</i>
je crois que c'est dans votre chambre à coucher.	<i>I think it was in your bed- room.</i>
Jean, Marie, Joseph, où est mon chapeau?	<i>John, Mary, Joseph, where is my hat?</i>
le voici dans la cour, Mon- sieur.	<i>here it is in the yard, sir</i>
pourquoi venez-vous si tard?	<i>why do you come so late?</i>
je n'ai pas pu venir plus tôt, Monsieur.	<i>I could not come sooner sir.</i>
qu'est-ce qui vous a retenu?	<i>what detained you?</i>
je n'ai pas pu avoir mon déjeuner plus tôt.	<i>I could not have my breakfast sooner.</i>
dites plutôt que vous avez été obligé de chercher vos	<i>say rather that you have been obliged to hunt the</i>

livres par toute la maison, comme de coutume.	<i>whole house for your books, as usual.</i>
si c'est le déjeuner qui vous a retenu, où est votre excuse?	<i>if it is the breakfast that detained you, where is your excuse?</i>
je n'en ai point, Monsieur.	<i>I have none, sir.</i>
alors vous resterez une heure après l'école.	<i>then you will remain an hour after school.</i>
si cela vous arrive de nou- veau, je vous retiendrai samedi l'après-midi.	<i>if it happens again, I will detain you Saturday- afternoon.</i>
savez-vous votre leçon?	<i>do you know your lesson?</i>
venez dire votre leçon.	<i>come and say your lesson.</i>
vous ne savez pas votre leçon.	<i>you do not know your les- son.</i>
étudiez votre leçon.	<i>study your lesson.</i>
vous ne faites rien.	<i>you are doing nothing.</i>
Monsieur, j'étudie ma géo- graphie.	<i>sir, I am studying my geography.</i>
je vous ai dit d'écrire votre thème.	<i>I told you to write your exercise</i>
faites vos calculs d'arithmé- tique.	<i>do your sums.</i>
il faut que je lave mon ar- doise.	<i>I must wash my slate.</i>
où est l'éponge?	<i>where is the sponge?</i>
je n'ai point de crayon d'ar- doise.	<i>I have no slate pencil.</i>
Monsieur B., voulez-vous me donner un crayon d'ar- doise, s'il vous plaît.	<i>Mr. B., will you give me a slate pencil, if you please.</i>
où est celui que je vous ai donné hier?	<i>where is the one I gave you yesterday?</i>
je l'ai perdu.	<i>I have lost it.</i>
si vous perdez celui-ci, je vous punirai.	<i>If you lose this, I shall punish you.</i>
Joseph, prêtez-moi votre canif	<i>Joseph, lend me your pen knife.</i>

pourquoi faire?	<i>what to do?</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
je veux faire la pointe à mon crayon d'ardoise.	<i>I want to sharpen my slate pencil.</i>
je ne veux pas vous prêter mon canif pour cela.	<i>I will not lend you my penknife to do that.</i>
cela l'abîmerait.	<i>that would spoil it.</i>
un canif est fait pour tailler des plumes.	<i>a penknife is used to make pens with.</i>
je vais vous prêter mon couteau.	<i>I will lend you my knife.</i>
Jean, ne remuez pas le pupitre.	<i>John, do not shake the desk.</i>
vous m'empêchez d'écrire.	<i>you prevent me from writing.</i>
voulez-vous finir?	<i>will you cease?</i>
je vais me plaindre à Monsieur B...	<i>I will complain to Mr. B...</i>
savez-vous votre leçon maintenant?	<i>do you know your lesson now?</i>
oui, Monsieur, je crois que je la sais.	<i>yes, sir, I believe I know it.</i>
en êtes-vous sûr?	<i>are you sure of it?</i>
je l'ai étudiée autant que j'ai pu.	<i>I have studied it as much as I could.</i>
parlez plus haut.	<i>speak louder.</i>
vous parlez trop bas.	<i>you speak too low.</i>
je ne vous entends pas.	<i>I cannot hear you.</i>
George, continuez.	<i>George, continue.</i>
j'ai perdu l'endroit, Monsieur.	<i>I have lost the place, sir.</i>
vous n'étiez pas attentif.	<i>you were not attentive.</i>
vous copierez une page après l'école.	<i>you shall copy a page after school.</i>
comment prononcez-vous ce mot-ci?	<i>how do you pronounce this word?</i>
Guillaume, prononcez le même mot.	<i>William, pronounce the same word.</i>

prenez vos cahiers.	take your copy-books.
je vais vous donner des plumes.	I am going to give you pens.
Monsieur B..., je n'ai point d'encre.	Mr. B., I have no ink.
l'encre est trop épaisse.	the ink is too thick.
l'encre ne veut pas couler.	the ink will not run.
ma plume ne vaut rien.	my pen is not good.
apportez-la-moi.	bring it to me.
je vous la taillerai.	I will make it.
prêtez-moi votre canif.	lend me your penknife.
il ne coupe pas.	it does not cut.
il est émoussé.	it is blunt.
vous l'avez abîmé en coupant du bois.	you have spoiled it, in cutting wood.
voulez-vous que votre plume soit dure, ou molle?	will you have your pen hard or soft?
dure, s'il vous plaît.	hard, if you please.
la voici.	here it is.
essayez-la.	try it.
ces plumes sont-elles taillées?	are these pens made?
taillez-moi cette plume, s'il vous plaît.	make me that pen, if you please.
cette plume ne vaut rien.	this quill is bad.
j'en ferai une bonne plume.	I will make a good pen of it.
comment la trouvez-vous?	how do you find it?
elle est un peu trop dure.	it is a little too hard.
apportez-la-moi je la rendrai molle.	bring it here, I shall make it soft.
elle est trop fine.	it is too fine.
elle n'est pas assez fendue.	it is not slit enough.
elle est excellente maintenant.	it is excellent now.
je vous suis bien obligé	I am very much obliged to you.
assevez-vous comme il faut.	sit down properly.
ne vous croisez pas les jambes.	do not cross your legs.

ne mettez pas vos pieds l'un sur l'autre.	<i>do not put your feet on each other.</i>
Henri et Louis, tournez-vous de mon côté.	<i>Henry and Lewis, turn round towards me.</i>
vous causiez ensemble.	<i>you were talking together.</i>
non, Monsieur, j'étudiais ma grammaire latine.	<i>no, sir, I was studying my Latin grammar.</i>
Henri, n'avez-vous pas causé ensemble?	<i>Henry, have you not spoken together?</i>
oui, Monsieur, Louis m'a dit quelque chose, et je lui ai répondu.	<i>yes, sir, Lewis has told me some thing, and I have answered him.</i>
Henri, ne saviez-vous pas qu'il est défendu de causer pendant l'école?	<i>Henry, did you not know it is against the rules, to speak during school?</i>
je l'avais oublié.	<i>I had forgotten it.</i>
eh bien! pour vous en faire ressouvenir, je vous donne une page à copier après l'école.	<i>well, to make you remember it, I give you one page to copy after school.</i>
et vous, Louis, vous copierez une page pour avoir causé, et douze pages pour avoir dit un mensonge.	<i>and you, Lewis, you shall copy one page for having spoken, and twelve pages for having told a lie.</i>
je vous l'ai dit souvent, je punirai douze fois plus un mensonge, qu'aucune autre faute.	<i>I have told you often, I will punish a lie twelve times more than any other fault.</i>
où m'assiérai-je?	<i>where shall I sit?</i>
où faut-il que je m'asseie?	<i>where am I to sit?</i>
asseyez-vous à côté de moi.	<i>sit by me.</i>
asseyez-vous sur cette chaise.	<i>sit on that chair.</i>
asseyez-vous plus loin.	<i>sit further.</i>
asseyez-vous sur ce banc	<i>sit down on this bench.</i>
allez vous asseoir à votre place.	<i>go and sit down in your place.</i>

ne faites point de bruit.	<i>do not make any noise.</i>
ne faites pas remuer la table.	<i>do not shake the table.</i>
pourquoi faites-vous remuer la table?	<i>why do you shake the table?</i>
prêtez-moi votre plume.	<i>lend me your pen.</i>
prêtez-moi votre canif.	<i>lend me your penknife.</i>
prêtez-moi votre crayon.	<i>lend me your pencil.</i>
j'ai perdu mon livre.	<i>I have lost my book.</i>
j'ai perdu mon cahier.	<i>I have lost my copy-book.</i>
où l'avez-vous laissé?	<i>where did you leave it?</i>
je l'ai laissé sur la table.	<i>I left it on the table.</i>
le voici.	<i>here it is.</i>
je l'ai trouvé.	<i>I have found it.</i>
où était-il?	<i>where was it?</i>
il était sous le banc.	<i>it was under the bench.</i>
voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif?	<i>would you have the goodness to lend me your pen-</i>
pourquoi faire?	<i>what for? [knife?</i>
qu'en voulez-vous faire?	<i>what do you want to do with it?</i>
j'en ai besoin pour tailler une plume.	<i>I want it to make a pen.</i>
ma plume ne vaut rien.	<i>[thing.</i>
je voudrais la retailler.	<i>my pen is good for no-</i>
elle a besoin d'être raccommodée.	<i>I want to make it again.</i>
pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif?	<i>it wants mending.</i>
il ne coupe pas du tout.	<i>why don't you use your penknife?</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it does not cut at all.</i>
je l'ai entièrement gâté en taillant mon crayon.	<i>it wants setting.</i>
il est deux heures.	<i>I have entirely spoiled it in cutting my pencil.</i>
il faut que j'aille à l'école.	<i>it is two o'clock.</i>
j'ai peur d'arriver trop tard.	<i>I must go to school.</i>
pourquoi venez-vous si tard?	<i>I am afraid to be too late.</i>
il faut venir de meilleure heure une autre fois.	<i>why do you come so late?</i>
	<i>you must come sooner another time.</i>

savez-vous votre leçon?	<i>do you know your lesson?</i>
avez-vous appris votre leçon?	<i>have you learned your lesson?</i>
quelle leçon avez-vous apprise?	<i>what lesson have you learned?</i>
vous ne savez pas votre leçon.	<i>you do not know your lesson.</i>
vous ne pouvez pas dire votre leçon.	<i>you cannot say your lesson.</i>
pouvez-vous dire votre leçon maintenant?	<i>can you say your lesson now?</i>
je ne puis pas encore la dire sans faute.	<i>I cannot say it perfectly.</i>
pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon?	<i>why did you not learn your lesson?</i>
j'ai oublié de l'apprendre.	<i>I forgot to learn it.</i>
oublié!!! [cuse.	<i>forgotten!!!</i>
voilà une bien mauvaise excuse ne l'ai pas tout à fait oublié.	<i>this is a very bad excuse. I did not entirely forget it.</i>
mais il y avait hier au soir compagnie chez nous.	<i>but we had company at our house last night.</i>
et je n'ai pu l'étudier.	<i>and I have not been able to study it.</i>
si vous aviez été diligente, vous auriez bien pu vous mettre dans un coin et l'étudier.	<i>if you had been diligent, you would have placed yourself in a corner and studied it.</i>
cela est vrai.	<i>that is true.</i>
mais je voulais jouir de la compagnie.	<i>but I wanted to enjoy the company.</i>
une bonne écolière devrait toujours faire son devoir avant de se divertir.	<i>a good scholar should always have her task done before she sets about enjoying in any way.</i>
ayant son devoir fait, elle s'amuserait avec bien plus de plaisir.	<i>having her task done, she will amuse herself with much more pleasure.</i>

Sur la langue Française.

On the French language

parlez-vous français?

do you speak French?

je le parle un peu.

*I speak it a little.*je le parle assez pour me
faire comprendre.*I speak it just enough to
make myself under-
stood.*

il parle passablement français.

*he speaks French tolera-
bly.*

parlez-moi français.

speak French to me.

vous prononcez bien.

you pronounce well.

quel livre traduisez-vous?

*what book do you trans-
late?*j'ai traduit les fables de
Perrin.*I have translated Perrin's
fables.*maintenant je traduis Télé-
maque.*now I translate Telema-
chus.*de quelle grammaire vous
servez-vous.*what grammar do you
use?*j'ai d'abord écrit les thèmes
de la grammaire de Wano-
strocht.*I have first written the ex-
ercises of Wanoastrocht's
grammar.*j'écris maintenant ceux de la
grammaire de Lévizac.*I am now writing those
of Levizac's grammar.*combien y a-t-il que vous
apprenez le français?*how long have you been
learning French?*

il y a à peu près un an.

*it is about a year.*vous avez fait de grands
progrès.*you have improved much.*je vous engage à continuer
à vous y appliquer.*I would engage you to
continue to apply your-
self to it.*

on parle français partout.

*French is spoken every-
where.*c'est une langue fort en u-
sage.*it is a language very
much in use.*c'est à présent une langue
presque universelle.*it is a language almost
universal now.*

le français et l'anglais sont les deux langues les plus utiles qu'on puisse apprendre.	<i>French and English, are the two most useful languages that one can learn.</i>
le français est en Europe la langue de tous les gens bien élevés.	<i>the French is, in Europe, the language of well-bred people.</i>
vous proposez-vous d'apprendre le français?	<i>do you intend learning French?</i>
je vais commencer le mois prochain.	<i>I am going to begin next month.</i>
je compte aller en France l'année prochaine.	<i>I hope I shall go to France next year.</i>
alors vous ferez bien d'apprendre un peu le français avant de partir.	<i>then you will do well to learn French a little before you go.</i>
appliquez-vous un peu à la grammaire.	<i>apply yourself a little to grammar.</i>
mais surtout apprenez par cœur autant de phrases que vous pourrez.	<i>but above all commit to memory as great a number of phrases as you can.</i>
pour connaître une langue à fond, la grammaire est indispensable.	<i>in order to know a language thoroughly, grammar is absolutely necessary.</i>
pour pouvoir parler une langue il faut apprendre des phrases.	<i>in order to speak a language, you must learn phrases.</i>
on peut très-bien lire et écrire une langue sans pouvoir la parler.	<i>one may be able to read and write a language, and yet unable to speak.</i>
la langue écrite diffère beaucoup de la langue parlée.	<i>written language differs much from the spoken language.</i>
sans la connaissance des phrases employées dans la conversation, on ne peut s'exprimer.	<i>without the knowledge of the phrases employed in conversation, one cannot express one's self</i>

Des Saisons.

l'hiver est enfin fini.
 aimez-vous l'hiver?
 je l'aime autant que l'été.

vous êtes peut-être le seul
 de cette opinion.
 en hiver on n'est bien qu'au-
 près du feu.
 avez-vous patiné, cet hiver?

nous avons eu un hiver
 très-rigoureux cette année.
 je suis bien aise de voir le
 printemps. [mieux.
 c'est la saison que j'aime le
 c'est la plus agréable de
 toutes les saisons.
 la saison est bien retardée.

je crains que nous n'ayons
 un été bien chaud.
 on dirait que toutes les sai-
 sons sont renversées.

l'été est la saison des mois-
 sons.

c'est aussi dans cette saison
 que l'on fait le foin.
 après l'été vient l'automne.
 c'est dans l'automne que l'on
 fait les vendanges.

au milieu de l'automne les
 matinées et les soirées sont
 fraîches.

alors le feu commence à faire
 plaisir.

Of the Seasons.

winter is at last over
 do you like winter?
 I like it as much as I do
 summer.

you are perhaps the only
 one of this opinion.
 in winter one is not well,
 except by the fire side.
 have you skated, this win-
 ter?

the winter has been very
 severe this year.

I am glad to see the
 spring.

it is the season I like best.

it is the most pleasant of
 all seasons.

the season is very back-
 ward.

I fear we shall have a
 very hot summer.

one would think that the
 order of the seasons is
 inverted.

summer is the season of
 the harvest.

it is also in this season
 that hay is mowed down.

after summer is autumn.

it is in autumn that vin-
 tages are made.

towards the middle of au-
 tumn the mornings and
 evenings are cool.

then fire begins to be
 comfortable.

Du Temps.

Of the Weather.

quel tems fait-il?	how is the weather?
quelle sorte de tems fait-il?	what sort of weather is it?
fait-il beau?	is it fine?
fait-il beau tems?	is it fine weather?
oui, il fait beau.	yes, it is fine.
le tems est au beau.	the weather is settled.
il fait un tems superbe.	it is beautiful weather.
il fait un tems charmant.	it is charming weather
il fait le plus beau tems du monde.	it is most delightful weather.
il fait un tems lourd.	the weather is very close.
le tems est variable.	the weather is changeable
le tems est inconstant.	the weather is unsettled.
le tems se couvre.	it gets cloudy.
le tems est couvert.	it is cloudy weather.
il fait mauvais tems.	it is bad weather.
il fait bien mauvais tems.	it is very bad weather.
il fait un tems affreux.	it is dreadful weather.
il fait du vent.	it is windy.
il fait bien du vent.	it is very windy.
le vent s'apaise.	the wind falls.
il fait du brouillard.	it is foggy.
il fait bien du brouillard.	it is very foggy.
le tems commence à s'éclaircir.	the weather begins to clear up.
il fait un tems doux.	it is mild.
il fait chaud.	it is warm.
il fait froid.	it is cold.
il fait bien chaud.	it is very hot.
il fait bien froid.	it is very cold.
il fait une chaleur étouffante.	it is very sultry.
il fait un tems sec.	it is dry weather.
il fait un tems humide.	it is damp.
le tems est à la pluie.	it threatens to rain.
il va pleuvoir.	it is going to rain.
je sens des gouttes de pluie.	I feel drops of rain.

il pleut.	<i>it rains.</i>
il pleut bien fort.	<i>it rains very fast.</i>
il pleut à verse.	<i>it pours.</i>
la pluie tombe à verse.	<i>it is pouring.</i>
ce n'est qu'une ondée.	<i>it is only a shower.</i>
il ne pleut pas.	<i>it does not rain.</i>
le tems est à l'orage.	<i>the weather is stormy.</i>
nous aurons de l'orage	<i>we shall have a storm.</i>
entendez-vous le tonnerre?	<i>do you hear the thunder?</i>
il tonne.	<i>it thunders.</i>
il fait du tonnerre.	<i>the thunder roars</i>
il éclaire.	<i>it lightens.</i>
il a tonné et éclairé toute la nuit.	<i>it has thundered and lightened all night.</i>
le tems s'éclaircit.	<i>the weather clears up.</i>
le tems se remet au beau.	<i>the weather settles.</i>
il gele.	<i>it freezes.</i>
il gele très-fort.	<i>it freezes very hard.</i>
il gele à pierre fendre	<i>it freezes extremely hard</i>
la rivière est prise.	<i>the river is frozen.</i>
il y a de la glace.	<i>there is ice.</i>
y a-t-il de la glace?	<i>is there ice?</i>
la glace porte.	<i>the ice bears.</i>
nous aurons de la neige.	<i>we shall have snow.</i>
il grêle.	<i>it hails.</i>
il tombe de la grêle.	<i>it is hailing.</i>
il dégele.	<i>it is thawing.</i>
il fait de la poussière	<i>it is dusty.</i>
il neige.	<i>it snows.</i>
il tombe de la neige.	<i>it is snowing.</i>
il y a beaucoup de neige.	<i>there is much snow.</i>
j'en suis bien aise.	<i>I am very glad of it.</i>
nous irons en traîneau.	<i>we shall go sleighing.</i>
avez-vous un traîneau?	<i>have you a sleigh.</i>
fait-il bon aller en traîneau aujourd'hui?	<i>is it good sleighing to day.</i>
la pluie a abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust</i>
le trottoir est glissant.	<i>the pavement is slippery</i>

il fait bien mauvais marcher.	<i>it is very bad walking.</i>
il fait jour.	<i>it is day-light.</i>
il fait nuit.	<i>it is night.</i>
il fait sombre.	<i>it is dark.</i>
il fait bien sombre.	<i>it is very dark.</i>
il fait clair de lune.	<i>it is moon-light.</i>
les jours diminuent.	<i>the days are decreasing.</i>
les jours commencent à décroître.	<i>the days begin to decrease.</i>
les jours sont bien courts.	<i>the days are very short.</i>
j'ai chaud.	<i>I am warm.</i>
j'ai froid.	<i>I am cold.</i>
avez-vous chaud?	<i>are you warm?</i>
avez-vous froid?	<i>are you cold?</i>
n'avez-vous pas chaud?	<i>are you not warm?</i>
n'avez-vous pas froid?	<i>are you not cold?</i>
je suis tout trempé.	<i>I am quite wet.</i>
je suis traversé.	<i>I am wet through.</i>
je suis mouillé jusqu'aux os.	<i>I am wet to the very skin.</i>
faites sécher vos habits.	<i>dry your clothes.</i>
nous aurons une belle journée.	<i>we shall have a fine day.</i>
le soleil luit.	<i>the sun shines.</i>
voyez quel superbe arc-en-ciel.	<i>see what a beautiful rainbow.</i>

Des Époques.

Of Epochs.

venez aujourd'hui.	<i>come to day.</i>
allez-y le jour de Noël.	<i>go there on Christmas.</i>
il fait grand jour.	<i>it is broad day-light.</i>
le jour que vous viendrez.	<i>the day you will come.</i>
la journée sera belle.	<i>the day will be fine.</i>
je me lève le matin à six heures.	<i>I rise in the morning at six o'clock.</i>
j'ai couru toute la matinée.	<i>I have run the whole morning.</i>

envoyez-le-moi ce soir.
venez passer la soirée chez
moi.

je l'ai fait dans la matinée
je le ferai demain.
buvez cela demain matin.

j'irai le voir après-demain.

j'y étais hier.
il me l'envoya le surlende-
main.

le jour suivant j'y allai.
le lendemain je le vis.
il y a deux jours.
la semaine dernière.
il y a huit jours.
il y a quinze jours.
il y a trois semaines.
à peu près ce tems-là.
le mois dernier.
l'an mil huit cent trente.

l'année dernière.
l'année prochaine.
l'année qui vient.
je vous verrai à Pâques.
je changerai de maison à la
Saint Jean.

à la Saint Michel.
l'été de la Saint Martin.
le trimestre est fini.
le trimestre prochain.
le premier du mois prochain.
le deux du mois passé.
le quatre du présent mois.

le dernier jour du mois.

send it to me this evening.
come and spend your
evening at my house.

I did it in the forenoon.
I will do it to-morrow.
drink that to-morrow
morning.

I shall go and see him the
day after to-morrow.
I was there yesterday.
he sent it to me two days
after.

the next day I went there.
the next day I saw him.
two days ago.
last week.

a week ago.
a fortnight ago.
it is three weeks since
near about that time.
last month.

the year one thousand
eight hundred and
last year. [thirty-
next year.
next year.

I shall see you at Easter.
I shall move at Midsum-
mer.

at Michaelmas.
the Indian summer.
the quarter is out.
the next quarter.

the first of next month.
the second of last month.
the fourth of the present
month.

the last day of the month.

à la fin du mois.	<i>at the end of the month.</i>
vers le milieu du mois.	<i>towards the middle of the month.</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what day of the month is it?</i>
quel quantième du mois est-ce aujourd'hui?	<i>what day of the month is this?</i>
c'est aujourd'hui le quinze.	<i>to day is the fifteenth.</i>
c'est le premier du mois.	<i>it is the first day of the month.</i>
non, c'est le deux.	<i>no, it is the second.</i>
je crois que c'est le cinq.	<i>I think it is the fifth.</i>
dans quinze jours.	<i>in a fortnight.</i>
la semaine prochaine.	<i>next week.</i>
la semaine passée.	<i>last week.</i>
la semaine dernière.	<i>last week.</i>
dans huit jours.	<i>in a week.</i>
d'aujourd'hui en huit.	<i>this day week, (time to come.)</i>
d'aujourd'hui en quinze.	<i>this day fortnight, (time to come.)</i>
il y a aujourd'hui huit jours.	<i>this day week, (time past.)</i>
il y a aujourd'hui quinze jours.	<i>this day fortnight, (time past.)</i>
il y aura bientôt huit jours.	<i>it will soon be a week since.</i>
nous l'attendons de jour en jour.	<i>we expect him from day to day.</i>
nous y irons un jour ou l'autre.	<i>we shall go there one day or other.</i>
je le fais journellement.	<i>I do it daily.</i>
il dit qu'il vous paiera un jour ou l'autre.	<i>he says he will pay you one day or other.</i>
tous les jours.	<i>every day.</i>
tous les deux jours.	<i>every other day.</i>
tous les trois jours.	<i>every third day.</i>
il vient souvent.	<i>he comes often.</i>
il parle toujours.	<i>he is always speaking</i>
voyez-le rarement.	<i>see him seldom.</i>

ne refaites jamais cela.	<i>never do that again.</i>
une gazette hebdomadaire.	<i>a weekly paper.</i>
un journal.	<i>a daily paper.</i>
une gazette quotidienne.	<i>a daily paper.</i>

De l'heure.

Of the Hour.

quelle heure est-il?	<i>what o'clock is it?</i>
dites-moi, s'il vous plaît,	<i>tell me, if you please,</i>
quelle heure il est.	<i>what o'clock it is.</i>
il est midi.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est midi.	<i>it is noon.</i>
il est minuit.	<i>it is twelve o'clock.</i>
il est minuit.	<i>it is midnight.</i>
il est deux heures. [quart.	<i>it is two o'clock.</i>
il est deux heures et un	<i>it is a quarter after two.</i>
il est deux heures et demie.	<i>it is half past two.</i>
il est deux heures trois	<i>it is three quarters after</i>
quarts.	<i>two.</i>
il est trois heures moins un	<i>it wants a quarter to</i>
quart.	<i>three.</i>
il est bien près de quatre	<i>it is very near four,</i>
heures.	
cinq heures viennent de	<i>it has just struck five.</i>
sonner.	
il est cinq heures vingt	<i>it is twenty minutes after</i>
minutes.	<i>five o'clock.</i>
il est six heures moins vingt-	<i>it wants twenty-five mi-</i>
cinq minutes.	<i>minutes to six o'clock.</i>
votre montre va-t-elle bien?	<i>does your watch go well?</i>
ma montre ne va pas bien.	<i>my watch does not go well.</i>
ma montre avance.	<i>my watch goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
elle avance d'un quart d'heure	<i>it gains a quarter of an</i>
par jour.	<i>hour every day.</i>
elle retarde d'une demi-heure	<i>it loses half an hour every</i>
par jour.	<i>day.</i>

elle s'arrête de tems en tems.
 ma montre est juste.
 elle n'est pas juste.
 elle est en avance.
 elle est en retard.
 il est de bonne heure.
 il est tard.
 il est bien tard.
 venez sur les sept heures.
 savez-vous quelle heure il est?

je ne sais pas au juste.
 je ne saurais vous dire exactement.

regardez à votre montre.
 elle n'est pas montée.
 j'ai oublié de la monter.
 elle ne va pas.
 elle s'est arrêtée.
 quelle heure est-il à la vôtre?
 la vôtre va-t-elle bien?
 la mienne ne va pas bien.
 elle n'est pas à l'heure.
 elle est dérangée.
 elle s'arrête de tems en tems.
 il y a quelque chose de dérangé.

il y a quelque chose de cassé.
 le grand ressort est cassé.
 je crois que la chaîne est rompue.

faites la raccommoder.
 je vais l'envoyer à l'horloger.

vous ferez très-bien.
 envoyez-la chez Mr. A...
 c'est un bon horloger.

it stops now and then
my watch is right.
it is not right.
it is too fast.
it is too slow.
it is early.
it is late.
it is very late.
come about seven o'clock.
do you know what o'clock
it is?

I don't know exactly.
I cannot tell you exactly.

look at your watch.
it is not wound up.
I forgot to wind it up.
it does not go.
it has stopped.
what o'clock is it by yours?
does yours go well?
mine does not go well.
it is not right.
it is out of order.
it stops now and then.
something is out of order
in it.

something is broken in it.
the main spring is broken.
I think the chain is broken.

have it mended.
I am going to send it to
the watch-maker.
you will do well.
send it to Mr. A...
he is a good watch-maker.

oui, mais il fait payer bien cher	<i>yes, but he charges very high.</i>
c'est vrai, mais on peut compter sur ce qu'il fait.	<i>that's true, but one may rely on what he does.</i>
ma montre est une montre française.	<i>my watch is a French watch.</i>
je l'ai achetée à Paris.	<i>I bought it at Paris.</i>
ma montre est à répétition.	<i>my watch is a repeater</i>

De l'âge.

Of the Age.

quel âge avez-vous?	<i>how old are you?</i>
quel est votre âge?	<i>what is your age?</i>
quel peut être son âge?	<i>what may be his age?</i>
quel âge peut-il bien avoir?	<i>how old may he be?</i>
il aura douze ans le quinze du mois prochain.	<i>he will be twelve, the fifteenth of next month.</i>
j'aurai bientôt dix ans.	<i>I shall soon be ten.</i>
j'ai vingt-cinq ans.	<i>I am twenty-five.</i>
quel âge a Monsieur votre père?	<i>how old is your father?</i>
quel est l'âge de votre frère?	<i>what is your brother's age?</i>
quel âge a votre frère?	<i>how old is your brother?</i>
il n'a pas encore vingt ans.	<i>he is not yet twenty.</i>
il n'est pas encore majeur.	<i>he is not yet of age.</i>
il est encore mineur.	<i>he is still under age.</i>
quel âge peut avoir cet enfant?	<i>how old may that child be?</i>
il n'a que six ans.	<i>he is only six years old.</i>
il est grand pour son âge.	<i>he is tall for his age.</i>
quel âge a sa sœur.	<i>how old is his sister?</i>
elle a plus de sept ans.	<i>she is more than seven.</i>
elle a près de huit ans.	<i>she is almost eight.</i>
elle a vingt ans.	<i>she is twenty.</i>
elle est dans la fleur de l'âge.	<i>she is in her bloom.</i>
votre oncle doit avoir bien près de quarante ans:	<i>your uncle must be very near forty years old.</i>

il est dans sa quarante-deuxième année.	<i>he is in his forty-second year.</i>
il est dans la force de l'âge.	<i>he is in the prime of life</i>
vo ^{tre} grand'maman paraît fort âgée.	<i>your grandmother appears very aged.</i>
quel âge lui donneriez-vous?	<i>how old do you think she is?</i>
elle ne peut avoir plus de quatre-vingts ans.	<i>she cannot be more than eighty.</i>
elle a quatre-vingt-quatre ans.	<i>she is eighty-four.</i>
nous célébrons tous les ans l'anniversaire de sa naissance.	<i>we keep every year her birth day</i>
elle est plus âgée que moi.	<i>she is older than I.</i>
je ne la croyais pas si âgée.	<i>I did not think her so old.</i>
elle se soutient bien.	<i>she carries her age well</i>
son père vit encore.	<i>her father is still living.</i>
il doit être bien vieux.	<i>he must be very old.</i>
il entre dans sa centième année.	<i>he is just entering into his hundredth.</i>
il est tombé dans l'enfance.	<i>he has become quite childish.</i>

Nouvelles.

News.

y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?	<i>is there any news to-day?</i>
y a-t-il quelque chose de nouveau?	<i>is there any thing new?</i>
savez-vous quelque chose de nouveau?	<i>do you know any thing new?</i>
savez-vous des nouvelles?	<i>do you know any news?</i>
que dit-on de bon?	<i>what is the news?</i>
que dit-on de nouveau?	<i>what news is there?</i>
quelles nouvelles nous apprendrez-vous?	<i>what news can you tell us?</i>
avez-vous quelque chose à nous apprendre?	<i>have you got any thing to tell us?</i>

n'avez-vous entendu parler de rien?	<i>have you not heard of any thing?</i>
que dit-on en ville?	<i>what is the talk about town.</i>
que dit-on de vos côtés?	<i>what is the news in your quarter.</i>
je ne sais rien de nouveau.	<i>I know nothing new.</i>
il n'y a rien de nouveau.	<i>there is nothing new.</i>
il n'y a point de nouvelles.	<i>there is no news.</i>
je ne sais point de nouvelles.	<i>I know no news.</i>
je n'ai entendu parler de rien.	<i>I have not heard of any thing.</i>
on ne parle de rien.	<i>there is no talk of any thing.</i>
il y a de bonnes nouvelles.	<i>there is good news.</i>
les nouvelles sont bonnes.	<i>the news is good.</i>
il y a de mauvaises nouvelles.	<i>there is bad news.</i>
les nouvelles sont bien mauvaises.	<i>the news is very bad.</i>
voilà une bonne nouvelle.	<i>that is good news.</i>
voilà une triste nouvelle.	<i>this is bad news.</i>
j'ai entendu dire que...	<i>I have heard that....</i>
je n'ai pas entendu parler de cela.	<i>I did not hear of that.</i>
avez-vous lu les journaux.	<i>did you read the papers?</i>
que disent les gazettes.	<i>what do the papers say?</i>
je n'ai lu aucun journal aujourd'hui.	<i>I have read no paper to-day.</i>
avez-vous vu cela dans quelque journal?	<i>did you see that in any paper?</i>
cela est annoncé par une lettre particulière.	<i>it is only mentioned in a private letter.</i>
dit-on qui a reçu cette lettre?	<i>do they say who received that letter?</i>
on doute beaucoup de cette nouvelle.	<i>they doubt this news very much.</i>
cette nouvelle demande confirmation.	<i>this news wants confirmation.</i>

de qui tenez-vous cette nouvelle?	<i>from whom have you had that news?</i>
comment le savez-vous.	<i>how do you know that?</i>
je tiens cette nouvelle de bonne part.	<i>I have that news from good authority.</i>
cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	<i>that news has not been confirmed.</i>
ce bruit s'est trouvé faux.	<i>that report has proved false.</i>
on ne parle plus de cette nouvelle.	<i>that news is no longer talked of.</i>
parle-t-on toujours de guerre?	<i>do they still talk of war?</i>
eroit-on que nous ayons la paix?	<i>do they think we shall have peace?</i>
il n'y a pas apparence.	<i>it is not likely.</i>
avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?	<i>have you heard from your brother?</i>
y a-t-il long-tems que vous n'avez reçu de nouvelles de votre ami?	<i>did you hear lately from your friend?</i>
combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?	<i>how long is it since he wrote to you?</i>
il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	<i>I have not heard from him these two months.</i>
il y a trois semaines qu'il ne m'a écrit.	<i>he has not written for these three weeks.</i>
j'en attends une lettre de Paris de jour en jour.	<i>I expect from Paris a letter from him, every day.</i>
que vous dit-il de Paris?	<i>what does he say to you about Paris?</i>
il me donne une description de la plupart des curiosités de cette ville.	<i>he gives me a description of most of the curiosities of that city.</i>
se plaît-il à Paris?	<i>is he pleased with Paris?</i>
il s'y amuse tant, qu'il ne parle pas de revenir.	<i>he amuses himself so much there, that he does not speak of returning.</i>

Demander de la monnaie.

Ask for Change.

avez-vous de l'argent blanc
sur vous?

*have you any silver about
you?*

j'ai besoin de monnaie.

I want some change.

avez-vous la monnaie d'une
gourde?

*have you change for a
dollar?*

pouvez-vous me changer ce
billet de banque?

*can you change me this
bank note?*

allez me changer cette gourde
dans la boutique voisine.

*go and get me this dollar
changed at the next
shop.*

cette demi-gourde est-elle
bonne?

is this half dollar good?

cette pièce de vingt-cinq sous
ne paraît pas bonne.

*this 25 cent piece does not
seem a good one.*

elle n'a pas l'air bonne.

*it does not look well.
sound it.*

faites-la sonner.

it does not sound well.

elle n'a pas bon son.

I think it is a bad one.

je la crois mauvaise.

*I think it is good for no
thing.*

je crois qu'elle ne vaut rien.

reportez-la à la personne qui
vous l'a donnée.

*take it back to the person
who gave it to you.*

il court beaucoup de fausse
monnaie.

*there is a good deal of
bad money about.*

Le Matin.

Morning.

vous voilà levé!

you are up!

vous êtes déjà levé!

you are up already!

il y a une heure que je suis
levé.

I have been up this hour

vous vous êtes levé de grand
matin.

you got up very early.

je me lève ordinairement de
bonne heure.

I commonly rise early.

c'est une fort bonne habitude.	<i>it is a very good habit.</i>
cela est très-bon pour la santé.	<i>it is very good for the health.</i>
comment avez-vous dormi cette nuit?	<i>how did you sleep last night?</i>
avez-vous bien dormi?	<i>did you sleep well?</i>
j'ai dormi tout d'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
je n'ai fait qu'un somme.	<i>I never awoke all night.</i>
j'ai dormi sans me réveiller.	<i>I slept without waking.</i>
et vous, avez-vous bien reposé?	<i>and you, how did you rest?</i>
pas très-bien.	<i>not very well.</i>
je n'ai pas très-bien dormi.	<i>I did not sleep very well.</i>
je n'ai pas pu dormir.	<i>I could not sleep.</i>
je n'ai pas pu fermer l'œil de toute la nuit.	<i>I never closed my eyes once last night.</i>
voici une belle matinée.	<i>this is a fine morning.</i>
que pensez-vous d'un tour de promenade?	<i>what do you think of taking a little walk?</i>
aurons-nous assez de temps avant le déjeuner?	<i>shall we have time before breakfast?</i>
nous avons tout le temps.	<i>we have plenty of time</i>
on ne déjeûnera pas avant une heure d'ici.	<i>they will not breakfast this hour.</i>
nous avons une grande heure à nous.	<i>we have full an hour before us.</i>
hé bien! allons prendre un peu l'air.	<i>well! let us go for a little airing.</i>
cela nous ouvrira l'appétit.	<i>it will sharpen our appetite.</i>

Des Besoins de la vie.

Of the necessities of Life.

j'ai faim.	<i>I am hungry.</i>
j'ai grand'faim.	<i>I am very hungry.</i>
je meurs de faim.	<i>I am dying with hunger</i>
je me sens appétit.	<i>I feel an appetite.</i>

j'ai soif.
je meurs de soif.
je boirais volontiers.

donnez-moi à boire.
donnez-moi un verre d'eau.
je suis bien las.
je suis bien fatigué.
je suis épuisé de fatigue.

j'ai froid.
j'ai froid aux mains.
j'ai chaud.
je suis tout endormi.
je me sens assoupi.
je crois que je dormirai bien.
je suis accable de sommeil.
je voudrais être au lit.
j'ai bien dormi.
je n'ai pu m'endormir.
je n'ai pu fermer l'œil de la nuit.

*I am thirsty.
I am dying with thirst.
I could drink with pleasure. [drink.
give me something to
give me a glass of water
I am very tired.
I am very much fatigued.
I am exhausted with
fatigue.
I am cold.
my hands are cold.
I am warm.
I am quite sleepy.
I feel quite drowsy.
I think I shall sleep well.
I am overcome with sleep.
I wish I was in bed.
I have slept well.
I could not get to sleep.
I have not been able to close
my eyes once all night.*

Feu.

voici un pauvre feu.
voici un bien mauvais feu.
vous n'avez pas eu soin du feu.
vous n'avez pas entretenu le feu.
vous avez laissé tomber le feu. [feu.
vous avez laissé éteindre le feu.
il n'est pas tout-à-fait éteint.
il faut le rallumer.

Fire.

*here is a poor fire.
here is a very bad fire.
you have not taken care
of the fire.
you have not kept the fire
up.
you have let the fire go
down.
you have let the fire out.
it is not quite out.
it must be lighted up
again.*

venez raccommoder le feu.

*come and make up again
the fire.*

que cherchez-vous?

what do you look for?

je cherche les pincettes.

I am looking for the tongs

les voici dans le coin.

here they are in the corner.

où est le soufflet?

where are the bellows?

soufflez le feu.

blow the fire.

allez quérir le soufflet.

go and fetch the bellows.

soufflez-le doucement.

blow it gently.

ne soufflez pas si fort.

do not blow so hard.

mettez quelques copeaux en
dessous.

put a few shavings under.

maintenant mettez deux ou
trois morceaux de bois.

*now put on two or three
pieces of wood.*

le feu va prendre dans un
instant.

the fire will soon draw up.

y a-t-il du charbon dans le
panier?

*is there any coal in the
scuttle?*

prenez la pelle et mettez du
charbon sur le feu.

*take the shovel and put on
some coal on the fire.*

n'en mettez pas trop à la
fois.

*do not put too much at a
time.*

si vous en mettez trop vous
éteindrez le feu.

*if you put too much, you
will put the fire out.*

vous avez presque étouffé le
feu.

*you have almost smothered
the fire.*

soulevez-le avec le fourgon.

raise it up with the poker

cela lui donnera un peu d'air.

it will give it a little air

le feu commence à flamber.

the fire begins to blaze.

maintenant voici un bon feu.

now the fire is very good

vous l'avez très-bien raccom-
modé.

*you have made it up
again very well.*

lequel préférez-vous, d'un feu
de charbon, ou d'un feu
de bois?

*which do you prefer, a
coal fire, or a wood
fire?*

je préfère un feu de bois.

I prefer a wood fire.

et moi un feu de charbon.

*as for me I prefer a coal
fire.*

un feu de bois ne donne pas tant de chaleur.	<i>a wood fire does not give so much heat.</i>
et il donne beaucoup de peine à entretenir.	<i>and it gives much trouble to keep it up,</i>
un feu de charbon, fait le matin, dure presque toute la journée.	<i>a coal fire, made up in the morning, lasts almost the whole day long.</i>
brûlez-vous votre charbon dans une grille?	<i>do you burn your coal in a grate?</i>
non, dans un poêle.	<i>no, in a stove.</i>
je n'aime pas les poêles.	<i>I do not like stoves.</i>
j'aime à voir la flamme du feu.	<i>I like to see the blaze.</i>

Aller au Marché.

Going to Market.

il faut que j'aille au marché.	<i>I must go to market.</i>
j'achèterai des poulets.	<i>I shall buy some chickens.</i>
peut-être une paire de canards.	<i>perhaps a pair of ducks.</i>
voici une bonne paire de canards.	<i>here is a couple of nice ducks.</i>
avez-vous des œufs frais?	<i>have you fresh eggs?</i>
combien de beurre vous faut-il?	<i>how many pounds of butter do you want?</i>
j'ai oublié quelque chose à la maison.	<i>I forgot something at home.</i>
il faut que je m'en retourne.	<i>I must go back.</i>
Marie, vous finirez d'acheter les provisions.	<i>Mary, you will finish marketing.</i>
prenez trois livres de beurre, s'il est bon.	<i>take three pounds of butter, if it is good.</i>
en revenant passez chez le boucher.	<i>as you come back, call at the butcher's.</i>
quelle viande commanderai-je?	<i>what meat shall I order?</i>
qu'il envoie un alloyau pour aujourd'hui.	<i>let him send a sirloin, for to-day.</i>

pour demain deux ou trois	<i>for to-morrow two or three</i>
côtes de bœuf.	<i>ribs of beef.</i>
et pour après-demain un	<i>and for the day after to</i>
gigot.	<i>morrow, a leg of mutton.</i>
j'aimerais avoir une poitrine	<i>I should like to have a</i>
de veau.	<i>breast of veal.</i>
s'il n'y en a point prenez	<i>if there is none to be got</i>
une longe de veau.	<i>take a loin of veal.</i>
n'oubliez pas un quartier	<i>do not forget a quarter</i>
d'agneau.	<i>of lamb.</i>
une épaule de mouton.	<i>a shoulder of mutton.</i>
une tête de veau.	<i>a calf's head.</i>
une rouelle de veau.	<i>a fillet of veal.</i>
un collet de mouton.	<i>a neck of mutton.</i>
demandez-lui s'il a un bon	<i>ask him whether he has a</i>
riz de veau.	<i>good sweet bread.</i>
s'il n'en a point prenez-le	<i>if he has none, get it some-</i>
ailleurs.	<i>where else.</i>
voyez s'il a une bonne langue	<i>see whether he has got a</i>
de bœuf.	<i>nice beef's tongue.</i>
qu'il envoie tout cela sur le	<i>let him send all this di-</i>
champ.	<i>rectly.</i>
dites-lui d'envoyer en même	<i>tell him to send the bill</i>
temps son mémoire.	<i>with it.</i>
voulez-vous que j'achète du	<i>do you wish me to buy</i>
poisson.	<i>fish?</i>
oui, je l'oubliais.	<i>yes, I forgot to mention it.</i>
y a-t-il du poisson au mar-	<i>is there any fish in the</i>
ché?	<i>market?</i>
il y a beaucoup de poisson.	<i>there is plenty of fish.</i>
il n'y a presque pas de pois-	<i>there is hardly any fish.</i>
son	
quelle sorte de poisson y	<i>what sort of fish is there?</i>
a-t-il?	
il y a du hareng, du maque-	<i>there are herrings, and</i>
reau.	<i>mackerels.</i>
achetez une alose.	<i>buy a shad.</i>
voulez-vous un saumon?	<i>will you have a salmon?</i>

je préfère une morue fraîche.	<i>I prefer a fresh cod.</i>
j'ai vu un beau turbot.	<i>I have seen a fine turbot.</i>
combien vend-on les soles?	<i>how much do soles sell for?</i>
elles se vendent selon la grosseur.	<i>they sell according to the size.</i>
on peut en avoir une couple d'assez belles pour une gourde.	<i>a couple of pretty fine ones may be had for a dollar.</i>
y a-t-il du coquillage?	<i>is there any shell-fish?</i>
sommes-nous dans la saison du coquillage?	<i>are we in the season for shell-fish?</i>
il y a maintenant des cancrs et des homards.	<i>there are to be had crabs, and lobsters.</i>
achetez-en quelques uns.	<i>buy a few of them.</i>

Déjeuner.

avez-vous déjeuné?
pas encore.
vous arrivez à propos.
vous déjeunerez avec nous.
le déjeuné est-il prêt.
il le sera bientôt.
le déjeuné est servi.
venez, Madame.
tout le monde est dans le salon.
on n'attend plus que vous.
je vais descendre dans l'instant.
je vous demande pardon de vous avoir fait attendre.
prenez-vous du thé ou du café.
voici du café
voilà du thé.

Breakfast.

have you breakfasted?
not yet.
you come just in time.
you will breakfast with us?
is breakfast ready?
it will soon be ready.
breakfast is ready.
come, Madam.
every body is in the parlour.
they only wait for you.
I am coming down directly.
I beg your pardon for having kept you waiting.
do you drink tea or coffee
here is coffee.
there is tea.

vous avez près de vous du chocolat.	you have near you choco- late.
le quel préférez-vous?	which do you prefer?
le quel aimez-vous le mieux?	which do you like best?
je préfère du café.	I prefer coffee.
je vous demanderai une tasse de chocolat.	I will thank you for some chocolate.
votre café est-il assez sucré?	is your coffee sweet enough?
est-il assez fort?	is it strong enough?
il est excellent et fort clair.	it is excellent, and very clear.
voici des petits pains.	here are rolls.
voilà des rôties.	there is toast.
je prendrai un petit pain.	I shall take a roll.
je préfère une rôtie.	I prefer some toast.
faites-moi le plaisir de me passer le beurre.	do me the kindness to pass the butter.
donnez-moi le pain, s'il vous plaît.	give me the bread, if you please.
le thé est un peu faible.	the tea is rather weak.
je l'aime fort.	I like it strong.
je le prends sans sucre.	I drink it without sugar.
que vous offrirai-je?	what shall I offer you?
rien de plus, je vous remercie.	nothing more, I thank you
prenez-vous de la crème avec votre café?	do you take cream with your coffee?
voici des œufs frais.	here are some fresh eggs.
permettez-moi de vous en envoyer un.	allow me to send you one.
voulez-vous un morceau de viande froide?	will you have a bit of cold meat?
voulez-vous une saucisse?	will you have a sausage?
j'ai fait un excellent dé- jeûné.	I have made an excellent breakfast.
je puis bien attendre le dîné maintenant.	I can now wait for dinner very well.

Dîner.

il est bientôt deux heures.
 il est presque deux heures.
 il est près de deux heures.
 il est bien près de deux heures.

retournons à la maison.
 à quelle heure dinons-nous
 aujourd'hui?
 on va mettre le couvert.
 on a servi.
 asseyons-nous.
 mettons-nous à table.

non, pas encore.
 attendez-vous de la com-
 pagnie?

j'attends Monsieur et Ma-
 dame B...

avez-vous donné des ordres
 pour le dîné?

qu'avez-vous ordonné?
 qu'est-ce que nous aurons
 pour dîner?

aurons-nous du poisson?
 il n'y avait point de poisson
 au marché.

Monsieur et Madame B... ne
 viendront pas.

commençons à dîner.
 que vous offrirai-je?
 voulez-vous un peu de
 soupe?

prendrez-vous de la soupe?
 je vous rends grâces.
 je vous demanderai un peu
 de bouilli.

Dinner.

it will soon be two o'clock
it is almost two o'clock.
it is nearly two o'clock.
it is very near two o'clock

let us return home.
what time do we dine at
to-day? [sently.
the cloth will be laid pre-
dinner is on the table.
let us sit down.
let us place ourselves at
table.

no, not yet.
do you expect company?

I expect Mr. and Mrs
B...

have you given orders for
dinner?

what have you ordered?
what shall we have for
dinner?

shall we have any fish?
there was no fish in the
market.

Mr. and Mrs. B... will
not come.

let us begin dinner.
what shall I offer you?
will you have some soup?

will you take some soup?
I thank you.
I will ask you for a little
boiled beef.

il a oïen bonne mine.	<i>it looks very nice.</i>
cette volaille est délicieuse.	<i>this fowl is delicious.</i>
en voulez-vous une aile?	<i>will you have a wing?</i>
volontiers.	<i>if you please.</i>
je vous prie de me donner un peu de jus.	<i>I will thank you for some gravy.</i>
vous donnerai-je des légumes?	<i>shall I give you some vegetables?</i>
une pomme de terre, s'il vous plaît.	<i>a potato, if you please.</i>
voulez-vous un peu de sauce?	<i>will you have a little sauce?</i>
vous offrirai-je un morceau de ce bœuf rôti?	<i>shall I offer you a piece of this roast beef?</i>
j'en prendrai volontiers un petit morceau.	<i>I shall willingly take a small piece.</i>
voulez-vous du plus cuit?	<i>will you have it well done?</i>
voulez-vous du moins cuit?	<i>will you have it under-done?</i>
du plus cuit, s'il vous plaît.	<i>rather done, if you please.</i>
du moins cuit.	<i>rather rare.</i>
vous ai-je servi selon votre goût?	<i>did I help you to your liking?</i>
il est excellent.	<i>it is excellent.</i>
il est tendre comme du poulet.	<i>it is as tender as chicken.</i>
Messieurs, permettez-moi de boire à votre santé.	<i>gentlemen, give me leave to drink your health.</i>
je prendrai un peu de salade.	<i>I will take some salad.</i>
ce vin de Bordeaux est délicieux.	<i>this claret is delicious.</i>
donnez-nous une bouteille de champagne.	<i>let us have a bottle of champaign.</i>
comment le trouvez-vous?	<i>how do you like it?</i>
il est fort agréable au goût.	<i>it is very agreeable to the taste.</i>
avez-vous de bon fromage? apportez-en.	<i>have you any good cheese? bring some.</i>

donnez le dessert.	<i>bring the desert.</i>
nous avons eu un bon diné.	<i>we have had a good dinner.</i>
goûtons ces pêches.	<i>let us taste these peaches.</i>
ces poires sont délicieuses.	<i>these pears are delicious.</i>
donnez-moi un morceau de fromage.	<i>give me a bit of cheese.</i>
du quel voulez-vous?	<i>which will you have?</i>
du fromage d'Angleterre.	<i>English cheese.</i>
vous m'en donnez beaucoup trop.	<i>you give me too much.</i>
il n'y en a qu'une bouchée.	<i>there is but a mouthful.</i>
ne m'en donnez que la moitié.	<i>give me but the half of it</i>
partagez cela en deux.	<i>cut that in two.</i>
vous pouvez desservir.	<i>you may clear the table.</i>
apportez-nous du vin.	<i>bring us some wine.</i>
le diné est fini.	<i>dinner is over.</i>

Thé.

Tea.

il est sept heures.	<i>it is seven o'clock.</i>
le thé sera prêt dans un moment.	<i>tea will be ready in a moment.</i>
entendez-vous la cloche?	<i>do you hear the bell?</i>
descendons.	<i>let us go down.</i>
asseyez-vous, Messieurs.	<i>sit down, gentlemen.</i>
j'aime le thé sans sucre.	<i>I like tea without sugar.</i>
et moi sans crème.	<i>and I without cream.</i>
j'aime le thé fort.	<i>I like tea strong.</i>
permettez-moi de vous en donner une autre tasse.	<i>allow me to give you another cup.</i>
je n'en prends jamais qu'une tasse.	<i>I never take more than one cup.</i>
en France on prend maintenant beaucoup de thé.	<i>now in France people drink a good deal of tea.</i>
les Anglais en ont introduit l'usage.	<i>the English have introduced the use of it.</i>

apportez un peu plus d'eau bouillante.	<i>bring some more boiling water.</i>
cette eau n'est pas assez chaude.	<i>this water is not warm enough.</i>
voici du beurre frais.	<i>here is fresh butter.</i>
voilà de bon pain.	<i>this is good bread.</i>
je prendrai volontiers une demi-tasse de plus.	<i>I shall willingly take half a cup more.</i>
j'irai prendre le thé demain chez vous.	<i>I shall go and take tea to-morrow at your house.</i>
je serai bien aise de vous voir.	<i>I shall be very glad to see you.</i>
nous prenons le thé à sept heures justes.	<i>we take tea exactly at seven.</i>
je vous ferai goûter du thé vert excellent.	<i>I shall make you taste excellent green tea.</i>
je préfère le noir.	<i>I prefer black.</i>

Souper.

Supper.

voulez-vous rester à souper avec nous?	<i>will you stay and sup with us?</i>
soupez avec nous sans cérémonie.	<i>sup with us without ceremony.</i>
apportez une assiette, un couteau et une fourchette à Monsieur.	<i>bring a plate, a knife and a fork, to this gentleman.</i>
non, en vérité.	<i>no, truly.</i>
je ne soupe jamais.	<i>I never take any supper.</i>
eh bien! asseyez-vous près de la table.	<i>well! sit near the table.</i>
nous causerons.	<i>we shall talk.</i>
vous prendrez un verre de vin.	<i>you will take a glass of wine.</i>
cela ne se refuse pas.	<i>you cannot refuse that.</i>
aimez-vous les huitres?	<i>do you like oysters?</i>
je les aime beaucoup.	<i>I am very fond of them.</i>

j'en mangerai quelques unes.	<i>I will eat a few.</i>
comment les trouvez-vous?	<i>how do you find them?</i>
elles sont bonnes et très-fraîches.	<i>they are good and very fresh.</i>
voulez-vous un morceau de ce dindon froid?	<i>will you have a piece of that cold turkey?</i>
non, je vous remercie.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en tiendrai à mon morceau de pain et de beurre.	<i>I am satisfied with my piece of bread and butter.</i>
voulez-vous un verre de bière?	<i>will you have a glass of beer?</i>
volontiers, je n'aime pas le thé.	<i>willingly, I do not like tea.</i>
la bière en Angleterre est excellente.	<i>beer in England is excellent.</i>
j'aime la petite bière.	<i>I like small beer.</i>
c'est une boisson agréable et inoffensive.	<i>it is an agreeable and un-hurtful drink.</i>

Pour se Coucher.

Going to Bed.

faites-moi voir ma chambre.	<i>let me see the room I am to sleep in.</i>
voulez-vous me conduire à ma chambre?	<i>will you show me to my bed-room?</i>
j'aimerais assez une chambre au premier.	<i>I should like a room on the first floor.</i>
donnez-moi une chambre bien retirée, bien tranquille.	<i>give me a retired, and quiet apartment.</i>
votre chambre est toute prête.	<i>your room is quite ready.</i>
eh bien, menez-y-moi, je vous suis.	<i>well, show me the way, I follow you</i>
personne ne loge au dessus de vous.	<i>nobody lodges above you</i>
fermez les volets	<i>shut the window shutters</i>

apportez mon bagage dans ma chambre.	bring up my baggage in my room.
où avez-vous mis nos effets?	where have you put our things?
les lits sont-ils bien secs?	are the beds well aired?
res draps semblent humides.	these sheets feel damp.
j'en veux d'autres.	I must have others.
chauffez mon lit.	warm my bed.
il fait très-froid.	it is very cold.
il me faudra une autre cou- verture.	I shall want another blanket.
celle-ci est trop légère.	this is too light.
donnez-moi un autre oreil- ler.	give me another pillow.
mettez de l'eau dans mon bassin.	put some water in my basin.
voulez-vous une veilleuse.	will you have a night- lamp?
non, cela m'empêcherait de dormir.	no, that would prevent my sleeping.
emportez la chandelle.	take away the candle.
laissez la chandelle.	leave the candle.
je l'éteindrai moi-même.	I will put it out myself.
avant de partir tirez les rideaux.	before you go draw the curtains.
y a-t-il une sonnette dans cette chambre?	is there a bell in this room?
à quelle heure voulez-vous vous lever demain matin?	at what time do you wish to get up to-morrow?
à quelle heure voulez-vous que je vous appelle?	when am I to call you?
à six heures précises.	exactly at six.
il faut que je parte de bonne heure.	I must set off early.
je ne manquerai pas de venir vous éveiller.	I will not fail to come and awake you.
vous pouvez compter sur moi.	you may rely upon me.
je désire avoir mon compte.	I wish to have my bill.

l'a-t-on fait?	is it ready?
dites à votre maître de m'envoyer son compte.	tell your master to send me his bill.
je le paierai ce soir.	I will settle with him to night.
combien vous dois-je?	what have I to pay!
à combien se monte ma dépense?	what is my expense?
j'ai apporté votre mémoire.	I brought your bill.
il se monte à dix gourdes.	it amounts to ten dollars
c'est fort cher.	it is very high.
voici votre argent.	here is your money.
tout cela est juste.	it is all right.
ce mémoire est raisonnable.	this bill is reasonable.
je dois maintenant dormir.	I must now sleep.
la porte ferme-t-elle bien?	does the door shut well?
où est la clef?	where is the key?
y a-t-il un verrou?	is there a bolt?
Monsieur, je vous souhaite une bonne nuit.	sir, I wish you a good night's rest.
ce lit est bien dur.	this bed is very hard.
je ne crois pas pouvoir dormir.	I think I shall not be able to sleep.
il n'y a qu'un matelas.	there is only one mattress.
essayons de dormir.	let us try to sleep.

Informations relatives à un Voyage.	Inquiries relative to a Journey.
-------------------------------------	----------------------------------

je désire aller à....	I want to go to....
le chemin est-il bon?	is the road good?
il n'est pas très-mauvais.	it is not very bad.
il est affreux en hiver.	it is shocking in winter.
il est assez beau dans cette saison.	it is pretty good in this season.
la route est-elle sablonneuse?	is the road sandy?
la route est large.	the road is broad.

je vais aller ret ^{enir} ma place au bureau.	<i>I am going to take my seat at the coach office.</i>
je préfère aller par la malle.	<i>I prefer going by the mail.</i>
je n'aime pas les bateaux à vapeur.	<i>I do not like steamboats.</i>
combien est-ce pour ma place?	<i>how much is it for my seat?</i>
trois gourdes et six cents.	<i>three dollars and six cents</i>
combien y a-t-il de milles d'ici à B....?	<i>how many miles are there from here to B...?</i>
je ne croyais pas que ce fût si loin.	<i>I did not think it was so far.</i>
quand part-on?	<i>when shall we start?</i>
demain matin à six heures.	<i>to-morrow at six o'clock.</i>
et à quelle heure arriverons- nous à B....?	<i>and at what o'clock shall we reach B...?</i>
à huit heures du soir.	<i>at eight in the evening.</i>
où déjeûne-t-on?	<i>where are we to breakfast?</i>
où dînerons-nous?	<i>where shall we dine?</i>
où prendrons-nous le thé?	<i>where shall we drink tea?</i>
tous les voyageurs sont ici.	<i>all the passengers are here.</i>
partons alors.	<i>let us start then.</i>
cocher, qu'est-ce qui vous empêche de partir?	<i>driver, what keeps you from starting?</i>
nous voilà enfin partis.	<i>at last, we have started.</i>
fermez la portière.	<i>shut the door.</i>
où sommes-nous?	<i>where are we?</i>
comment s'appelle ce village?	<i>what is the name of this village?</i>
s'arrête-t-on ici?	<i>does the coach stop here?</i>
oui, Monsieur, pour changer de chevaux.	<i>yes, sir, to change horses</i>
aurons-nous le tems de pren- dre quelque chose?	<i>shall we have time to take any thing?</i>
à quel hôtel descend la dili- gence?	<i>what hotel does the coach put up at?</i>
à l'hôtel des États-Unis.	<i>at the United States hotel.</i>

y est-on bien?

parfaitement bien.

nous voilà enfin rendus.

Monsieur, avez-vous des ef-
fets à porter?

oui, prenez cette malle.

oui, prenez ce porte-manteau.

je désire avoir une chambre
à un lit.

à quelle heure soupe-t-on?

à huit heures et demie.

je me coucherai de bonne
heure.

je suis très-fatigué.

la route était si mauvaise.

pourquoi n'avez-vous pas pris
le bateau à vapeur?

on y voyage plus commodé-
ment.

je crois qu'une autre fois je
le prendrai.

is one comfortable there?
quite so.

we are at last arrived.

sir, have you any bag-
gage to carry?

yes, take this trunk.

yes, take this portman-
teau.

I want a room with a
single bed.

at what o'clock do we sup?
at half-past eight.

I shall go to bed early.

I am very tired.

the road was so bad.

why did you not choose
the steamboat?

one travels by it much
more comfortably.

I think another time I
shall take it.

Départ.

il faut que je m'en aille.

il faut que je vous quitte.

il faut nous quitter.

il faut nous séparer.

il faut que je prenne congé
de vous.

je vais prendre congé de
vous.

jusqu'à l'honneur de vous
revoir.

au plaisir.

tout à vous.

Parting.

I must go away.

I must leave you.

we must part.

we must separate.

I must take my leave of
you.

I am going to take my
leave of you.

till I have the honour of
seeing you again.

good bye.

I am yours entirely.

adieu	<i>farewell, or adieu</i>
jusqu'au revoir.	<i>till we meet again</i>
sans adieu.	<i>to our next meeting</i>
je ne vous dis pas adieu.	<i>to our next meeting</i>
votre serviteur.	<i>your servant (gentleman.)</i>
votre servante.	<i>your servant (lady.)</i>
votre très-humble.	<i>your humble servant.</i>
je suis le vôtre.	<i>I am yours.</i>
je suis bien votre serviteur.	<i>I am your servant.</i>
je vous souhaite le bonjour.	<i>I wish you good morning</i>
je vous souhaite le bonsoir.	<i>I wish you good evening</i>
je vous souhaite une bonne nuit.	<i>I wish you good night</i>
saluez Monsieur votre frère de ma part.	<i>my compliments to your brother.</i>
faites mes amitiés à mademoiselle votre sœur.	<i>give my regard to your sister.</i>
présentez mes respects à madame votre mère.	<i>present my respects to your mother.</i>
présentez mes devoirs à madame votre tante.	<i>present my duty to your aunt.</i>
ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse.	<i>give my kind regard to your lady.</i>
faites mes complimens chez vous.	<i>remember me to all at home.</i>
je n'y manquerai pas.	<i>I will not fail.</i>

Pour demander son Chemin. *Inquiring One's Way.*

est-ce là le chemin de....?	<i>is this the way to....?</i>
est-ce là le chemin pour aller à....?	<i>is this the way to go to....?</i>
est-ce ici le chemin qui conduit à....?	<i>is this the way that leads to....?</i>
ce chemin-ci conduit-il à....?	<i>does this way lead to....?</i>
vous êtes dans le vrai chemin	<i>you are in the right way.</i>

vous êtes dans le droit chemin.	<i>you are in the right way.</i>
combien y a-t-il d'ici à....?	<i>how far is it from here to....?</i>
y a-t-il loin d'ici à....?	<i>is it far from here to....?</i>
y a-t-il bien loin d'ici à....?	<i>is it very far from here to....?</i>
non, il n'y a pas loin.	<i>no, it is not far.</i>
c'est tout près d'ici,	<i>it is hard by.</i>
il n'y a que deux pas.	<i>it is only two steps from here.</i>
il n'y a qu'une petite lieue.	<i>it is only a short league.</i>
une lieue française.	<i>one French league.</i>
un mille anglais.	<i>one English mile.</i>
trois milles font une lieue.	<i>three miles are one league.</i>
il y a, à peu près, un mille.	<i>it is about one mile.</i>
il y a un bon mille d'ici à....	<i>it is full a mile from here to....</i>
il y a un grand mille.	<i>it is full a mile.</i>
par où faut-il aller?	<i>which way am I to go?</i>
par où faut-il que j'aille.	<i>which way must I go?</i>
de quel côté faut-il que j'aille?	<i>which way must I go?</i>
allez tout droit.	<i>go strait on.</i>
allez à droite.	<i>go to the right.</i>
allez à gauche.	<i>go to the left.</i>
vous tournerez à droite au premier coin, puis à gauche et ensuite vous irez tout droit.	<i>you will turn to the right at the first corner, then to the left, and then keep straight on.</i>

Pour demander la demeure de quelqu'un.	<i>To Inquire for the Residence of a Person.</i>
---	---

voulez-vous avoir la bonté de me dire....?	<i>will you have the goodness to tell me....?</i>
voulez-vous me dire s'il vous plaît....?	<i>will you tell me if you please....?</i>

où demeure Monsieur B...	<i>where does Mr. B... live?</i>
Monsieur B... demeure-t-il ici?	<i>does Mr. B... live here?</i>
connaissiez-vous Monsieur B.?	<i>do you know Mr. B...?</i>
non, Monsieur.	<i>no, sir.</i>
non, Monsieur, je ne le connais pas.	<i>no, sir, I do not.</i>
je ne connais personne de ce nom-là ici.	<i>I do not know any body of that name here.</i>
oui, Monsieur, je le connais.	<i>yes, sir, I know him.</i>
je le connais très-bien.	<i>I know him very well.</i>
j'ai l'honneur d'être connu de lui.	<i>I have the honour to be known to him.</i>
voudriez-vous bien me donner son adresse?	<i>will you favour me with his address.</i>
dans quelle rue demeure-t-il?	<i>in what street does he live?</i>
il demeure dans la huitième rue.	<i>he lives in eighth street.</i>
est-ce loin d'ici?	<i>is it far from here?</i>
ce n'est qu'à deux pas d'ici.	<i>it is but two steps off.</i>
pouvez-vous m'enseigner sa maison?	<i>can you direct me to his house?</i>
je vais moi-même de ce côté-là.	<i>I am going that way myself.</i>
je vous montrerai sa maison.	<i>I will show you his house.</i>
il y a bien loin d'ici.	<i>it is very far from here.</i>
cela étant, je vais prendre un fiacre.	<i>in that case I will take a hackney-coach.</i>
appelez un fiacre.	<i>call for a coach.</i>
cocher, menez-moi dans la cinquième rue, numéro quatre.	<i>coachman, drive me in fifth street, number four.</i>
arrêtez-vous à cette maison.	<i>stop at this house.</i>
à main droite en montant.	<i>on the right side going up</i>
à main gauche en descendant.	<i>on the left side going down.</i>
à cette maison de brique.	<i>at that brick house.</i>
à cette maison de marbre.	<i>at that marble house.</i>

Rencontre d'un Ami.

quoil est-ce vous?
est-ce bien vous?
c'est moi-même.
c'est moi en personne.
vous me surprenez tout-à-
fait.

je ne m'attendais pas à vous
rencontrer ici.

je suis bien aise de vous ren-
contrer.

je suis ravi de vous voir.
depuis quand êtes-vous de
retour?

je vous croyais à Boston.

je suis venu hier au soir.
comment êtes-vous venu.

je suis venu par la voiture
publique.

je suis venu par la malle.
vous venez un peu subite-
ment.

je comptais rester tout l'été à
Philadelphie.

qu'est-ce qui vous a fait
revenir sitôt?

quelques affaires demandent
ma présence ici.

comment avez-vous trouvé
votre voyage?

je l'ai trouvé fort agréable.

j'ai eu un voyage fort agréa-
ble.

quand aurai-je le plaisir de
vous voir chez moi?

Meeting of a Friend.

what! is it you?
is it really you?
no other.
it is I in person.
you quite surprise me.

I did not expect to meet
you here.

I am very glad to meet
you.

I am very happy to see you.
when did you return?

I thought you were in
Boston.

I came home last night.
how did you come?

I came by the stage.

I came in the mail coach.
you come rather unexpect-
edly.

I thought I would stay all
the summer at Phila-
delphia.

what made you return so
soon?

some business called me
here.

how did you like your
journey?

I liked it very well.

I have had a very pleasant
journey.

when shall I have the plea-
sure to see you at my
house?

quand voulez-vous venir	<i>when will you come and</i>
diner avec nous?	<i>dine with us?</i>
je ne saurais vous dire.	<i>I cannot tell you.</i>
j'irai un de ces jours.	<i>I will go one day or other.</i>
venez aujourd'hui.	<i>come to-day.</i>
je ne le puis pas.	<i>I cannot.</i>
j'ai quelques affaires à finir.	<i>I have some business to do.</i>
j'aurai l'honneur de vous voir	<i>I shall wait upon you</i>
demain dans la journée.	<i>some time to-morrow.</i>
nous serons bien enchantés	<i>we shall be very happy to</i>
de vous voir.	<i>see you.</i>

Pour aller et Venir.

Going and Coming.

où allez-vous?	<i>where are you going to?</i>
je vais chez moi.	<i>I am going home.</i>
j'allais chez vous.	<i>I was going to your house.</i>
j'irai chez nous.	<i>I shall go to our house.</i>
je viens de chez lui.	<i>I come from his house.</i>
je venais de chez elle.	<i>I was coming from her house.</i>
je dois aller chez eux.	<i>I am to go to their house.</i>
je serai chez moi.	<i>I shall be at home.</i>
vous le trouverez chez lui.	<i>you will find him at his house.</i>
je viens de chez Monsieur	<i>I come from your father's.</i>
votre père.	
j'irai demain chez mon ami.	<i>I shall go to-morrow to my friend's.</i>
d'où venez-vous?	<i>where do you come from?</i>
je viens de chez Monsieur	<i>I come from Mr. B....'s</i>
B....	
je devais aller à Paris.	<i>I was to go to Paris.</i>
j'irai peut-être en France.	<i>I shall perhaps go to France.</i>
je m'en vais, il est tems	<i>I am going away, it is</i>
H	<i>'ime.</i>

je vais à la promenade.

I am going to take a walk.

j'allais à l'église.

I was going to church.

voulez-vous venir avec moi?

will you come with me?

où voulez-vous aller?

where do you wish to go to?

où irons-nous?

where shall we go to?

nous irons nous promener.

we shall go and take a walk.

allons chez Monsieur G....

let us go to Mr. G....'s.

passons chez Madame F....

let us call on Mrs. F.

allons plutôt au musée.

let us rather go to the museum.

allons par ici.

let us go this way.

donnez-moi le bras.

give me your arm.

traversons ici la rue.

let us cross the street here.

de tout mon cœur.

with all my heart.

par où irons-nous?

which way shall we go?

par où vous voudrez.

which way you please.

je sors de l'école.

I just left the school.

allons faire un tour.

let us go and take a walk.

je le veux bien.

I have no objections.

prenons votre frère en passant.

let us take your brother on our way.

Monsieur B.... est-il à la maison?

is Mr. B.... at home?

Madame C.... est-elle chez elle?

is Mrs. C.... at home?

elle vient de sortir.

she is just gone out.

il est sorti.

he is gone out.

il n'est pas à la maison.

he is not at home.

pouvez-vous nous dire où il est allé.

can you tell us where he is gone to?

je ne saurais vous dire exactement.

I cannot tell you exactly.

je crois qu'il est allé voir sa sœur.

I think he is gone to see his sister.

savez-vous quand il reviendra?

do you know when he will return?

non, Monsieur; il n'a rien dit _en sortant, dites-lui que je suis venu pour le voir. je reviendrai demain.	<i>no, sir; he said nothing when he went out. tell him I came to see him. I will come again to- morrow.</i>
quand faut-il que je revienne pour le trouver? revenez_à quatre heures. revintes-vous tard? ils sont revenus de.... dans combien de tems serez- vous de retour? je reviendrai à dix heures au plus tard? reviendrez-vous? que vous_en reviendra-t-il? mais, pour revenir à cela. il ne vous_en reviendra rien. quand_êtes-vous revenu de la campagne? revenez_au plus vite. revenez promptement. à combien cela revient-il? je vous verrai à mon retour.	<i>when must I call again to find him in? call again at four o'clock. did you return late? they have returned from... how long will it be before you come back? I shall come back at ten o'clock, at latest. will you come back again? what will you gain by it? but to return to that. you will get nothing by it. when did you return from the country? [can. come back as fast as you come back quickly. [to? how much does that come I shall see you on my re- turn.</i>
quand je fus revenu à la maison. il faut que je m'en retourne au logis. j'irai demain à New-York.	<i>when I had returned home I must return home. I shall go to New-York to-morrow.</i>
je ne manquerai pas d'y aller. j'irai avec vous. vous_allez trop vite. j'irai au premier jour. cela ne va pas mal.	<i>I will not fail to go there I will go along with you you go too fast. I will go the first oppor- tunity. so far so good.</i>

jusqu'ouïrons-nous?
allez devant.
j'irai de tems en tems.

croyez-vous qu'il y aille?

je me propose d'y aller.
j'y vais deux fois par semaine.
ira-t-il avec vous?
je crois qu'il est allé chez lui.

tout va bien.
je m'en vais.
j'y ai été deux fois.
elle est allée à la campagne.
allez-vous à Baltimore?
il est bientôt tems de partir.

il y a une heure qu'il est parti.

montez un peu plus haut.
descendez un peu plus bas.
montez vite ici.
venez aussi matin que vous voudrez.

ne manquez pas d'y aller.
j'irai vous voir demain pour sûr.

*how far shall we go?
go before.
I will go there from time
to time.
do you believe that he
will go there?
I intend going there.
I go there twice a week.
will he go with you?
I believe he has gone
home.
all goes well.
I am going away.
I went there twice. [try.
she is gone into the coun-
do you go to Baltimore?
it will soon be time to
set out.
he has been gone this
hour.
go a little higher up.
go a little lower down.
come up here quickly.
come as early as you
please.
do not fail to go there.
I shall go and see you to-
morrow for certain.*

Promenade.

voulez-vous aller faire un
tour de promenade?
de tout mon cœur.
je vous prierai de me per-
mettre d'aller prendre mon
chapeau.

Walk.

*will you go and take a
little walk?
with all my heart.
I will ask your leave
to go and fetch my
hat.*

je serai à vous dans une minute.	<i>I will be with you in a minute.</i>
maintenant je suis prêt à vous suivre.	<i>now, I am ready to follow you.</i>
je suis à vos ordres.	<i>I am at your command.</i>
nous partirons quand vous voudrez.	<i>we will go when you please.</i>
de quel côté irons-nous?	<i>which way shall we go?</i>
allons dans les champs.	<i>let us go across the fields.</i>
je n'aime pas à me promener sur la grand'route.	<i>I do not like walking on the highway.</i>
il y a toujours beaucoup de poussière.	<i>there is always much dust.</i>
la pluie a un peu abattu la poussière.	<i>the rain has laid the dust a little.</i>
traversons cette prairie.	<i>let us cross this meadow.</i>
c'est une promenade agréable.	<i>it is a very pleasant walk.</i>
sous ce gros chêne nous serons à l'abri du soleil.	<i>under this large oak we shall be sheltered from the sun.</i>
voulez-vous que nous traversions ce champ?	<i>shall we cross this field?</i>
peut-on passer à travers ce champ?	<i>is there a thorough-fare across this field?</i>
allons par ce sentier.	<i>let us take this path.</i>
c'est le plus court pour retourner à la maison.	<i>it is the nearest way to go home.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
promenons-nous un peu plus.	<i>let us walk a little longer.</i>
j'ai envie de rentrer de bonne heure.	<i>I want to be home in good time.</i>
nous ne sommes pas loin de la maison.	<i>we are not far from the house.</i>
nous y serons dans moins d'une demi heure.	<i>we shall be there in less than half an hour.</i>

Promenade dans un Jardin.

Walk in a garden

voulez-vous faire un tour de
jardin?

très-volontiers.

j'aime beaucoup les jardins.

les arbres ont fini de fleurir.
les pruniers promettent beau-
coup cette année.

quelle quantité de pommes il
y aura!

oui, si l'on en peut juger par
les fleurs.

il y aura très-peu d'abricots
cette année.

ces pêches ont bonne mine.

vous aurez beaucoup de
brugnons.

les cerises et les fraises sont
maintenant en pleine sai-
son.

elles seront bientôt passées.

ce raisin est tout-à-fait mûr.

ces poires sont bien belles.

tous les fruits sont bien
précoces cette saison.

les espaliers surtout.

comment sont les arbres dans
votre verger?

ils sont chargés de fruits.

passons maintenant dans le
parterre.

vous n'avez pas encore vu
mes fleurs.

venez voir mes fleurs, elles
sont superbes.

would you like to take a
walk in the garden?
with great pleasure.

I am very fond of gar-
dens.

the trees have done blow-
there is a fine appearance
of plums this year.

what a quantity of apples
there will be!

yes, if one judges from
the flowers.

there will be very few
apricots this year.

these peaches look well.

you will have plenty of
nectarines.

cherries and strawberries
are now in their prime.

they will soon be over.

these grapes are quite
ripe.

these pears are very fine.

all the fruits are very
early this season.

the espaliers especially.

how are the trees in your
orchard?

they are loaded with fruits.

let us go now into the
flower garden.

you have not yet seen my
flowers.

come and see my flowers,
they are beautiful.

le jardin commence à présenter un joli coup d'œil.	the garden begins to look pleasant
les fleurs viennent en abondance.	the flowers come in abundance.
il y a quelque tems que les tulipes sont en fleur.	the tulips have been in blossom some time.
les narcisses fleuriront bientôt.	the narcisses will soon come out.
quelle superbe planche vous en avez!	what a fine bed you have of them!
les jacinthes sont presque passées.	the hyacinths are nearly over.
comment nommez-vous cette fleur?	how do you call this flower!
quelle belle ravenelle double!	what a beautiful double wall-flower.
voici une superbe giroflée double.	here is a fine double stock of gillyflower.
aimez-vous les œillets?	are you fond of carnations?
oui, mais je n'en aime pas l'odeur.	yes, but I do not like the smell.
en voici d'assez beaux.	here are some pretty fine ones. [let.
j'aime l'odeur de la violette.	I like the odour of the violet.
celle de la rose me plaît assez.	that of the rose pleases me pretty well.
vous n'avez pas vu mes renoncules.	you have not seen my ranunculusses.
elles sont d'une beauté étonnante.	they are astonishingly beautiful.
vous avez une superbe collection de fleurs.	you have a very fine collection of flowers.
vous tenez votre jardin bien propre.	you keep your garden very neat.
votre jardin est parfaitement bien tenu.	your garden is perfectly well kept.
voyons un peu votre jardin potager.	let us see your kitchen garden.

comme tout pousse!
la dernière pluie a fait beau-
coup de bien.

nous en avions bien besoin.
quelle quantité de choux?

quels beaux choux fleurs!
voici un beau plant d'as-
perges.

je les aime extrêmement.
j'aime presque autant les ar-
tichaux.

ces petits pois sont déjà en
fleur.

j'en ai en cosse dans un
autre endroit.

avez-vous planté des hari-
cots?

vous en aurez de bonne
heure.

qu'est-ce que cela?

ce sont des panais.

qu'avez-vous là?

ce sont des carottes et des
raves.

qu'est-ce que vous avez là.

ce sont des topinambours.

je n'en avais jamais vu au-
paravant.

sont-ce là des oignons?

non, ce sont des poireaux.

ils ressemblent beaucoup
aux oignons.

je vois que vous avez toutes
sortes de salades.

voici de la laitue et des
chicons.

how every thing grows!
the last rain has done a
great deal of good.

there was great need of it.
what a quantity of cab-
bages!

what fine cauliflowers.
here is a fine bed of aspa-
ragus.

I am very fond of them.
I like artichokes nearly as
well.

these peas are in blossom
already.

I have some in pods in
another place.

have you planted any
kidney beans.

you will have some very
early.

what is that?

they are parsnips.

what have you there?

they are carrots and
turnips.

what have you there?

they are Jérusalem arti-
chokes.

I had never seen any be-
fore.

are these onions?

no, they are leeks.

they are very much like
onions.

I see you have all sorts
of salad.

here is cabbage-lettuce,
and cross lettuce.

ceci est de la chicorée.	<i>this is endivè.</i>
je ne vois point de céleri.	<i>I do not see any celery.</i>
il est dans un autre endroit du jardin.	<i>it is in another part of the garden</i>
votre jardin me paraît assez bien rempli.	<i>I think your garden is pretty well stocked.</i>
vous avez de tout en abondance.	<i>you have plenty of every thing.</i>
il vaut mieux avoir trop, que trop peu quand on le peut.	<i>it is better to have too much than too little, when one can afford it.</i>

Le Soir.

Evening.

il commence à se faire tard.	<i>it begins to grow late.</i>
il est bientôt tems d'aller se coucher.	<i>it is almost time to go to bed.</i>
Monsieur A.... n'est pas encore rentré.	<i>Mr. A.... is not come home yet.</i>
il rentre ordinairement de bonne heure.	<i>he generally keeps good hours.</i>
j'entends frapper.	<i>I hear a knock.</i>
c'est probablement lui qui frappe.	<i>very likely it is he that knocks.</i>
allez voir.	<i>go and see.</i>
justement, c'est lui.	<i>just so, it is he.</i>
j'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	<i>I hope I have not made you wait.</i>
pas du tout.	<i>not in the least.</i>
il n'est que dix heures.	<i>it is but ten o'clock.</i>
nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.	<i>we never go to bed before half past ten.</i>
comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir?	<i>how did you find your walk this evening?</i>
très-agréable.	<i>very pleasant.</i>
il fait une soirée charmante.	<i>it is a charming evening.</i>

n'êtes-vous point fatigué?	<i>are you not tired?</i>
pas beaucoup.	<i>not much.</i>
ne voulez-vous pas vous re-	<i>won't you rest yourself a</i>
poser un instant.	<i>little.</i>
je vous suis obligé.	<i>no, I thank you.</i>
je m'en vais me coucher.	<i>I am going to bed.</i>
il n'est pas tard.	<i>it is not late.</i>
il est encore de bonne heure.	<i>it is yet early.</i>
il est l'heure de se coucher.	<i>it is time to go to bed.</i>
je n'aime pas à me coucher	<i>I do not like to go to bed</i>
tard.	<i>late.</i>
j'aime à me coucher de bonne	<i>I like to go to bed in</i>
heure.	<i>good time.</i>
je vous souhaite une bonne	<i>I wish you a good night.</i>
nuit.	
je vous souhaite un bon	<i>I wish you a good night's</i>
repos.	<i>rest.</i>

Pour écrire une Lettre.

To write a Letter.

ayez la bonté de me prêter	<i>have the goodness to lend</i>
votre canif.	<i>me your penknife.</i>
pourquoi faire?	<i>what do you want to do</i>
	<i>with it?</i>
je veux tailler une plume	<i>I want to make a pen to</i>
pour écrire une lettre.	<i>write a letter.</i>
pourquoi ne vous servez-vous	<i>why don't you use your</i>
pas de votre canif?	<i>own penknife?</i>
il ne coupe pas.	<i>it does not cut.</i>
il est émoussé.	<i>it is blunt.</i>
il a besoin d'être repassé.	<i>it wants to be sharpened.</i>
avez-vous du papier à lettre?	<i>have you got letter paper?</i>
j'en ai une main toute	<i>I have a whole quire.</i>
entière.	
en avez-vous besoin?	<i>do you want any?</i>
prêtez-m'en une feuille, s'il	<i>lend me a sheet, if you</i>
vous plaît.	<i>please.</i>

j'ai une lettre à écrire ce soir.	<i>I have a letter to write this evening.</i>
est-elle pour la poste?	<i>is it for the mail?</i>
oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	<i>yes. It must go to day</i>
vous n'avez pas de tems à perdre, car il est déjà bien tard.	<i>you have no time to spare, for it is very late already.</i>
je ne serai pas longtems à l'écrire.	<i>I shall not be long.</i>
à quel jour du mois sommes-nous?	<i>what day of the month is this?</i>
quel jour du mois avens-nous?	<i>what day of the month have we?</i>
quel est le quantième du mois?	<i>what is the day of the month?</i>
c'est aujourd'hui le premier, or le second, or le trois, or le quatre, or le cinq, &c.	<i>to day is the first of the month, or the second, or the third, or the fourth, or the fifth, &c.</i>
maintenant je n'ai plus que l'adresse à mettre.	<i>now, I have only the direction to write.</i>
la lettre n'est pas cachetée.	<i>the letter is not sealed.</i>
je n'ai point de cire.	<i>I have no sealing wax.</i>
voilà un pain à cacheter.	<i>here is a wafer.</i>
Jean, portez cette lettre à la poste.	<i>John, take this letter to the post office.</i>
affranchissez-la.	<i>pay the postage of it.</i>
la malle était sur le point de partir.	<i>the mail was ready to start.</i>
ma lettre partira-t-elle?	<i>will my letter go?</i>
oui, je suis arrivé assez à tems.	<i>yes, I arrived in good time.</i>
votre lettre sera demain matin à Baltimore.	<i>your letter will be to-morrow morning at Baltimore.</i>

Ouvrage à l'aiguille.

Needle-work.

j'ai besoin d'une aiguille.
qu'avez-vous à coudre?
je vais raccommoder ma robe.

*I want a needle?
what have you to sew?
I am going to mend my
gown.*

cette aiguille est trop grosse.
en voici une autre.
celle-ci est trop fine.
donnez-moi du fil.
je n'ai que de la soie.
il me reste un peu de coton.
je croyais avoir de la laine.

*this needle is too large.
here is another.
this is too small.
give me some thread.
I have nothing but silk.
I have a little cotton left.
I thought I had some
worsted.*

quelle couleur vous la faut-il?
il me la faut rouge.
pourquoi est-ce faire?
pour coudre mon collet.
est-ce là la couleur qu'il vous
faut?

*what colour do you want it?
I want it red.
what is it for?
to stitch my collar.
is this the colour you
want?*

cette couleur est trop foncée.
elle n'ira pas.
elle est trop claire.
elle ira très-bien.
avez-vous fini votre tablier?

*this colour is too deep
it will not match.
it is too light.
it will match well.
have you finished your
apron?*

pas tout à fait.
j'ai eu autre chose à faire.
qu'avez-vous eu à faire?
j'ai ourlé mon mouchoir.

*not quite. [to do.
I have had something else
what have you had to do?
I have hemmed my hand-
kerchief.*

ensuite j'ai eu mes gants à
coudre.
après cela j'ai fait une reprise
à mon tablier de mous-
seline.

*then I had my gloves to
sew.
after that I darned my
muslin apron.*

en vérité vous avez été
bien occupée.

*indeed you have been very
busy.*

Une Visite.

on frappe.
 allez voir qui c'est.
 allez ouvrir la porte.
 c'est Monsieur B....
 je vous souhaite le bonjour.
 je suis bien aise de vous voir.
 je suis charmé de vous voir.

il y a un siècle que je ne
 vous ai vu.

vous devenez rare comme les
 beaux jours.

asseyez-vous, je vous prie.
 faites-moi le plaisir de vous
 asseoir.

donnez une chaise à Mon-
 sieur.

voulez-vous rester à diner
 avec nous?

je ne puis pas rester.

je ne suis entré que pour
 savoir comment vous vous
 portiez.

il faut que je m'en aille.

vous êtes bien pressé.

pourquoi êtes vous si pressé.

j'ai bien à faire.

vous pouvez bien encore res-
 ter un moment.

j'ai à aller en différens en-
 droits.

je resterai plus longtemps une
 autre fois.

je vous remercie de votre
 visite.

A Visit.

some body knocks.
 go and see who it is.
 go and open the door
 it is Mr. B....
 good morning to you.
 I am very glad to see you.
 I am very happy to see
 you.

I have not seen you for a
 long time.

you are quite a stranger.

pray, be seated.
 do, pray, sit down.

give a chair to this gen-
 tleman.

will you stay and take
 some dinner with us?

I cannot stay.

I only came to know how
 you did.

I must go.

you are in a great hurry.

why are you in such a
 hurry? [to do.

I have great many things
 sure, you can stay a little
 longer.

I have many places to cali-
 at.

I will stay longer another
 time.

I thank you for your
 visit.

Dessin.

Drawing.

le dessin est mon occupation favorite
je l'aime avec passion.

j'y passerais des journées entières sans m'en lasser.
il est certain que c'est un talent bien agréable.
il est aussi extrêmement utile.
surtout pour le voyageur.

il y a des professions où il est indispensable.

combien de tems avez-vous appris.
votre sœur dessine très-bien.
dans quel genre réussissez-vous le mieux?
quel est votre genre favori?

le paysage est ce que j'aime le plus.
et moi je préfère la figure.
en effet, j'ai vu de vous des figures au pastel qui m'ont fait grand plaisir.

avez-vous jamais essayé les fleurs?
je vais vous faire voir quelques-uns de mes essais en ce genre.
la n'entends pas assez la manière de les colorier.

drawing is my favourite occupation.

I am passionately fond of it.

I could spend whole days at it without being tired.

it is certainly a very pleasing accomplishment.

it is likewise very useful

particularly to the traveller.

it is even indispensably necessary in several professions.

how long have you been learning? [well?

your sister draws very in what style do you best succeed?

what is your favourite style?

landscape is what I most admire.

as for me I prefer figures in fact, I have seen figures of yours in crayons, which pleased me very much.

have you ever attempted flowers?

I will show you some of my attempts in that style.

I do not know sufficiently how to colour them.

des fleurs simplement dessinées au crayon ne produisent pas un grand effet.	<i>flowers, simply drawn in crayons, produce no considerable effect.</i>
ceci est très-beau.	<i>this is beautiful.</i>
j'espère que vous ne négligerez pas un talent si extraordinaire.	<i>I hope you will not neglect so extraordinary a talent.</i>
vous excellerez.	<i>you will excel.</i>
voulez-vous bien me faire voir votre porte-feuille?	<i>will you show me your portfolio?</i>
voici des morceaux d'une grande beauté.	<i>here are very beautiful pieces.</i>
avez-vous fait ce dessin sans le secours de votre maître?	<i>did you do this drawing without the assistance of your master?</i>
il l'a un peu retouché.	<i>he touched it up a little.</i>
avez-vous la belle collection des dessins de Raphaël?	<i>have you the fine collection of Raphael's drawings?</i>
non, mais j'en ai de Rubens, du Titien, du Poussin, du Guide, de Jules Romain et de plusieurs autres grands maîtres.	<i>no, but I have some of Rubens, Titian, Poussin, Guido, Giulio Romano, and several other great masters. [tion.</i>
cette collection est précieuse.	<i>this is a precious collec-</i>

A une exposition publique de Tableaux.

At an Exhibition of Paintings.

y a-t-il dans cette ville des cabinets de tableaux?	<i>is there any collection of paintings in this town?</i>
fait-on ici tous les ans une exposition publique de tableaux?	<i>is there an annual public exhibition of paintings in this place?</i>
oui, Monsieur; et j'espère que vous en serez content.	<i>yes, sir; I hope you will be pleased with it.</i>
dans quel tems fait-on cette exposition?	<i>when will the exhibition take place?</i>

elle a lieu à présent.	<i>it is open now.</i>
allons-y.	<i>let us go there.</i>
j'ai la passion des tableaux.	<i>I have a passion for pictures.</i>
ce tableau est d'après Raphaël.	<i>that painting is a copy from Raphael.</i>
celui-ci est d'après Poussin.	<i>this is from Poussin.</i>
voici une copie du Titien.	<i>this is a copy from Titian.</i>
le Titien a excellé dans le coloris.	<i>Titian excelled in colouring.</i>
et aussi dans le dessin.	<i>and in drawing likewise.</i>
ce tableau est d'une belle ordonnance.	<i>there is a fine distribution in that picture.</i>
la composition en est belle.	<i>its composition is fine.</i>
voici un tableau d'histoire.	<i>this is an historical picture.</i>
ce tableau est d'un beau faire.	<i>this is a well-executed painting.</i>
les passions sont bien touchées.	<i>the passions are well marked.</i>
comment trouvez-vous le devant de ce tableau?	<i>how do you like the foreground?</i>
ce tableau veut être vu dans son jour.	<i>that picture requires to be seen in its proper light.</i>
il est dans un mauvais jour.	<i>it is in a bad light.</i>
il n'est pas dans son point de vue.	<i>it is not in its proper situation.</i>
ce tableau pèche par le coloris.	<i>that picture is deficient in colouring.</i>
ce peintre dessine mieux qu'il ne colorie.	<i>that painter draws better than he colours.</i>
ces couleurs sont trop vives.	<i>those colours are too lively.</i>
il aurait fallu les amortir.	<i>they should have been subdued.</i>
ce tableau est d'un beau ton de couleur.	<i>there is a fine tone of colour in that picture</i>
ce tableau de prix est d'une belle conservation.	<i>this valuable picture is in fine preservation.</i>

que les jours et les ombres sont bien distribués!	<i>how well the lights and shades are distributed!</i>
ce peintre entend bien les lumières.	<i>that painter understands well the disposition of the lights.</i>
c'est dans le style de Rim- brand.	<i>it is in the style of Rem- brandt.</i>
ce grand maître s'est fait une manière propre à produire de grands effets.	<i>that great master formed a style adapted to great effects.</i>
un paysage fait fond aux fi- gures de ce tableau.	<i>a landscape forms the back ground to the fi- gures of that picture.</i>
ceci est peint à la gouache.	<i>this is in water colours.</i>
ce dessin est d'après nature.	<i>that drawing is from na- ture.</i>
cet artiste entend parfaite- ment l'effet du clair-ob- scur.	<i>that artist understands very well the effect of light and shade.</i>
ces figures sont dans la demi- teinte.	<i>those figures are in the middle-tint.</i>
ce peintre réussit mieux dans le portrait que dans l'his- toire.	<i>that painter succeeds bet- ter in portrait than in historical painting.</i>
avez-vous vu cette esquisse au crayon?	<i>have you seen that pencil sketch?</i>
non, j'examinais ce dessin à l'encre de la Chine.	<i>no, I was considering this drawing in Indian ink.</i>
j'aime mieux la peinture à l'huile.	<i>I like oil painting better</i>
il y a deux très-belles ma- rines près de cette fenêtre.	<i>there are two very beauti- ful sea pieces near the window.</i>
les reflets de l'eau sont ad- mirables.	<i>the reflections in the water are admirable.</i>
voyez ces ciels, quelle intel- ligence dans la distribu- tion des jours.	<i>see those skies, how skil- fully the lights are man- aged.</i>

je suis charmé de tout ce que j'ai vu.	<i>I am delighted with all I have seen.</i>
je crois que nous avons tout vu.	<i>I think we have seen every thing.</i>
allons-nous-en.	<i>let us go away.</i>
nous reviendrons demain.	<i>we will come again to- morrow.</i>

Expressions de Surprise.

Expressions of Surprise

quoil	<i>what!</i>
vraiment!	<i>truly!</i>
en vérité!	<i>indeed!</i>
se peut-il!	<i>is it possible!</i>
est-il possible.	<i>is it possible.</i>
se pourrait-il.	<i>could it be possible.</i>
est-il bien possible.	<i>is it really possible</i>
comment cela se peut-il.	<i>how can that be.</i>
comment cela se peut-il faire.	<i>how is that possible.</i>
cela est impossible.	<i>that is impossible.</i>
il n'est pas possible.	<i>it is not possible.</i>
cela ne se peut pas.	<i>that cannot be.</i>
je ne comprends pas com- ment....	<i>I cannot think how....</i>
j'en suis surpris.	<i>I am surprised at it.</i>
j'en suis bien étonné.	<i>I am quite astonished at it.</i>
cela me surprend.	<i>that surprises me.</i>
vous me surprenez.	<i>you surprise me.</i>
vous m'étonnez.	<i>you astonish me.</i>
voilà qui me surprend.	<i>this is what surprises me</i>
cela m'étonne beaucoup.	<i>that quite astonishes me.</i>
je m'en étonne.	<i>I wonder at it.</i>
ceci est bien étonnant.	<i>this is quite astonishing.</i>
cela est inconcevable.	<i>it is inconceivable.</i>
c'est une chose inconceva- ble.	<i>it is a thing not to be conceived.</i>
cela est inouï.	<i>that is unheard of.</i>

c'est une chose inouïe.
 cela est bien étrange.
 voici une chose étrange.
 voilà une affaire bien étrange,
 en vérité.

*it is a thing unheard of.
 that is very strange.
 this is something strange.
 that is a strange sort of
 a business, indeed.*

Expressions de Probabilité.

Expressions of Probability.

cela est probable.
 cela est probable.
 cela est vraisemblable.
 cela est assez vraisemblable.
 cela n'est pas improbable.
 cela n'est point du tout im-
 probable.

*that is probable.
 that is likely.
 that is likely.
 it is likely enough.
 that is not unlikely.
 it is not at all unlikely.*

cela est très-probable.
 cela est plus que probable.
 il n'y a rien d'impossible.

*that is very probable.
 that is more than probable.
 there is nothing impossi-
 ble in it.*

cela n'est pas impossible.
 je n'y vois rien d'impossible.

*that is not impossible.
 I see nothing impossible
 in it.*

cela se peut.
 cela pourrait bien être.
 je n'en suis pas étonné
 je n'en suis pas surpris.
 cela ne m'étonne pas.
 cela ne me surprend pas.
 cela n'est pas étonnant.
 cela n'est pas surprenant.
 il n'y a rien d'étonnant.

*that may be.
 that might be so.
 I do not wonder at it.
 I am not surprised at it.
 that does not astonish me
 that does not surprise me.
 it is not astonishing.
 it is not surprising.
 there is nothing surpris-
 ing in it.*

vous ne m'étonnez pas
 vous ne me surprenez pas.
 je ne m'en étonne pas.
 je n'en serais pas étonné.

*you do not astonish me.
 you do not surprise me
 I do not wonder at it.
 I should not wonder at it.*

cela ne me surprendrait pas.	<i>that would not surprise me</i>
cela est naturel.	<i>of course it is natural</i>
cela est tout simple.	<i>no wonder.</i>
cela va sans dire.	<i>it is a matter of course</i>
cela s'entend.	<i>that is understood.</i>

Expressions de Joie.

je suis bien aise.
 je suis bien content.
 je suis charmé.
 je suis enchanté.
 nous étions ravis.
 j'en suis bien enchanté.
 ils en sont fort aises.
 j'en ai bien de la joie.
 nous en ressentons la plus
 grande satisfaction.
 elle en a une joie infinie.
 cela me fait le plus grand
 plaisir.
 nous vous en félicitons.
 je vous félicite de tout mon
 cœur.
 je vous en félicite bien sin-
 cèrement.
 je vous en fais mon compli-
 ment.

Expressions of Joy

I am much pleased. .
I am very glad.
I am very happy.
I am delighted.
we were in raptures.
I am extremely happy to
hear it.
they are very glad of it.
it gives me great joy.
it makes us very happy
to hear it.
it gives her a great deal
of joy.
it gives me the greatest
pleasure.
we congratulate you up-
on it.
I wish you joy with all
my heart.
I sincerely wish you joy.
I congratulate you upon
it.

Expressions de Chagrin.

j'en suis fâché.
 j'en suis bien fâché,
 j'en suis bien mortifié

Expressions of Sorrow

I am sorry for it.
I am very sorry for it.
I am quite vexed at it.

j'en suis on ne peut plus fâché.	<i>I am extremely sorry for it.</i>
j'en suis on ne peut plus mortifié.	<i>I feel extremely mortified at it.</i>
j'en suis inconsolable. cela me désespère.	<i>I am quite inconsolable. it makes me quite unhappy</i>
j'en suis au désespoir.	<i>it vexes me beyond ex- pression.</i>
quel dommage!	<i>what a pity!</i>
c'est bien dommage.	<i>it is a great pity.</i>
c'est grand dommage.	<i>it is a very great pity.</i>
cela est bien fâcheux.	<i>it is a sad thing.</i>
cela est bien triste.	<i>it is a melancholy case.</i>
cela est bien désobligeant.	<i>that is quite vexing.</i>
cela est bien désagréable.	<i>that is very disagreeable.</i>
cela est bien piquant.	<i>it is very provoking.</i>
cela est bien cruel.	<i>it is a cruel case.</i>
cela est bien terrible.	<i>that is very hard.</i>
cela fait trembler.	<i>this is shocking.</i>
cela est bien malheureux.	<i>that is very unlucky.</i>
c'est un grand malheur.	<i>it is a great misfortune.</i>
cela est épouvantable.	<i>it is dreadful.</i>
cela fait dresser les cheveux à la tête.	<i>it makes one's hair stand on end.</i>

Expressions de Blâme.

fi! fi donc!
n'avez-vous pas honte?
n'êtes-vous pas honteux?

vous devriez être honteux.
vous me faites honte.
quelle honte!
c'est honteux.
c'est une chose honteuse.
cela est bien mal.

Expressions of Blame.

fi! for shame!
are you not ashamed?
are you not ashamed of
yourself?
you ought to be ashamed
I am ashamed of you.
what a shame!
it is shameful.
it is a shameful thing
it is very bad

que cela est vilain!	<i>how naughty that is.</i>
cela est bien méchant.	<i>that is very wicked.</i>
c'est abominable.	<i>it is abominable.</i>
comment pouvez-vous être si méchant?	<i>how can you be so wicked?</i>
comment avez-vous pu faire cela?	<i>how could you do so?</i>
comment avez-vous fait cela?	<i>how came you to do so?</i>
vous êtes bien méchant.	<i>you are very bad.</i>
pourquoi avez-vous fait cela?	<i>why did you do that?</i>
c'est être bien méchant.	<i>one must be very bad.</i>
il faut être bien méchant.	<i>one must be very naughty.</i>

Expressions de Colère.

Expressions of Anger.

je suis bien en colère.	<i>I am very angry.</i>
je ne suis pas de bonne humeur.	<i>I am not in a good humour.</i>
je suis de mauvaise humeur.	<i>I am out of humour.</i>
il est d'une humeur affreuse.	<i>he is very cross.</i>
je suis piqué contre lui.	<i>I am affronted with him.</i>
je suis piqué au dernier point.	<i>I am quite stung.</i>
je suis outré.	<i>I am quite exasperated.</i>
je suis hors de moi-même.	<i>I am beside myself.</i>
vous me voyez dans une colère épouvantable.	<i>you see me in a terrible passion.</i>
j'en suis furieux.	<i>it makes me quite mad.</i>
je ne me possède pas de colère.	<i>I cannot contain myself for anger.</i>
cela est bien mal à vous.	<i>that is very bad of you.</i>
vous êtes bien à blâmer.	<i>you are very much to be blamed.</i>
vous avez bien tort.	<i>you are quite wrong.</i>
comment avez-vous osé faire cela?	<i>how did you dare to do so?</i>
je ne suis pas content de vous.	<i>I am not satisfied with you.</i>

je suis bien mécontent de vous.	<i>I am quite dissatisfied with you.</i>
je ne serai pas content.	<i>I shall be dissatisfied.</i>
je serai bien mécontent.	<i>I shall be very angry.</i>
tenez-vous tranquille.	<i>be quiet.</i>
finissez, vous dis-je.	<i>have done, I say.</i>
ne pouvez-vous pas vous tenir tranquille?	<i>can you not be quiet.</i>
soyez tranquille.	<i>be easy.</i>
restez en repos.	<i>be at rest. [that....</i>
je vous préviens que....	<i>I tell you before hand</i>
je vous avertis que....	<i>I tell you that....</i>
je vous en avertis.	<i>I warn you about it.</i>
faites attention à ce que je vous dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
souvenez-vous de ce que je vous ai dit.	<i>mind what I told you.</i>
je ne veux pas cela.	<i>I will not have that.</i>
je ne souffrirai pas cela.	<i>I will not suffer that.</i>
je le veux ainsi.	<i>I will have it so.</i>
je le veux absolument.	<i>I insist upon it.</i>
prenez garde pour une autre fois.	<i>mind for another time.</i>
ne le faites pas davantage.	<i>do not do so any more.</i>
point d'impertinence.	<i>be not saucy.</i>
silence, taisez-vous.	<i>silence, hold your tongue.</i>
voulez-vous vous taire?	<i>will you hold your tongue?</i>
pas tant de raisons.	<i>no reasonings.</i>
ne répliquez pas.	<i>do not reply.</i>
retirez-vous de devant mes yeux.	<i>get out of my sight.</i>
je ne veux plus vous voir.	<i>I will see you no more.</i>
je n'aime pas les enfans désobéissans.	<i>I do not like disobedient children.</i>
voire conduite est sans excuse.	<i>your conduct does not ad- mit of any apology.</i>
c'est la dixième fois que vous me désobéissez.	<i>this is the tenth time you disobeyed me.</i>

Expressions d'antipathie et
d'aversion.

Expressions of Antipathy
and Aversion.

je n'aime pas cet homme-là.

I do not like that man.

je déteste cet homme.

I detest that man.

je ne puis le souffrir.

I cannot bear him.

ses manières sont rebutantes.

his manners are repelling.

il n'a pas la mine avantageuse.

*he has not a pleasing
countenance. [ing.*

sa figure n'est pas prévenante.

his look is not prepossess-

son abord a je ne sais quoi
de rebutant.

*there is something dis-
pleasing in his address.*

je ne suis pas le maître de
l'aversion que je ressens
pour lui.

*I cannot restrain the aver-
sion I feel for him.*

il n'a pas d'idée des bien-
séances.

*he has no notion of pro-
priety.*

il ne connaît pas du tout les
procédés.

*he has not the least notion
of propriety.*

il n'a d'égards pour personne.

*he has no regard for any
body.*

cela le rend odieux.

that makes him to be hated.

cela lui attire la haine de tout
le monde.

*he is hated by every body
for it. [can.*

je l'évite autant que je puis.

I avoid him as much as I

il ennuie à la mort.

he tires one to death.

son langage est révoltant.

his language is offensive.

il ne fait que déraisonner.

*he talks most extrava-
gantly.*

il veut régenter partout.

*he likes to dictate every
where. [being]*

quel être insupportable!

what an insupportable

l'ennuyeux personnage!

what a tiresome character!

ne pourrons-nous jamais nous
en débarrasser?

*shall we never be able to
get rid of him.*

je voudrais bien qu'il s'en
allât.

I wish he would go.

enfin le voilà parti.

at last he is gone.

Expressions de Sympathie et d'amitié. *Expressions of Sympathy and Friendship.*

c'est mon ami.	he is my friend.
c'est le meilleur de mes amis.	he is my best friend
c'est mon intime ami.	he is my intimate friend.
nous sommes intimes.	we are intimate friends.
je lui suis sincèrement attaché.	I am sincerely attached to him.
notre amitié est réciproque.	our friendship is reciprocal.
nos caractères sont les mêmes.	our tempers are alike.
nous sommes étroitement unis.	we are closely united.
nous nous accordons parfaitement bien.	we agree perfectly well.
il m'a donné mille preuves de son amitié.	he has given me many proofs of his friendship.
j'espère que nous ne nous séparerons jamais.	I hope we shall never part.
je me suis senti de l'inclination pour lui dès le premier abord.	I felt an attachment for him the first time I met him.
nous nous aimons comme deux frères.	we love each other like brothers.
il n'y a point de secrets entre nous.	there is no secret between us.
nous n'avons rien de secret l'un pour l'autre.	we have no secret for each other. [him.
je ferais tout pour lui	I would do any thing for

Avec le Tailleur.

With the Tailor.

quelqu'un demande à vous parler.	some body wants to speak to you.
qui est-ce?	who is it?
qui demande à me parler?	who wants to speak to me?

c'est le tailleur.

faites-le monter.

je vous ai envoyé chercher
pour me prendre mesure
d'un habit.

il me faut un habit.

j'ai besoin d'un habit.

il me faut un habit complet.

prenez ma mesure.

voulez-vous bien prendre ma
mesure?

prenez-moi la mesure d'un
habit.

comment voulez-vous qu'il
soit fait.

comme on les porte à présent.

à la nouvelle mode.

à la mode actuelle.

j'aurai besoin d'un gilet et
d'un pantalon.

mais je voudrais voir quel-
ques échantillons.

montrez-moi des échantil-
lons.

en avez-vous ici?

j'en ai de toute espèce.

faites-les-moi voir.

vous pouvez choisir ce qui
vous plaira davantage.

j'aime assez ce beau bleu.

c'est une couleur qui est
très à la mode.

le vert vous ira fort bien.

que pensez-vous de ce vert?

it is the tailor.

bid him come up.

I have sent for you to
measure me for a coat.

I want a coat.

I want a coat.

I want a suit of clothes.

take my measure.

will you take my measure?

take my measure for a
coat.

how will you have it
made?

as they are worn now.

in the newest fashion.

in the newest fashion.

I shall want a waistcoat
and a pair of trousers.

but I should like to see
a few patterns.

show me some patterns.

have you brought some
with you?

I have a great variety.

let me see them.

you may choose which
you like best.

I like this fine blue well
enough.

it is a colour which is
much in fashion.

green will become you
very well.

what do you think of this
green?

j'aimerais mieux un vert bouteille.	<i>I should prefer a bottle green.</i>
cette couleur se passera bien- tôt.	<i>that colour will soon fade.</i>
il me faut aussi deux gilets.	<i>I want also two waistcoats.</i>
voulez-vous de la soie ou du casimir?	<i>will you have silk or cassimer?</i>
vous m'en ferez un de casi- mir et l'autre de soie.	<i>you will make one of cas- simer the other of silk.</i>
quelle sorte de casimir voulez- vous, du double ou du simple?	<i>what cassimer will you have, double or single milled?</i>
j'aime mieux le simple.	<i>I prefer the single milled.</i>
il habille mieux.	<i>it fits better.</i>
quelle sorte de boutons vou- lez-vous à votre habit?	<i>what sort of buttons will you have to your coat?</i>
voulez-vous des boutons de drap?	<i>will you have covered but- tons?</i>
y mettrai-je des boutons de soie?	<i>shall I put silk buttons to it?</i>
non, je préfère les boutons dorés, s'ils sont à la mode.	<i>no, I prefer gilt buttons, if they are fashionable.</i>
voulez-vous que votre pan- talon monte bien haut?	<i>do you wear your trousers very high? [low.</i>
ni trop haut ni trop bas.	<i>neither too high nor too</i>
faites-le monter jusqu'ici.	<i>let them come up about so high.</i>
je veux qu'il descende très- bas.	<i>I like them very low.</i>
on les porte actuellement très-bas.	<i>it is the fashion to wear them very low.</i>
je ne les veux pas si bas.	<i>I do not like them so low.</i>
souvenez-vous qu'il me faut le tout après-demain.	<i>remember, I must have every thing the day after to-morrow.</i>
Monsieur, je serai exact.	<i>sir, I shall be punctual.</i>
Monsieur, je vous apporte votre habit.	<i>sir, I bring your coat</i>

je suis bien aisé que vous n'ayez tenu parole.	<i>I am glad you have kept your word.</i>
j'en ai besoin ce matin.	<i>I want it this morning.</i>
je commençais à m'impac- tienter.	<i>I began to be impatient.</i>
je viens de le finir.	<i>I have just finished it.</i>
j'espere que vous en serez content.	<i>I hope it will please you</i>
voyons que je l'essaie.	<i>let me try it on.</i>
essayez-le-moi.	<i>try it on me.</i>
que je voie s'il est bien fait.	<i>let me see whether it fits me.</i>
voyons comme il me va.	<i>let me see whether it fits me.</i>
il vous va à merveille.	<i>it fits you very well.</i>
il vous prend bien la taille.	<i>it makes you a very good shape.</i>
les manches ne sont-elles pas trop longues et trop larges?	<i>are not the sleeves too long and too wide?</i>
on les porte ainsi à présent.	<i>they are worn so now.</i>
il est trop étroit.	<i>it is too tight.</i>
il me serre trop.	<i>it is too tight.</i>
il m'est trop juste.	<i>it is too close.</i>
il s'élargira assez.	<i>it will become wide enough</i>
il me coupe sous les bras.	<i>it cuts me under the arms.</i>
je crois qu'il est trop long.	<i>I think it is too long.</i>
le gilet n'est pas bien fait.	<i>the waistcoat is not well made.</i>
il est trop court.	<i>it is too short.</i>
il faut retoucher au gilet et à l'habit.	<i>the waistcoat and the coat must be altered.</i>
je ne vois point de change- ment à faire.	<i>I do not see any altera- tion to make.</i>
vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit-là.	<i>you cannot complain of this coat.</i>
regardez au miroir.	<i>look in the glass.</i>
il vous va à ravir.	<i>it fits you as well as can be</i>
j'ai envie de me faire faire un autre habit.	<i>I have a mind to have another coat. [ing.</i>
passer ici demain matin.	<i>call here to-morrow morn-</i>

nous irons ensemble acheter du drap.	<i>we will go together to buy some cloth.</i>
à quelle heure Monsieur veut-il que je passe ici?	<i>at what time am I to call, sir?</i>
vers les dix heures.	<i>at about ten.</i>
sur les dix heures	<i>at about ten.</i>
entre midi et une heure.	<i>between twelve and one</i>

Chez un Marchand Drapier. *At a Woollen-draper's.*

je voudrais acheter du drap.	<i>I want to buy some cloth.</i>
quelle sorte de drap voulez- vous?	<i>what sort of cloth do you want?</i>
montrez-moi ce que vous avez de meilleur.	<i>show me the best you have.</i>
quelle couleur préférez-vous?	<i>what colour do you prefer?</i>
j'aime assez cette couleur.	<i>I like this colour pretty well.</i>
est-elle à la mode?	<i>is it fashionable?</i>
le bleu et le noir sont tou- jours à la mode.	<i>blue and black are always fashionable.</i>
montrez m'en d'autres.	<i>show me some others.</i>
voici des échantillons de tous les draps fins que j'ai dans ma boutique.	<i>here are patterns of all the superfine cloths I have in my shop.</i>
cette couleur passera bientôt.	<i>this colour will soon fade.</i>
je vous demande pardon, Monsieur, elle tiendra bien.	<i>excuse me, sir, it will wear very well.</i>
ce drap est très-mince.	<i>this cloth is very thin.</i>
en voici une autre pièce.	<i>here is another piece.</i>
il est très-moelleux.	<i>it feels very soft.</i>
il a du corps.	<i>it is substantial.</i>
celui-ci fera mon affaire.	<i>this will do.</i>
combien en demandez-vous?	<i>how much do you ask for it?</i>
combien le vendez-vous la verge?	<i>how much do you sell it a yard?</i>
cinq gourdes.	<i>five dollars.</i>

est-ce là le plus juste prix?
je ne surrais jamais.
coupez m'en trois-verges.
voici votre argent.

*is that the lowest price?
I never exact.
cut me three yards.
here is your money.*

Chez un Marchand de Toile.

At a Linen-draper's.

voudriez-vous me montrer de
la toile d'Irlande de la
meilleure qualité?

*will you show me some
Irish linen of the best
quality?*

en voici plusieurs pièces.
combien coûte la verge de
celle-ci?

*here are several pieces.
what is this a yard?*

elle me paraît grosse pour le
prix.

*it looks coarse to me for
the price.*

aimez-vous mieux la toile
d'Hollande?

*do you prefer fine Hol-
land?*

je vais vous en montrer.

I will show you some.

elle vous coûtera davantage.

it will cost you more.

oui; mais elle est plus large.

yes, but it is wider.

en voici une pièce à une
gourde, une à une gourde
et demie, et l'autre à deux
gourdes.

*here is a piece at one dol-
lar, one at one and a
half, and the other at
two dollars.*

celle-ci est un peu claire.

this is rather thin.

permettez-moi de déplier
cette pièce-ci.

*give me leave to unfold
this piece.*

je crois que vous la trouverez
belle.

*I think you will allow it
to be fine.*

elle est d'un beau blanc.

this is a fine white.

quel en est le prix?

what is the price of it?

cette toile me paraît bien
chère.

*that cloth seems to me
very dear.*

elle durera longtemps.

it will wear well.

donnez-moi ces deux pièces.

give me these two pieces.

avez-vous besoin de batiste?

*do you want any French
cambric?*

j'ai de belle batiste qui n'est pas chère.	<i>I have some fine French cambric, which is not dear.</i>
combien vous en faut-il d'aunes?	<i>how many ells do you want?</i>
permettez-moi de vous faire voir de très-beau linge de table et des serviettes.	<i>permit me to show you some fine table-cloths and napkins.</i>
ce dessin est tout nouveau.	<i>they are of a new pattern.</i>
effectivement ceci est fort beau.	<i>they are indeed very handsome.</i>
mais je n'en ai pas besoin.	<i>but I do not want any.</i>
avez-vous de bons mouchoirs de batiste?	<i>have you any good French cambric pocket-handkerchiefs?</i>
oui. Monsieur, et je suis sûr qu'ils vous plairont.	<i>yes, sir, and I am sure they will please you.</i>
j'en prendrai quatre douzaines.	<i>I will take four dozen.</i>
faites les marquer des lettres initiales de mon nom, et envoyez-moi le tout demain.	<i>have them marked with my initials, and send me the whole to-morrow.</i>

Chez un Parfumeur.

At a Perfumer's.

Madame B. m'a enseigné votre boutique.	<i>Mrs. B. has directed me to your shop.</i>
votre boutique est-elle bien assortie en parfumerie?	<i>is your shop well stocked with perfumery?</i>
quels articles tenez-vous?	<i>what articles do you keep?</i>
j'ai tout ce que vous pouvez désirer.	<i>I have every thing you can desire.</i>
mon assortiment est aussi complet qu'il puisse l'être.	<i>my stock is as complete as it can be.</i>
il me faudrait quelques livres de poudre.	<i>I want a few pounds of powder.</i>

«a voulez-vous avec de l'odeur?	<i>will you have it scented?</i>
oui, montrez-m'en au jasmin.	<i>yes, show me some jessamine.</i>
l'odeur n'est pas trop forte. elle me conviendra.	<i>the scent is not too strong. it will suit me.</i>
j'en ai aussi à la violette, à la rose, et à la fleur d'orange.	<i>I have also violet, rose, and orange-flower.</i>
il me faut aussi de l'eau de lavande et de cologne.	<i>I want also some lavender and Cologne water.</i>
avez-vous des huiles essentielles?	<i>have you any essential oils?</i>
oui, Madame, de plusieurs sortes.	<i>yes, madam, several sorts.</i>
celle-ci est d'une qualité supérieure.	<i>this is of a superior quality.</i>
combien vendez-vous cette huile de rose?	<i>how much do you sell this oil of roses for?</i>
cela est bien cher.	<i>that is very dear.</i>
c'est trop cher.	<i>it is too dear.</i>
c'est hors de prix.	<i>it is extravagantly dear.</i>
je puis en acheter ailleurs à moins.	<i>I can buy some elsewhere for less.</i>
c'est le prix ordinaire.	<i>it is the usual price.</i>
c'est un prix fait.	<i>it is a set price.</i>
il me faut aussi une bouteille de fleur d'orange.	<i>I must have also a bottle of orange-flower.</i>
j'ai actuellement tout ce qu'il me faut.	<i>I now have all I want.</i>
faites-moi mon compte.	<i>give me my account.</i>
il se monte à....	<i>it amounts to....</i>
voici votre argent et mon adresse.	<i>here is your money and my address.</i>
envoyez-moi tous ces articles.	<i>send me all these articles.</i>

Chez un Libraire.

At a Bookseller's.

avez-vous des livres nouveaux?

have you any new books?

je voudrais bien voir les livres que vous avez reçus depuis peu.

I should like to see the books you have just received.

très-volontiers, Monsieur. on vient de les déballer.

with great pleasure, sir. they were unpacked just now.

ce sont des livres d'histoire, de mathématiques, de philosophie, de théologie, de médecine et de droit.

they are books of history, mathematics, philosophy, divinity, physic, and law.

tous ces livres-là sont-ils nouveaux?

are all these new books?

non, Monsieur, il y en a de nouveaux et d'anciens.

no, sir, some are new, some are old publications.

ceux-ci viennent d'être publiés.

these are just published.

j'espère que vous trouverez de quoi vous satisfaire.

I hope you will find some to suit your taste.

voici la note des livres dont j'ai besoin.

here is a note of the books I wish to have.

avez-vous actuellement le Buffon que je vous ai demandé?

have you now the Buffon that I asked you for?

je n'ai que l'édition in-dix-huit.

I have only the 18mo edition.

elle est enrichie de figures enluminées.

it is embellished with coloured plates.

montrez-moi quelques volumes de Rollin.

show me some volumes of Rollin.

on va vous en apporter sur-le-champ.

they will bring you some immediately.

en voici quelques-uns.

here are some.

le format me plaît assez.

the size pleases me well enough.

je voudrais que l'ouvrage fût relié.	<i>I would like to have it bound.</i>
je veux qu'ils soient reliés en veau avec un titre.	<i>I will have them bound in calf, and lettered.</i>
je voudrais que les tranches fussent marbrées.	<i>I wish to have the edges marbled.</i>
montrez-moi quelques jolies reliures en cuir de Russie.	<i>show me some of your handsomest bound in Russia leather.</i>
voici ce que nous avons de mieux pour le moment.	<i>here are the best we have at present.</i>
ce modèle-ci me plaît beaucoup.	<i>this pattern pleases me exceedingly.</i>
je voudrais que ce Virgile fût relié en maroquin.	<i>I wish this Virgil to be bound in morocco.</i>
le prix est-il le même pour toutes les couleurs?	<i>is the price the same for all colours?</i>
exactement le même.	<i>exactly the same.</i>
en ce cas là je le veux en maroquin vert.	<i>then I will have it done in green.</i>
combien coûtent-ils?	<i>what do they cost?</i>
avez-vous les œuvres complètes de Fénelon.	<i>have you Fenelon's work complete.</i>
nous avons la plus belle édition.	<i>we have the finest edition.</i>
je voudrais avoir le voyage du jeune Anacharsis.	<i>I wish to have the travels of young Anacharsis.</i>
j'en ai un in-octavo, mais il est seulement cartonné.	<i>I have one in octavo, but it is only in boards.</i>
avez-vous l'atlas de l'édition?	<i>have you the atlas belonging to it?</i>
nous avons l'atlas in-quarto de Tardieu.	<i>we have the quarto atlas of Tardieu.</i>
je le prends; mais vous me le ferez relier en cuir de Russie.	<i>I will take it; but you will get it bound in Russia leather.</i>
voici une belle édition de Bossuet.	<i>here is a fine edition of Bossuet.</i>

je vois dans votre catalogue beaucoup d'ouvrages de luxe dont le prix est fort élevé.	<i>I see in your catalogue a great many splendid editions at a very high price.</i>
avez-vous Molière en petit format?	<i>have you Moliere in a small size?</i>
j'ai l'édition stéréotype, sur quatre différens papiers.	<i>I have the stereotype edition, on four different kinds of paper.</i>
cette édition de grand papier vélin est superbement reliée.	<i>this edition of large vellum paper is beautifully bound.</i>
je crois que je ferai bien de prendre le grand papier vélin.	<i>I think I had better take the large vellum paper.</i>
en voici un très-joli exemplaire.	<i>here is a very pretty copy.</i>
il est relié en maroquin vert doré sur tranche.	<i>it is bound in green morocco, with gilt edges</i>
j'ai des romans, des pièces de théâtre, des revues, &c.	<i>I have romances and novels, theatrical productions, reviews, &c.</i>
oh! je n'en veux point.	<i>oh! I will not have any.</i>
Monsieur a-t-il encore besoin de quelque chose?	<i>sir, do you want anything else?</i>
j'aurais voulu un exemplaire de Racine, mais je n'en vois point.	<i>I want a copy of Racine, but I do not see any.</i>
j'en ai plusieurs, mais en feuilles.	<i>I have several, but they are in sheets.</i>
quelle sorte de reliure voulez-vous?	<i>what sort of binding do you choose?</i>
les voulez-vous en veau ou en basanne?	<i>will you have them in calf or in sheep?</i>
une demi-reliure suffira mais que le titre soit comme celui de ce Molière.	<i>half-binding will do, but they must be lettered like that Moliere.</i>
je préfère une reliure en	<i>I prefer a binding in calf</i>

veau avec des filets d'or et à dos brisé.	<i>with gold fillets and an elastic back.</i>
Monsieur, j'aurai soin qu'ils soient exactement comme vous le désirez.	<i>sir, I will take care they shall be done exactly as you direct.</i>
avez-vous un plan de Paris?	<i>have you a plan of Paris?</i>
je voudrais le meilleur et le plus exact qu'on ait publié.	<i>I wish to have the best and the most correct that is published.</i>
envoyez le tout chez moi aujourd'hui.	<i>send me every thing in the course of the day.</i>
j'ai dessein de quitter Paris demain matin.	<i>I intend to leave Paris to-morrow morning.</i>

Chez un Bijoutier.

At a Jeweller's.

voudriez-vous me montrer des bagues?	<i>will you show me some rings?</i>
celles-ci sont-elles montées en pierres fines?	<i>are these set with fine stones?</i>
quel est le prix de cette bague?	<i>what is the price of this ring?</i>
c'est beaucoup trop cher.	<i>it is much too dear.</i>
voilà un diamant qui a beaucoup d'éclat.	<i>that diamond has a beautiful lustre.</i>
cette bague me plaît beaucoup.	<i>that ring pleases me much.</i>
je crois qu'elle est trop large pour moi.	<i>I think it is too large for me.</i>
montrez-m'en d'autres.	<i>show me some others.</i>
celle-ci me va bien.	<i>this fits me well.</i>
la monture est-elle solide?	<i>is it firmly mounted?</i>
combien en demandez-vous?	<i>what do you ask for it?</i>
je préfère la première.	<i>I prefer the first.</i>
pouvez-vous la diminuer?	<i>can you lessen it?</i>
très-facilement, et sans nuire à la monture.	<i>very easily, and without injuring the mounting.</i>

il me faut une chaîne d'or.	<i>I want a gold chain.</i>
la mienne n'est plus à la mode.	<i>mine is no longer in fashion.</i>
je puis la prendre en échange.	<i>I can take it in exchange.</i>
combien me donnerez-vous de la mienne?	<i>what will you allow me for mine.</i>
je vais la peser.	<i>I will weigh it.</i>
si j'échange ma chaîne, il me faudra aussi échanger mon cachet.	<i>if I exchange my chain, I must exchange my seal too.</i>
voici des cachets du dernier goût.	<i>here are several seals of the newest fashion.</i>
je prendrai ces deux-ci.	<i>I will take these two.</i>
je voudrais qu'on gravât mon chiffre sur ce cachet.	<i>I should wish to have my cypher engraved upon this seal.</i>
voulez-vous vous charger de le faire graver?	<i>will you undertake to get it engraved?</i>
je le donnerai au plus habile graveur que nous ayons.	<i>I will give it to the most skilful engraver we have.</i>
montrez-moi des boucles d'oreilles.	<i>show me some ear-rings.</i>
en voici dont le travail est d'une délicatesse achevée.	<i>here are some of exquisite workmanship.</i>
voilà un superbe collier.	<i>here is a superb necklace.</i>
il n'est pas à vendre.	<i>it is not to be sold.</i>
c'est un ouvrage de commande.	<i>it is a bespoke article.</i>
ces bracelets sont pour la même dame.	<i>these bracelets are for the same lady.</i>
de quel prix est cette épingle?	<i>what is the price of this pin?</i>
ces épingles sont-elles d'un goût nouveau?	<i>are these pins of a new fashion?</i>
cette topaze entourée de perles me plaît davantage.	<i>this topaz surrounded with pearls pleases me more.</i>
je la crois plus solide.	<i>I think it is stronger.</i>

j'ai autre chose à vous mon-	<i>I have something else to</i>
trer.	<i>show you.</i>
je vous remercie; je revien-	<i>no, I thank you; I will</i>
drai une autre fois.	<i>come another day.</i>

Chez un Horloger.

At a Watchmaker's.

je suis mécontent de la montre	<i>I am not pleased with the</i>
que vous m'avez vendue.	<i>watch you sold me.</i>
cependant je l'ai prise sur	<i>yet I took it on your word.</i>
votre parole.	
elle ne va pas bien.	<i>it does not go right.</i>
elle avance.	<i>it goes too fast.</i>
elle retarde.	<i>it goes too slow.</i>
je ne saurais la régler.	<i>I cannot regulate it.</i>
c'est une montre neuve.	<i>it is a new watch.</i>
il faudra du tems pour par-	<i>it will require some time</i>
venir à la régler.	<i>to regulate it.</i>
je veux bien le croire.	<i>I am willing to believe it.</i>
si vous n'êtes pas satisfait je	<i>if you are not satisfied I</i>
la changerai.	<i>will change it.</i>
voici une fort bonne montre	<i>here is a very good stop</i>
à secondes.	<i>watch.</i>
elle marque en outre le quan-	<i>it shows, besides, the days</i>
tième du mois.	<i>of the month.</i>
je n'aime pas les montres si	<i>I do not like such compli-</i>
compliquées.	<i>cated watches.</i>
elles sont souvent dérangées.	<i>they are often out of order.</i>
il me faut une bonne montre	<i>I want a good repeater.</i>
à répétition.	
j'en ai une excellente.	<i>I have an excellent one.</i>
voulez-vous me la garantir?	<i>will you warrant it?</i>
me la laisserez-vous à	<i>will you let me have it</i>
l'épreuve?	<i>upon trial?</i>
je ne l'achèterai qu'à cette	<i>I will only take it upon</i>
condition.	<i>those terms.</i>
"y consens volontiers.	<i>I agree to it with pleasure</i>

je vous la donne à l'essai.	<i>I give it you upon trial.</i>
depuis que je l'ai, elle n'a pas varié d'une minute.	<i>since I have had it, it has not varied one minute.</i>
vous en serez content.	<i>you will be pleased with it.</i>
je puis la garantir.	<i>I can warrant it.</i>
combien voulez-vous de retour?	<i>how much do you want to boot?</i>
j'ai une montre chez moi qui a besoin d'être nettoyée.	<i>I have a watch at home which wants cleaning.</i>
c'est une vieille montre.	<i>it is an old watch.</i>
elle ne va pas depuis quinze jours.	<i>it has not gone this fortnight.</i>
je l'ai laissée tomber.	<i>I let it fall.</i>
je crois que le grand ressort est cassé.	<i>I think the mainspring is broken.</i>
je vous l'enverrai aujourd'hui.	<i>I will send it you to-day</i>
je serai obligé de la garder quelques jours.	<i>I must keep it a few days</i>
quand me la renverrez-vous?	<i>when will you return it?</i>
je ne puis pas vous la promettre avant quinze jours.	<i>I cannot promise it you before a fortnight.</i>
c'est bien longtemps.	<i>it is a long time.</i>
s'il n'y a rien de cassé, vous l'aurez demain.	<i>if there is nothing broken, you will have it to-morrow.</i>
ne me manquez pas de parole.	<i>don't forfeit your word.</i>
vous pouvez compter qu'elle sera prête pour ce tems-là.	<i>you may rely on its being ready at that time.</i>
voici de superbes pendules.	<i>here are very beautiful clocks.</i>
il m'en faudra une.	<i>I shall want one.</i>
vous pouvez choisir.	<i>you may choose.</i>
pas aujourd'hui.	<i>not to-day.</i>
nous en parlerons une autre fois.	<i>we will speak of it another time.</i>
vendez-vous des lunettes?	<i>do you sell spectacles?</i>
je voudrais une lorgnette de spectacle.	<i>I want an opera glass</i>

avez-vous des loupes?	<i>do you keep microscopes?</i>
ce verre grossit trop les objets.	<i>this glass magnifies too much.</i>
celui-là ne grossit pas assez.	<i>that does not magnify enough.</i>
cette lorgnette ne vaut rien.	<i>that opera glass is good for nothing.</i>

Pour Louer un Domestique.	To Engage a Servant
j'ai ouï dire que Monsieur a besoin d'un domestique.	<i>sir; I have heard you want a servant.</i>
oui; qui vous a adressé à moi?	<i>yes; who has sent you to me?</i>
par qui êtes-vous recommandé?	<i>by whom are you recommended?</i>
par Monsieur B. avec lequel j'ai voyagé.	<i>by Mr. B. with whom I have travelled.</i>
je le connais beaucoup.	<i>I know him very well.</i>
sur sa recommandation, je n'hésiterai point à vous prendre à mon service.	<i>on his recommendation, I shall not hesitate to take you into my service.</i>
j'imagine que vous réunissez les qualités que je désire.	<i>I suppose you possess the qualifications I want.</i>
je séjournerai encore quinze jours dans cette ville.	<i>I shall stay in this town a fortnight longer.</i>
où avez-vous voyagé?	<i>where have you travelled?</i>
j'ai voyagé en Allemagne et en Italie.	<i>I have travelled in Germany and Italy.</i>
voulez-vous me suivre en Suisse?	<i>will you accompany me to Switzerland?</i>
je serai un mois en route.	<i>I shall be a month on the road.</i>
avez-vous déjà fait ce voyage?	<i>have you performed that journey before?</i>
Monsieur, je suis Suisse	<i>sir, I am a Swiss.</i>
quel âge avez-vous?	<i>how old are you?</i>

êtes-vous marié?

y a-t-il long-tems que vous
êtes en France?

montez-vous à cheval?

savez-vous écrire?

oui, Monsieur.

j'entends aussi l'Allemand et
l'Italien.

je connais aussi les monnaies,
les poids et les mesures des
pays que j'ai parcourus.

vous pourrez m'être très-
utile.

quels gages demandez-vous?
combien demandez-vous de
gages?

j'ai toujours gagné cent gour-
des par an et ma nourriture.

je vous donnerai la même
somme.

je vous donnerai quinze gour-
des par mois, mais vous
vous nourrirez.

en voyage, je paierai vos
dépenses.

je vous préviens que je ne
veux point de longs mé-
moires.

vous me donnerez tous les
soirs la note détaillée de ce
que vous aurez déboursé
pour moi.

je vous paierai sur-le-champ.

je vais passer chez votre
ancien maître.

are you a married man?
have you been long in
France?

can you ride on horseback?
can you write?

yes, sir.

I understand also German
and Italian.

I likewise know the coins,
weights, and measure
of the countries in
which I have travelled.

you may be very useful
to me.

what wages do you ask?
what wages do you ask?

I have always had one
hundred dollars a year,
and my board.

I will give you the same.

I will give you fifteen
dollars a month, but you
will board yourself.

when we travel, I will pay
your expenses.

I must inform you that I
will have no long bills.

you must give me every
evening an exact ac-
count of every thing
you have laid out for me.

I shall pay you immedi-
ately.

I will call on your former
master.

Pour Louer une Servante.

To Engage a Maid-servant.

y a-t-il long-tems que vous
êtes en condition?
quelle est la dernière place
où vous avez servi?
savez-vous faire la cuisine?
entendez-vous les détails du
ménage?

quel âge avez-vous?
vous paraissez bien jeune.
j'ai vingt-deux ans.
savez-vous faire différens
ouvrages à l'aiguille?
savez-vous bien coudre?

pouvez-vous blanchir?
pourriez-vous remplacer ma
femme de chambre en cas
de besoin?

avez-vous servi dans plu-
sieurs maisons?
de chez qui sortez-vous?
pourquoi avez-vous quitté
cette place?

quelle peut être la raison de
votre sortie?

combien de tems êtes-vous
restée chez elle?

Madame L. voudra-t-elle
vous recommander?

j'ai un certificat de Madame
L.

montrez-le-moi; je connais
son écriture.

aimez-vous les enfans?

have you been long in
service?

what is the last place you
were at? [ry?

do you understand cooke-
are you acquainted with
the management of a
house?

how old are you?

you seem very young.

I am twenty-two.

do you understand needlo-
work?

are you a good seam-
stress?

can you wash fine linen?

could you occasionally
replace my waiting-
woman?

have you been in many
families?

whose house have you left?

why did you leave your
place?

what can be the cause of
your leaving?

how long did you remain
with her?

will Mrs. L. give you a
character?

I have a written character
from Mrs. L.

let me see it; I know her
hand-writing.

do you like children?

quels gages demandez-vous?	<i>what wages do you expect</i>
Madame L. me donnait cinquante gourdes.	<i>Mrs. L. gave me fifty dollars.</i>
c'est beaucoup.	<i>that is a great deal.</i>
mais je crois que vous me conviendrez.	<i>but I think you will suit me.</i>
dès ce moment vous êtes à mon service.	<i>I engage you from this moment.</i>
vous pouvez venir demain.	<i>you may come to-morrow.</i>

Chez un Cordonnier.

At a Shoe Maker's.

avez-vous des souliers tout faits?	<i>have you shoes ready made?</i>
montrez-m'en de diverses grandeurs.	<i>show me some of different sizes.</i>
je vais essayer ceux-ci.	<i>I will try these.</i>
donnez-moi le chausse-pied.	<i>give me the shoe horn.</i>
ils me font mal.	<i>they hurt me.</i>
je ne saurais marcher.	<i>I cannot walk.</i>
ils sont trop découverts.	<i>they are too low.</i>
ils sont trop couverts.	<i>they are too high.</i>
ils sont trop grands.	<i>they are too large.</i>
ils sont trop petits.	<i>they are too small.</i>
les talons sont trop larges.	<i>the heels are too wide.</i>
vous ferez mieux de prendre ma mesure.	<i>you had better take my measure.</i>
montrez-moi des bottes.	<i>let me see some boots.</i>
celles-ci sont trop étroites.	<i>these are too narrow.</i>
je crois que celles-là vous iront bien.	<i>I think these will fit you well.</i>
le pied est étroit, mais il ne vous blessera pas.	<i>the foot is narrow, but it will not hurt you.</i>
effectivement, elles me vont très-bien.	<i>in fact, they fit me very well.</i>
donnez-moi le tire-botte, pour me débouter.	<i>give me the boot jack to pull them off.</i>

vous me ferez aussi des pantouffles.	make me also a pair of slippers.
de quelle couleur?	of what colour?
faites-les bien larges.	make them very wide.
ne faites point les semelles trop minces.	do not make the soles too thin.
ayez soin que le ruban de la bordure soit bien cousu.	take care that the binding be well sewed.

Pour parler à une Couturière. *With a Dress-maker.*

Madame, je vous apporte vos robes.	Madam, I bring you your gowns.
ah! c'est vous, Mademoiselle A....	ah! Miss A.... is it you?
j'étais impatiente de vous voir.	I was impatient to see you.
vous m'avez fait beaucoup attendre.	you have made me wait a long while.
combien de robes m'apportez-vous?	how many dresses do you bring me?
sont-elles différentes pour la coupe et la façon?	are they of different shapes?
cette robe me va bien.	this dress fits me well.
celle-ci paraît bien courte.	this one appears very short.
c'est la mode pour les robes de matin.	morning gowns are now made so.
les robes de matin se portent ainsi à présent	morning gowns are now made so.
je ne les aime pas si courtes.	I do not like them so short.
essayez-moi celle-ci.	let me try this.
voici une robe de batiste à essayer.	here is a French cambric dress to try on.
en voici une de mousseline et une de percale.	here is a muslin one, and a cambric muslin one.
détachez cette épingle.	take that pin out.
tout cela est-il cousu avec soin?	is all that sewed with care?

quelle garniture avez-vous mise à cette robe habillée?	<i>what trimmings have you put on this evening dress?</i>
cette garniture est-elle à la mode?	<i>is this trimming fashionable?</i>
on les porte beaucoup à présent.	<i>they are much worn now</i>
cette robe n'a-t-elle pas trop d'ampleur par le bas?	<i>is not this gown too full at the bottom?</i>
je crois que oui; j'y remédierai facilement.	<i>I think it is; I shall easily remedy it.</i>
les manches sont trop étroites.	<i>the sleeves are too tight.</i>
les manches sont trop larges.	<i>the sleeves are too wide.</i>
la taille est trop longue.	<i>the waist is too long.</i>
la taille est trop courte.	<i>the waist is too short.</i>
la robe n'a pas assez d'ampleur.	<i>the gown is not wide enough.</i>
les plis ne tombent pas avec grâce.	<i>the plaits do not fall gracefully.</i>
la dernière va le mieux.	<i>the last fits the best.</i>
elle est juste à ma taille.	<i>it fits my waist exactly.</i>
prenez-la pour modèle, et toutes les autres iront bien.	<i>take it for a pattern, and all the others will fit well.</i>
souvenez-vous que j'attends le tout sous peu de jours.	<i>remember, I expect my things in a few days.</i>
je vous paierai quand vous me rapporterez tout ce que vous avez à moi.	<i>I will pay you when you bring every thing you have to make for me.</i>
soyez bien exacte, je vous prie.	<i>be very punctual, I beg.</i>
c'est le seul moyen de conserver ma pratique.	<i>it is the only means of preserving my custom.</i>
Madame aura le tout dans la matinée.	<i>Madam, you shall have every thing this morning.</i>
vous me ferez plaisir.	<i>you will oblige me.</i>

Jouer aux échecs.

faisons une partie d'échecs.
c'est plus amusant que le
whist, ou même le piquet.
je ne sais pas bien le jeu.
ni moi non plus.
où est l'échiquier?
le voici, avec les pièces.

vos pièces sont-elles placées?
il me manque un fou.
votre reine n'est pas à sa
place.
qui commence?
tirons.
j'ai le trait.
c'est un grand avantage.
je vais avancer ce pion.
toutes vos pièces sont sou-
tenues.
je crains d'être obligé de faire
pièce pour pièce.
j'ai perdu un cavalier.
il me faut roquer.
vous ne pouvez plus roquer,
après avoir joué votre roi.

échec au roi.
je vais couvrir cet échec par
ma tour.
je la prends.
c'est une parti. remise.
je vous demande pardon.
échec et mat.
j'ai perdu.
j'espérais que vous m'auriez
fait mat.

To Play at Chess.

let us play a game at chess.
it is more amusing than
whist, or even piquet.
I do not know the game
nor I either. [well.
where is the chess-board?
here it is, with the chess
men.
are your men arranged?
I want a bishop.
your queen is not in its
proper place.
who begins?
let us draw.
I have the first move.
it is a great advantage.
I will forward this man.
your pieces are well sup-
ported.
I am afraid I must ex-
change pieces.
I have lost a knight.
I must castle.
you cannot castle after
having moved your
king.
check to the king.
I will cover this check
with my castle.
I take it.
it is a drawn game.
I beg your pardon.
check mate.
I have lost the game.
I was in hopes you would
have given me a stale-
mate

je ne suis pas de force.	<i>I cannot play with you.</i>
quel avantage me donnerez-vous?	<i>what odds will you give me?</i>
si vous voulez me donner une tour, j'essaierai une autre partie.	<i>If you will give me a castle, I will try another game.</i>
c'est plus que je ne devrais, mais j'y consens avec plaisir.	<i>it is more than I ought, but I will do it with pleasure.</i>

PART II.

COLLECTION

DE

Phrases Détachées.

nous traduisons de l'anglais en français.

l'étude des langues est très-utile.

nous nous proposons d'être très-studieux.

venez me voir ce soir.

il étudie huit heures par jour.

je vous félicite sincèrement.

je l'aime beaucoup, car il est très-attentif.

sa mémoire est extraordinaire.

ma sœur est encore en pension.

nous avons bien des obligations à votre famille.

je ne recevrai point d'excuse

COLLECTION

OF

Detached Sentences.

we translate English into French.

the study of languages is very useful.

we intend to be very studious.

come and see me this evening. [day

he studies eight hours a

I sincerely congratulate you.

I love him much, for he is very attentive.

his memory is extraordinary.

my sister is still at a boarding-school.

we owe many obligations to your family.

I will receive no excuse

je viendrai un autre jour.	<i>I will come another day</i>
j'ai lu seize pages ce matin.	<i>I have read sixteen pages this morning.</i>
cette édition ressemble à la première.	<i>that edition is like the first.</i> [ceeded.
la nouvelle tragédie a réussi.	<i>the new tragedy has suc-</i>
sa voix est douce, touchante, et mélodieuse.	<i>her voice is sweet, moving, and melodious.</i>
je suis plus grand et plus fort que vous.	<i>I am taller and stronger than you.</i>
voici le plus beau livre de ma bibliothèque.	<i>this is the finest book in my library.</i>
le remède est pire que le mal.	<i>the remedy is worse than the disease.</i>
vos livres sont mieux reliés que les miens.	<i>your books are better bound than mine.</i>
je ne sais pas qui a pris ma grammaire.	<i>I do not know who has taken my grammar.</i>
la santé est plus précieuse que l'or.	<i>health is more precious than gold.</i>
je me lève à sept heures du matin.	<i>I rise at seven in the morning.</i>
ma sœur demeure en France.	<i>my sister lives in France.</i>
les jeunes gens ne sont jamais satisfaits.	<i>young people are never satisfied.</i>
je nomme cela une action généreuse.	<i>I call that a generous action.</i>
nous ne nous en souvenons pas.	<i>we do not remember it.</i>
moi, vous oublier! non, jamais.	<i>I, forget you! no, never.</i>
je sais ce qu'il vous faut.	<i>I know what you want.</i>
c'est un homme lettré.	<i>he is a literary man.</i>
il se donnera une grande bataille.	<i>a great battle will be fought.</i>
a-t-elle pas un gros rhume?	<i>has she not a bad cold?</i>
vous oubliez une circonstance essentielle.	<i>you forget an essential circumstance.</i>

nous partons demain après déjeuner.	<i>we set out to-morrow after breakfast.</i>
je vous offre mes services de tout mon cœur.	<i>I offer you my services with all my heart.</i>
je m'aperçois qu'ils m'ont trompé.	<i>I perceive that they have deceived me.</i>
il attend du monde aujourd'hui.	<i>he expects company to-day.</i>
c'est en hiver que les pauvres souffrent le plus.	<i>it is during winter that poor people suffer most.</i>
voulez vous aller ce soir au spectacle.	<i>will you go this evening to the play.</i>
je ne pense pas qu'il pleuve aujourd'hui.	<i>I do not think it will rain to-day.</i> [friend.
je sais qu'il est votre ami.	<i>I know that he is your</i>
faites-nous donner quelque chose à manger de suite.	<i>let us have something to eat immediately.</i>
cette couleur ne vous sied pas.	<i>that colour does not become you.</i>
quand vous serez plus attentif à mes préceptes, je vous récompenserai.	<i>when you are more attentive to my instructions, I will reward you.</i>
je lui rendrai sa visite aujourd'hui ou demain.	<i>I shall return his visit to-day or to-morrow.</i>
si elle a fait cela, je puis en faire autant.	<i>if she has done that, I can do as much.</i>
comment vous trouvez-vous ce matin?	<i>how do you find yourself this morning.</i>
voici le plus beau village du comté.	<i>this is the finest village of the county.</i>
je ne puis croire une parole de ce qu'il dit.	<i>I cannot believe a word of what he says.</i>
agissez avec vigueur, et vous réussirez.	<i>act with vigour, and you will succeed.</i>
je vous dirai ce que j'en pense.	<i>I will tell you what I think of it!</i>
à qui écrivez-vous maintenant?	<i>to whom are you now writing?</i>

je lui écris toutes les semaines.	<i>I write to him every week.</i>
la politesse provient souvent de l'usage et de l'expérience.	<i>politeness often proceeds from custom and experience.</i>
personne ne vous estime plus que moi.	<i>nobody esteems you more than I do.</i>
le père et le fils sont morts la même année.	<i>the father and son died in the same year.</i>
je vous en donnerai dix guinées.	<i>I will give you ten guineas for it.</i>
je lui donne une demi-guinée par semaine.	<i>I give him half a guinea a week.</i>
j'ai passé une semaine à la campagne.	<i>I have spent a week in the country.</i>
que puis-je encore faire pour vous?	<i>what else can I do for you?</i>
prenez cette plume et donnez-moi l'autre.	<i>take this pen and give me the other.</i>
je vous souhaite un bon voyage.	<i>I wish you a good journey.</i>
ce tapis est d'un très-beau dessin.	<i>that carpet is a very fine pattern.</i>
à qui sont ces maisons que j'aperçois sur cette colline?	<i>whose houses are those I perceive upon that hill?</i>
cette porte ne ferme pas bien.	<i>that door does not shut well.</i>
nous sortirons tous deux cette après-dinée.	<i>we shall both go out after dinner.</i>
ces demoiselles sont bien élevées.	<i>these young ladies are well brought up.</i>
il n'est pas aussi indolent que son frère.	<i>he is not so idle as his brother.</i>
c'est mon meilleur ami.	<i>he is the best of my friends.</i>
s'ils ne sont pas prêts; je partirai sans eux.	<i>if they are not ready, I will set out without them.</i>
je comprends ce que vous voulez dire.	<i>I understand what you mean.</i>

je n'oublierai jamais le service que vous m'avez rendu.	<i>I will never forget the favour you have done me.</i>
mon frère joue dans le jardin.	<i>my brother is playing in the garden.</i>
nous nous promenons tous les jours.	<i>we take a walk every day.</i>
je vous prie de me prêter votre dictionnaire.	<i>pray, lend me your dictionary.</i>
c'est un homme sans connaissances.	<i>he is a man of no learning.</i>
certainement vous vous trompez.	<i>certainly you are mistaken.</i>
je ne vous connaissais pas alors.	<i>I did not know you then.</i>
j'ai presque fini.	<i>I have almost done.</i>
vous jouez beaucoup trop.	<i>you play a great deal too much.</i>
avec votre permission.	<i>with your leave.</i>
elle est incapable de dire un mensonge.	<i>she is incapable of falsehood.</i>
vous parlerez-vous franchement?	<i>shall I speak ingenuously to you?</i>
en étudiant attentivement, vous ferez des progrès rapides.	<i>by studying attentively, you will make rapid progress.</i>
que vous êtes importun!	<i>how troublesome you are!</i>
je n'ai pas de réponse à vous faire.	<i>I have no answer to give you.</i>
allez me chercher l'atlas.	<i>go and fetch me the atlas.</i>
il étudie la physique.	<i>he studies natural philosophy.</i>
nos leçons paraissent très-difficiles.	<i>our lessons seem to be very difficult.</i>
nous sommes satisfaits de sa conduite.	<i>we are satisfied with his conduct.</i>
je suis moi-même de cette opinion.	<i>I am myself of that opinion.</i>

que dit votre ami?
Pope était Anglais.

approchez la table.
sa protection m'a été très-utile.

ce couteau est à vous.
je n'ai rien dit qui puisse vous offenser.

il est arrivé un grand malheur.

pensez à ce que vous avez à faire.

n'oubliez pas de porter cette lettre à la poste.

je n'ai pas de temps à perdre.
avez-vous fini votre thème?

oui, Monsieur.

nous avons bu à votre santé.

elle est pâle comme la mort.

nous étions très-malheureux.

quelle est votre intention?

l'ouvrage est en vingt-cinq volumes.

ces événemens seront funestes à votre patrie.

j'ai lu ce livre depuis le commencement jusqu'à la fin.

l'autorité paternelle est la première et la plus respectable de toutes les lois.

à quoi pensez-vous?
ne parlèrent-ils pas trop?

nous ne nous promenons jamais le soir.

what does your friend say?
Pope was an Englishman.

bring the table nearer.
his protection has been very useful to me.

that knife is yours.
I have said nothing that could offend you.

a great misfortune has happened.

think of what you have to do.

do not forget to carry that letter to the post office.

I have no time to lose.
have you finished your exercise?

yes, I have.
we drank your health.

she is as pale as death.

we were very unhappy.

what is your intention?

the work is in twenty-five volumes.

those events will be fatal to your country.

I have read this book from the beginning to the end.

paternal authority is the first and most respectable of all laws.

what are you thinking of?
did they not speak too much?

we never walk in the evening.

sa conduite est bien différente de ce qu'elle était.	<i>she is very much altered in her conduct.</i>
elle est bien changée depuis sa maladie.	<i>she is very much altered since her illness.</i>
votre chien ne mordait-il pas tout le monde?	<i>did not your dog bite every body?</i>
j'allais chez vous quand je vous rencontrai.	<i>I was going to your house when I met you.</i>
vous aviez prédit cet événement.	<i>you had foretold that event.</i>
cette rue est trop bruyante pour ceux qui aiment la retraite et l'étude.	<i>this street is too noisy for those who love retirement and study.</i>
souffrirai-je patiemment une telle insulte?	<i>shall I suffer patiently such an insult?</i>
si votre livre n'est pas sur la table, il est peut-être dessous.	<i>if your book is not upon the table, perhaps it is under it.</i>
combien de pages avez-vous lues?	<i>how many pages have you read?</i>
nous l'attendons à tout moment.	<i>we expect him every minute.</i>
je suis déterminé à rester à la maison.	<i>I am determined to stay at home.</i>
je vous défends absolument d'aller avec lui.	<i>I forbid you expressly to go with him.</i>
jusqu'où vous proposez-vous de nous mener?	<i>how far do you intend to take us?</i>
je le ferai puisque vous le désirez.	<i>I will do it, since you wish it.</i>
vous savez mieux que personne, que le mérite n'est pas toujours récompensé.	<i>you know, better than any body, that merit is not always rewarded.</i>
le Danube est le fleuve le plus grand de l'Europe.	<i>the Danube is the largest river in Europe.</i>
ils sortent rarement.	<i>they seldom go out.</i>
nous craignons de ne pas réussir.	<i>we fear we shall not succeed.</i>

je l'aime comme mon fils.
personne ne peut lui plaire.
quels reprochès pouvez-vous
me faire?
où allez-vous si matin?

je ne vous cacherai pas ma
façon de penser.
reconnait-elle son erreur?

je me suis servi de son livre,
mais je ne l'ai pas déchiré.

ceci est pour vous, et cela est
pour lui.

il commence à faire très-
chaud.

il fut élu par une grande
majorité.

il court plus vite que moi.

je ne sais pas comment vous
récompenser.

envoyez chercher le médecin.

il ne répond jamais que oui
ou non.

vous faites peu d'attention à
ce que je vous dis.

chacun raconte cette histoire
différemment.

aussitôt qu'il eut reçu la nou-
velle, il partit.

j'ai mal à la tête.

je ne sais pas quels livres
vous voulez lire.

voici mon opinion; quelle est
la vôtre?

la révolution Française a
duré vingt-six ans.

*I love him as my son.
no man can please him.
what reproaches can you
make me?*

*where are you going so
early?*

*I shall not conceal from
you my mind.*

*does she acknowledge her
error?*

*I did make use of his
book, but I did not
tear it.*

*this is for you, and that
is for him.*

it begins to be very warm.

*he was elected by a great
majority.*

he runs faster than I.

*I do not know how to re-
munerate you.*

send for the physician.

*he never answers but yes
or no.*

*you pay little attention
to what I tell you.*

*every one relates that
story differently.*

*as soon as he received the
news, he set off.*

I have the head-ache.

*I do not know what books
you wish to read.*

*this is my opinion; what
is yours?*

*the French revolution last-
ed six and twenty years*

sa chambre est au dessus de la mienne.	his room is above mine.
il est propre à tout.	he is fit for any thing.
il n'a jamais d'argent.	he never has money.
j'étais à Paris il y a deux ans.	I was in Paris two years ago.
faites votre thème avant qu'il soit trop tard.	do your exercise before it is too late.
ils solliciteront une accusation contre vous.	they will bring a charge against you.
nous nous sommes rencontrés chez votre oncle.	we met at your uncle's.
je vous pardonne, parceque j'espère que vous vous conduirez mieux à l'avenir.	I forgive you, because I hope you will behave better for the future.
je ne suis plus fâché contre lui.	I am no longer angry with him.
dites-moi ce que je puis faire pour vous.	tell me what I can do for you.
le tems passe vite; il est déjà cinq heures.	time passes away rapidly; it is five already.
votre père arrivera certainement demain.	your father will certainly arrive to-morrow.
sans application il est impossible de réussir.	without application it is impossible to succeed.
ceci déplaira certainement à votre père.	this will certainly displease your father.
je vous assure que j'écirai demain s'il est possible.	I assure you I will write to-morrow, if possible.
nous nous proposons d'aller à Londres la semaine prochaine.	we intend to go to London, next week.
n'avez-vous pas pu trouver ce mot dans votre dictionnaire?	could you not find that word in your dictionary?
elle est respectée de tous ceux qui la connaissent.	she is respected by all those who know her.
voici un ouvrage bien écrit.	this is a well written composition.

l'occasion est entièrement perdue.	<i>the opportunity is entirely lost</i>
je suis souvent interrompu par des importuns.	<i>I am often interrupted by troublesome people.</i>
j'entrai au moment que vous sortiez.	<i>I came in at the moment you were going out.</i>
il a fait un présent à sa sœur.	<i>he has made a present to his sister.</i>
je le ferai volontiers, si vous voulez.	<i>I will do it willingly, if you wish.</i>
nous partimes ensemble; mais nous nous séparâmes le lendemain.	<i>we set out together, but we parted the next day.</i>
maintenant, comme il fait beau, faisons une promenade.	<i>now, as it is fine weather, let us take a walk.</i>
combien vous coûte cette voiture?	<i>how much does that carriage cost you?</i>
je ne puis pas faire ce thème sans votre assistance.	<i>I cannot do that exercise without your assistance.</i>
elle l'a fait exprès.	<i>she has done it on purpose.</i>
de quoi se plaint-il?	<i>what does he complain of?</i>
restez avec moi jusqu'à ce que la pluie soit passée.	<i>stay with me till the rain be over.</i>
si vous voulez du papier, en voici.	<i>if you want paper, here is some.</i> [ly.
qu'il parte de suite.	<i>let him set out immediate-</i>
elle est incapable d'attention.	<i>she is incapable of attention.</i>
cette raison est la meilleure que vous puissiez donner,	<i>that reason is the best you can give.</i>
ne me suivez pas ainsi partout	<i>do not follow me so every where.</i>
l'événement est douteux; au moins je le crains.	<i>the event is doubtful; at least I fear so.</i>
votre sœur ne viendra-t-elle pas avant six heures?	<i>will not your sister come before six o'clock?</i>
il est plus petit d'un pouce.	<i>he is shorter by an inch.</i>

nous sommes au cœur de l'hiver.	<i>we are in the depth of winter.</i>
nous vous accompagnerons chez vous, si vous voulez nous le permettre.	<i>we shall see you home, if you allow us.</i>
je suis surpris de son impudence.	<i>I am surprised at his impudence.</i>
pourquoi n'ouvrez-vous pas les fenêtres?	<i>why do you not open the windows.</i>
ils sont mécontents de sa conduite.	<i>they are not pleased with his conduct.</i>
vous lui ferez plus de mal que vous ne pensez.	<i>you will hurt him more than you think.</i>
nous allons à sa rencontre.	<i>we are going to meet him.</i>
cela n'arrivera jamais.	<i>that will never happen.</i>
sa physionomie inspire la terreur.	<i>his countenance inspires terror.</i>
donnez-lui une récompense pour sa bonne conduite.	<i>give him a reward for his good conduct.</i>
la matinée est propre à l'étude.	<i>the morning is the proper time for study.</i>
c'est l'opinion de quelques auteurs.	<i>it is the opinion of some writers.</i>
n'avez-vous pas de réponse à me donner?	<i>have you no answer to give me?</i>
toute la flotte est en mer.	<i>the whole fleet is at sea.</i>
jetez les yeux de l'autre côté de la rivière.	<i>cast your eyes on the other side of the river.</i>
dites-moi laquelle de ces dames vous plaît le plus.	<i>tell me which of these ladies pleases you most.</i>
cette chaîne n'est pas d'or; elle est dorée.	<i>that chain is not gold, it is gilt.</i>
il n'est pas honteux de sa conduite.	<i>he is not ashamed of his conduct.</i>
je n'étais pas malade, cependant je ne me portais pas bien.	<i>I was not ill, yet I was not well.</i>
n'aviez-vous pas tort?	<i>were you not in the wrong?</i>

je vous expliquerai ce passage.	<i>I will explain that passage to you.</i>
vous aviez de l'argent hier; en avez-vous maintenant?	<i>you had money yesterday; have you any now?</i>
j'étais près de lui lorsque l'accident est arrivé.	<i>I was by him when the accident happened.</i>
je lui donnerai ma voix.	<i>I shall give him my vote.</i>
qu'ils emploient bien leur temps.	<i>let them employ their time well.</i>
il doit y avoir une erreur quelque part.	<i>there must be an error some where.</i>
votre maître est-il content de vous?	<i>is your master pleased with you?</i>
comment! vos souliers sont déjà usés!	<i>what! your shoes are already worn out!</i>
je l'ai vu à New York il y a aujourd'hui une semaine.	<i>I saw him at New-York this day week.</i>
il ne lui pardonnera jamais.	<i>he will never pardon him.</i>
comment vous appelez-vous?	<i>what is your name?</i>
je m'appelle G...	<i>my name is G...</i>
j'ai tant d'ouvrage à faire, que je n'ai pas un moment à perdre.	<i>I have so much work to do, that I have not a moment to lose.</i>
sa conduite ne me plaît pas.	<i>his behaviour does not please me.</i>
pourquoi empêchez-vous cet enfant d'étudier sa leçon?	<i>why do you prevent that child from studying his lesson?</i>
avez-vous appris vos phrases?	<i>have you learned your phrases?</i>
je vous prie de le faire le plus tôt possible.	<i>pray, do it, as soon as possible.</i>
les esprits faibles se préoccupent aisément.	<i>weak minds are easily prepossessed.</i>
méfiez-vous de cet ami perfide.	<i>beware of this perfidious friend.</i>
si vous vous sentez indisposé, allez vous coucher.	<i>if you feel indisposed, go to bed.</i>

je lui donne la cinquième partie de mon revenu.	<i>I give him the fifth part of my income.</i>
il n'est pas si riche qu'on le dit.	<i>he is not so rich as he is said to be.</i>
j'écrirais mieux si je n'avais pas une si mauvaise plume.	<i>I would write better if I had not such a bad pen.</i>
pourquoi s'en vont-ils sitôt.	<i>why do they go away so soon?</i>
le jeu est sa principale occupation.	<i>playing is his principal occupation.</i>
ils commençaient à lire lorsqu'il entra.	<i>they were beginning to read when he came in.</i>
reposons-nous ici une demi-heure.	<i>let us rest here for half an hour.</i>
ils acceptèrent mes offres, et l'affaire fut arrêtée.	<i>they accepted my offers, and the affair was settled.</i>
nous ne pouvons pas toujours jouer, il faut aussi que nous étudions.	<i>we cannot always play; we must study likewise.</i>
il est gauche dans tout ce qu'il fait.	<i>he is awkward in every thing he does.</i>
je crains qu'on ne les renvoie.	<i>I am afraid they will be expelled.</i>
je ne pensais pas qu'elle pût marcher si loin.	<i>I did not think she could walk so far.</i>
quoiqu'il le dise, personne ne le croit.	<i>though he says so, nobody believes him.</i>
nous ne déjeunerons pas sans vous.	<i>we will not breakfast without you.</i>
elle ne veut pas se mêler de cette affaire.	<i>she will not interfere in that business.</i>
je crains qu'elle n'ait dit un mensonge pour s'excuser.	<i>I fear she told a story to excuse herself.</i>
nous sommes couverts de poussière.	<i>we are covered with dust.</i>
irez-vous en France cet été?	<i>will you go to France this summer?</i>

je ne pensais pas qu'il s'en allât sitôt.	<i>I did not think he would go away so soon.</i>
est-ce que le domestique n'attend pas une réponse?	<i>is not the servant waiting for an answer?</i>
j'ai oui dire qu'elle était très-riche.	<i>I heard she was very rich.</i>
ne faites pas de vœux inconsidérés.	<i>do not make rash vows.</i>
il a été l'artisan de sa propre fortune.	<i>he has been the maker of his own fortune.</i>
en vérité, dit-elle, c'est ce que je ne ferai jamais.	<i>indeed, said she, that is what I will never do.</i>
c'est un homme très-agréable en société.	<i>he is a very agreeable man in society.</i>
je l'ai rencontré sur la brune.	<i>I met him about dusk.</i>
nous avons dîné de très-bonne heure aujourd'hui.	<i>we have dined very early to-day.</i>
demain je pars pour la Hollande.	<i>to-morrow I set out for Holland.</i>
je vous convaincrai aisément de cette vérité.	<i>I shall easily convince you of this truth.</i>
lui et elle firent tout l'ouvrage.	<i>he and she did the whole work.</i>
mangez une de ces pommes.	<i>eat one of these apples.</i>
le congrès s'assemblera le quatre du mois prochain.	<i>congress will meet on the fourth of next month.</i>
il est difficile d'aborder sur cette côte.	<i>it is difficult to land on that coast.</i>
c'est un homme fort ordinaire.	<i>he is a man of common abilities.</i>
la plupart des membres se levèrent.	<i>the greater part of the members rose.</i>
il y a longtemps que je n'ai reçu de vos nouvelles.	<i>I have not heard from you for a long while.</i>
elle avait peu d'entendement.	<i>she had a moderate understanding.</i>
il le rencontra dans la rue, et l'emmena chez lui,	<i>he met him in the street and brought him to his house.</i>

je l'attendrai.	<i>I shall wait for him.</i>
j'ai parlé à mon frère de tout ce qui est arrivé.	<i>I have spoken to my brother of all that happened.</i>
à tout prendre, je l'aime assez.	<i>upon the whole, I like him well enough.</i>
ma sœur demeure en France.	<i>my sister lives in France.</i>
l'expérience confirme notre opinion.	<i>experience confirms our opinion.</i> [try.
l'Italie est un beau pays.	<i>Italy is a beautiful coun-</i>
son père est un officier de grand mérite.	<i>his father is an officer of great merit.</i>
il m'est survenu un accident fâcheux.	<i>a sad accident has befallen me.</i>
c'est un homme entre deux âges.	<i>he is a middle-aged man.</i>
je m'aperçois que j'ai trop exigé de vous.	<i>I perceive that I have required too much of you</i>
ce que vous me dites est incroyable.	<i>what you tell me is incredible.</i>
ils craignent qu'elle ne devienne aveugle.	<i>they fear she will become blind.</i>
pourquoi me donnez-vous la peine de le faire?	<i>why do you give me the trouble of doing it?</i>
avez-vous trouvé la lettre que vous aviez perdue.	<i>did you find the letter you had lost.</i>
il n'y a pas de danger à passer la rivière.	<i>there is no danger in crossing the river.</i>
elle est prodigue à l'excès.	<i>she is prodigal to excess.</i>
non seulement je le payai, mais même je lui fis un présent.	<i>I not only paid him, but even made him a present.</i>
d'après ce que vous dites, nous devons le croire.	<i>from what you say, we must believe it.</i>
de manière que vous l'avez vu, et que vous lui avez parlé.	<i>so you saw him, and spoke to him.</i>
une telle faute mérite d'être punie.	<i>such a fault deserves punishment</i>

venez le plus souvent que vous pourrez.	<i>come as often as you can</i>
en hiver les routes sont toujours plus mauvaises qu'en été.	<i>in winter, the roads are always worse than in summer.</i>
quand vous proposez-vous de faire votre thênie?	<i>when do you intend to do your exercise?</i>
cette maison est bien située.	<i>this house is well situated.</i>
j'ai envie de parler à votre sœur.	<i>I have a mind to speak to your sister.</i>
je suis plus d'à moitié convaincu.	<i>I am more than half convinced.</i>
je n'ai pas dormi deux heures de toute la nuit.	<i>I have not slept two hours the whole night.</i>
ne ferons-nous pas notre promenade ordinaire avant déjeuner?	<i>shall we not take our usual walk before breakfast?</i>
dans toute la force de l'âge.	<i>in the full vigour of life.</i>
la porte de la chambre est-elle fermée?	<i>is the chamber-door shut?</i>
me donnerez-vous cette preuve d'amitié?	<i>will you give me that proof of friendship?</i>
nous avons reçu des nouvelles de notre frère.	<i>we have heard from our brother.</i>
nous venions d'arriver lorsqu'il entra.	<i>we had just arrived when he came in.</i>
lui et moi nous apprenons le français.	<i>he and I learn French.</i>
nous avons une belle maison de campagne et un grand jardin.	<i>we have a fine country-house and a spacious garden.</i>
que les ouvrages de Fénelon sont élégans et instructifs!	<i>how elegant and instructive are the works of Fenelon!</i>
cette histoire est très-amusante.	<i>this story is very entertaining.</i>
combien d'enfans a-t-il?	<i>how many children has he?</i>
croyez-moi, c'est un hon-	<i>believe me he is an honest</i>

nête homme; je réponds de sa probité.	man, I answer for his probity.
son petit revenu lui procure toutes les aises de la vie.	his small income affords him all the comforts of life.
c'est l'homme le plus avare que je connaisse.	he is the most covetous man I know.
tout le monde le sait, excepté vous.	every body knows it, ex- cept you.
il viendra d'aujourd'hui en trois semaines.	he will come this day three weeks.
rien ne pourrait l'en détour- ner.	nothing would deter him from it.
il y a plus d'une heure que je suis ici.	I have been here above an hour.
il fut battu, tout fort qu'il est.	he was beaten, strong as he is.
donnez-moi mon livre, j'en ai besoin.	give me my book, I want it.
ils vont faire une promenade en voiture.	they are going to take an airing in the carriage.
je lui fis une réponse polie.	I returned him a polite answer.
lorsque j'ai perdu quelque chose, je le cherche.	when I have lost some- thing, I look for it.
la plupart des romans gâtent le jugement.	most romances spoil the judgment.
votre ami est dans la détresse, pensez à lui.	your friend is in distress; think of him.
il y a deux heures que je suis levé.	I have been up these two hours.
nous avons reçu une lettre ce matin.	we have received a letter this morning.
il écoute ses avis avec une attention extraordinaire.	he pays unusual atten- tion to her advices.
cela me conviendrait beau- coup.	that would suit me very well.
être occupé à une chose.	to be about a thing.

il veut tout savoir.	<i>he wants to know every thing.</i>
je suis bien aise que vous soyez bien portant.	<i>I am very glad you are well.</i>
plus vous parlez à votre frère, moins il écoute vos avis.	<i>the more you speak to your brother, the less he minds your advice.</i>
il vous prêtera de l'argent, car il vous l'a promis.	<i>he will lend you money since he promised it.</i>
est-ce que votre mère est à la campagne?	<i>is your mother in the country?</i>
c'est une des plus belles filles que j'ai jamais vues.	<i>she is as fine a girl as any I ever saw.</i>
ses regards trahirent ses sentiments.	<i>his looks betrayed his sentiments.</i>
je ne connais pas personnellement ces dames.	<i>I have no personal acquaintance with those ladies.</i>
cette garniture convient à la robe.	<i>that trimming suits the gown.</i>
vous vous donnez beaucoup de peine.	<i>you take a great deal of pains.</i>
n'est-ce pas une demoiselle accomplie?	<i>is she not an accomplished young lady?</i>
votre père est-il dans son cabinet?	<i>is your father in his study?</i>
votre maman sera très-satisfaite.	<i>your mamma will be very much pleased.</i>
il y a trois années entières qu'il quitta sa famille.	<i>it is full three years since he left his family.</i>
il a dépensé beaucoup d'argent dans ses voyages.	<i>he has spent a great deal of money in his travels.</i>
un homme fort répandu.	<i>a man of general acquaintance.</i>
faites-moi le plaisir de lui en parler.	<i>do me the pleasure to mention it to him.</i>
vous montrez trop d'animosité contre lui	<i>you show too much animosity against him.</i>

je n'ai jamais vu un jeune homme plus modeste.	<i>I never saw a more modest young man.</i>
il est parvenu à une vieillesse vénérable.	<i>he has reached an honourable old age.</i>
je suis vraiment surpris que vous témoigniez un pareil sentiment.	<i>I am really surprised that you should express such a sentiment.</i>
il s'en alla sans parler.	<i>he went away without saying any thing.</i>
êtes-vous venu tout seul?	<i>did you come by yourself?</i>
ce mot est fort difficile à prononcer.	<i>this word is very difficult to be pronounced.</i>
elle est accablée de douleur.	<i>she is overwhelmed with grief.</i>
je préférerai toujours la parole d'un honnête homme à son serment.	<i>I would rather have the word of an honest man than his oath, at any time.</i>
il y va de votre honneur.	<i>your honour is concerned.</i>
nous abusons de votre bonté.	<i>we trespass on your goodness.</i>
pouvez-vous vous justifier de cette accusation?	<i>can you clear yourself of that charge?</i>
il y a des beautés d'un grand éclat dans ce nouveau poème.	<i>there are striking beauties in that new poem.</i>
il ne viendra pas si l'on ne l'envoie pas chercher.	<i>he will not come, unless they send for him.</i>
il le fit avec un courage étonnant.	<i>he did it with astonishing courage. [politeness.</i>
il est devenu très-poli.	<i>he has much improved in</i>
elle n'est pas muette, je vous assure.	<i>she is not dumb, I assure you.</i>
sa vie a été un mélange d'adversité et de bonheur.	<i>his life has been a mixture of adversity and prosperity.</i>
on regarde sa mort comme inévitable.	<i>they look upon his death as unavoidable.</i>

je n'ai pas réussi dans mon entreprise.	<i>I have not succeeded in my undertaking.</i>
eh bien, Monsieur, aurons-nous l'honneur de vous voir dans quelques jours?	<i>well, sir, shall we have the honour of seeing you in a few days?</i>
je n'ai jamais vu un homme plus méprisable.	<i>I never saw a more despicable man.</i>
la lecture est très-utile aux jeunes gens.	<i>reading is very useful to young people.</i>
il y a trois ans qu'elle est morte.	<i>she has been dead these three years.</i>
je ne pus pas rester dans un climat si malsain.	<i>I could not remain in so unwholesome a climate.</i>
je fis peu d'attention à son discours.	<i>I paid little attention to his discourse.</i>
je vous prie de parler à mon cousin.	<i>I beg you to speak to my cousin.</i>
priez-le de venir, nous avons quelque chose à lui donner.	<i>bid him come, we have something to give him</i>
je suis très-fâché d'apprendre qu'elle soit si malade.	<i>I am very sorry to hear she is so ill.</i>
qui est ce Monsieur?	<i>who is that gentleman?</i>
il publiera bientôt une nouvelle édition de son ouvrage.	<i>he will soon publish a new edition of his work.</i>
ce chapeau est à Monsieur.	<i>this hat is the gentleman's</i>
elle me reçut avec amitié.	<i>she received me kindly.</i>
je serai bien aise de faire votre connaissance.	<i>I shall be glad of your acquaintance.</i>
il se conduit mieux qu'il ne faisait.	<i>he behaves better than he did before.</i>
j'irai lui présenter mes devoirs.	<i>I will go and pay my duty to her.</i>
quelle dame avez-vous vue chez Madame D....?	<i>what lady did you see 'at Mrs. D....'s?</i>
quel est le nom de cette fleur rouge?	<i>what is the name of this red flower?</i>
pensez-vous à moi?	<i>do you think of me?</i>

oui, Monsieur.	<i>yes, I do.</i>
ce jeune homme est trop grave pour son âge.	<i>this young gentleman is too grave for his age</i>
prenez garde de renverser les chaises.	<i>take care not to upset the chairs.</i>
il fait la cour à cette dame.	<i>he pays his addresses to that lady.</i>
l'histoire est la chose du monde qui nous éclaire le plus.	<i>history is the thing in the world which enlightens us the most.</i>
il court continuellement de rue en rue.	<i>he is continually running from street to street.</i>
ne viennent-ils pas vous voir de tems en tems?	<i>don't they come and see you now and then?</i>
est-ce ainsi que vous agissez?	<i>is this your way of proceeding?</i>
il n'y avait personne que je connusse.	<i>there was nobody that I knew.</i>
il a fait tout ce qu'il a pu pour me nuire.	<i>he did all that he could to hurt me.</i>
c'est un homme d'honneur.	<i>he is a man of decided character.</i>
sa manière de raconter les différentes aventures de son voyage me plut extrêmement.	<i>his manner of relating the different adventures of his travel pleased me extremely.</i>
combien de fois par semaine votre maître vous donne-t-il leçon?	<i>how many times a week does your master attend you?</i>
je vois que nous serons bons amis aujourd'hui.	<i>I see we shall be good friends to-day.</i>
je déplairais à toute ma famille.	<i>I should displease all my family.</i>
j'ai la vue très-faible.	<i>I have very weak eyes.</i>
elle a épousé un homme comme il faut.	<i>she has married a perfect gentleman.</i>
je n'ai jamais entendu tant de sottises.	<i>I never heard so much nonsense.</i>

il m'a donné mille preuves de son amitié.	he has given me a thousand proofs of his friendship.
je profiterai des informations que vous me donnez.	I will profit by the information you give me.
il a oublié de m'envoyer son adresse.	he has neglected to send me his direction.
dites-lui que je n'oublierai jamais sa bonté.	tell her I never will forget her kindness.
tout le monde l'estime pour sa franchise.	every body esteems him for his ingenuousness.
que font ces hommes?	what are these men doing?
nous sommes engagés pour demain soir?	we are engaged for to-morrow night.
avez-vous de l'argent à nous prêter?	have you any money to lend us?
nous avons besoin de trois cents gourdes.	we want three hundred dollars.
ne lisez jamais de livres frivoles ou dangereux.	never read frivolous or dangerous books.
il m'interrompt toujours lorsque je parle.	he always interrupts me when I am speaking.
vous proposez le meilleur avis.	you propose the best advice.
ma chère Caroline, je vois que vous faites journellement des progrès	my dear Caroline, I see you improve every day.
elle demeure près d'ici, vis à vis la maison de ville.	she lives hard by, opposite the state house.
l'étude des langues est très-amusante.	the study of languages is very entertaining.
je vous prie de m'excuser.	I beg to be excused.
dispensez-moi de venir.	excuse me from coming.
je vous demande pardon de n'être pas venu.	excuse me for not having come.
je le trouve maintenant moins beau que lorsque je l'ai acheté.	I now find it less beautiful than when I bought it.

je vais passer une quinzaine chez mon_ami B....	<i>I am going to spend a fortnight with my friend B....</i>
vous_offrirai-je du poulet?	<i>shall I offer you some chicken.</i>
j'arrivai à trois_heures de l'après-midi.	<i>I arrived at three in the afternoon.</i>
elle tire parti de tout.	<i>she draws advantage from every thing.</i>
baissez les stores.	<i>put down the blinds.</i>
elle est_encore plus_avare que son_époux.	<i>she is still more covetous than her husband.</i>
je ne croirai jamais_une chose si incroyable.	<i>I will never believe so incredible a thing.</i>
c'est_incroyable combien cet _auteur a écrit d'ouvrages.	<i>it is incredible how many works that author has composed.</i>
il est sans_amis parcequ'il parle avec insolence à tout le monde.	<i>he is without friends, be- cause he speaks with insolence to every body.</i>
ils font beaucoup de progrès.	<i>they improve very much.</i>
vous_avez négligé votre toilette ce matin.	<i>you have neglected your dress this morning.</i>
nous nous_attendions à une réponse plus polie.	<i>we expected a more civil answer.</i>
une personne d'un certain_ âge.	<i>a person rather advanced in age.</i>
elle porte un chapeau de paille avec un ruban blanc.	<i>she wears a straw hat with a white ribbon.</i>
ceci ne m'est d'aucun_avan- tage.	<i>this is of no advantage to me.</i>
ils disent beaucoup de bien de vous.	<i>they praised you very highly.</i>
ayez la bonté de me donner votre adresse.	<i> favour me with your di- rection.</i>
nous l'avons_invité à dîner et à souper avec nous.	<i>we invited him to dine and to sup. with us.</i>
il plaît_à tout le monde par	<i>he pleases every body by</i>

sa conduite franche et ouverte.	his open and frank behaviour.
elle a la voix plus mélodieuse que sa sœur.	she has a more melodious voice than her sister.
j'ai échangé ma voiture contre une plus convenable.	I have exchanged my carriage for a more convenient one.
je vous souhaite un prompt retour.	I wish you a speedy return.
tout cela n'est qu'une plaisanterie.	all that is nothing but a joke.
il y a trois ans qu'il est aveugle.	he has been blind these three years.
je l'ai trouvé seul dans son cabinet.	I found him alone in his study.
il aime mieux à se promener que de travailler.	he likes better to walk than to work.
vous ne savez pas combien elle est aimable.	you don't know how amiable she is.
cela est naturel à son âge.	that is natural at his age.
ne m'importunez pas davantage.	do not trouble me any more.
elle s'amuse à jouer du piano et à chanter.	she diverts herself with playing on the piano, and singing.
cela ne vous satisfait-il pas?	does not that satisfy you?
c'est une très-folle entreprise.	it is a very foolish undertaking.
comme il dort paisiblement!	how peacefully he sleeps!
ne l'éveillez pas.	don't awake him.
le style de cet auteur est plus grammatical qu'élégant.	the style of that author is more grammatical than elegant.
sans vous, je l'aurais puni.	if it had not been for you, I would have punished him.
au moins ne le congédiez pas.	at least do not dismiss him.

il y avait trop de monde dans la chambre.	<i>there were too many people in the room.</i>
après tout, que ferons-nous?	<i>after all, what shall we do?</i>
elle a autant d'esprit que d'expérience.	<i>she has as much good sense as experience.</i>
je vous en supplie, ne m'abandonnez pas.	<i>I beseech you do not abandon me.</i>
ce canal n'est pas encore navigable.	<i>this canal is not yet navigable. [ing.]</i>
leurs adieux furent tendres.	<i>their parting was affecting.</i>
il n'y avait personne que le maître.	<i>there was nobody but the master.</i>
je m'en suis fort bien trouvé.	<i>I found it agreed very well with me.</i>
mon cheval s'abattit sous moi.	<i>my horse fell under me.</i>
elle s'afflige de tout.	<i>she grieves at everything.</i>
ne croyez pas qu'elle l'ait fait exprès.	<i>do not believe she has done it on purpose.</i>
quant à vous, vous pouvez faire ce qu'il vous plaira.	<i>as to you, you may do as you please.</i>
je n'ai pas écrit, faute d'occasion.	<i>I did not write for want of an opportunity.</i>
ces arbres sont trop exposés au vent.	<i>these trees are too much exposed to the wind.</i>
je me promenai sur le bord de la mer.	<i>I took a walk along the sea-shore.</i>
elle n'est pas si âgée que je pensais.	<i>she is not so old as I thought.</i>
encore une fois, je ne comprends rien à tout cela.	<i>once more, I comprehend nothing of all this.</i>
il est aisé de voir que vous êtes étranger.	<i>it is easily seen that you are a foreigner.</i>
répétez votre dernière leçon.	<i>repeat your last lesson.</i>
il est allé à sa maison de campagne.	<i>he is gone to his country house. [tation]</i>
ils n'ont point d'affectation.	<i>they are free from affectation.</i>
il a autant d'amis que qui que ce soit.	<i>he has as many friends as any body.</i>

je sortirai dans une demi-heure.	<i>I shall go out in half an hour.</i>
faites mes amitiés à votre sœur.	<i>give my love to your sister.</i>
où est la poste aux lettres.	<i>where is the post office?</i>
cette lettre doit être affranchie.	<i>this letter is to be sent post paid.</i>
je l'affranchirai, si vous voulez.	<i>I will frank it, if you please.</i>
il le fit sans lui en parler.	<i>he did it without telling it to him.</i>
parlez-lui, il est porté à vous servir.	<i>speak to him, he is inclined to serve you.</i>
dans ce tems, j'aimais à voyager.	<i>at that time I was fond of travelling.</i>
lorsque ma mère mourut elle avait quarante-quatre ans,	<i>when my mother died she was forty-four years of age.</i>
comme nous devons passer dans beaucoup d'endroits, il faut que nous partions de bonne heure.	<i>as we have several places to call at, we must set out early.</i>
il les fit tous asseoir à table.	<i>he made them all sit down</i>
puissiez-vous vivre heureux!	<i>may you live happy!</i>
si vous continuez à étudier quatre heures par jour, vous deviendrez savant.	<i>if you continue to study four hours a day, you will become learned.</i>
la promenade est une grande jouissance au printemps.	<i>walking is a great enjoyment in the spring.</i>
je ne rejette pas vos offres obligeantes.	<i>I do not reject your kind offers.</i>
ils me parlent aussi bien qu'à vous et à eux.	<i>they speak to me, as well as to you, and to them.</i>
que faisait-il lorsque vous le vîtes?	<i>what was he doing when you saw him?</i>
on l'insulta publiquement.	<i>they insulted him publicly.</i>
elle l'a prise en aversion.	<i>she has taken a great dislike to her.</i>

je vous prends au mot.	<i>I take it at your word.</i>
cette lettre vous est adressée.	<i>this letter is directed to you.</i>
leur haine et leur animosité s'adouciront avec le tems.	<i>their hatred and animosity will wear off in time.</i>
soyez tranquille; tout ira bien.	<i>do not be uneasy, all will be right.</i>
ce laquais n'a pas encore trouvé de place.	<i>this footman has not yet found a place.</i>
il est réduit à la dernière extrémité.	<i>he is reduced to the utmost extremity.</i>
je prononce bien, n'est-ce pas?	<i>I pronounce well; don't I?</i>
il serait de la politesse de passer chez lui.	<i>it would be polite in you to wait upon him.</i>
ses progrès sont lents, mais solides.	<i>his proficiency is slow, but solid.</i>
cette action ne mérite pas de meilleure récompense.	<i>that action does not deserve a better reward.</i>
ses malheurs ont aigri son caractère.	<i>his misfortunes have soured his temper.</i>
je parlerai de cet événement.	<i>I shall mention that event.</i>
je n'ai pas abandonné mon ami.	<i>I have not abandoned my friend.</i>
mon frère et ma sœur se sont enrhumés.	<i>my brother and sister have caught cold.</i>
je ne puis pas faire tant de dépense.	<i>I cannot afford to spend so much.</i>
rappelez-moi à son souvenir.	<i>remember me to him.</i>
ma sœur me charge de la rappeler à votre souvenir.	<i>my sister begs to be remembered to you.</i>
je parlais de lui lorsqu'il entra.	<i>I was speaking of him when he came in.</i>
je vous donne ces livres, mais ne les prêtez pas à votre frère.	<i>I give you these books, but do not lend them to your brother.</i>
la rose est plus belle que la violette.	<i>the rose is more beautiful than the violet.</i>

la lecture est_à l'esprit ce	reading is to the mind
que la nourriture est_au	what eating and drink-
corps.	ing are to the body.
ils seront très-fatigués après_	they will be very much
une si longue promenade.	fatigued by so long a
	walk.
il soutint son_opinion de	he supported his opinion
plusieurs_autorités.	by several authorities.
son_ami le reçut_à bras_	his friend received him
ouverts.	with open arms.
je sais que mon_opinion ne	I know my opinion will
sera pas_agréable.	not be agreeable.
je vous remercie de votre at-	I thank you for your kind
tention à demander de mes	inquiries.
nouvelles.	
Monsieur H.... souffrira-t-il	will Mr. H.... suffer an
une insulte; lui qui est si	insult; he who is so
fier?	proud?
cet_homme a beaucoup d'es-	that man has much clever-
prit; mais_il n'a point de	ness, but he has no
savoir.	learning.
nourri et élevé dans l'adver-	nursed and brought up in
sité.	adversity.
mon frère et ma sœur se sont	my brother and sister
_enrhumés hier soir dans	caught cold last night
le jardin.	in the garden.
il a abandonné son dessein.	he has given up his design.
je le confesse à ma honte.	I confess it to my shame.
je suis_en correspondance	I keep a regular corres-
régulière avec lui.	pondence with him.
plus vous vous_appliquez	the more you apply your-
plus vous_apprenez.	self, the more you learn.
envoyez-le-moi, s'il vous	send it, if you please, by
plaît, par la première oc-	the first opportunity.
casion.	
je n'ai pu m'en_empêcher.	I could not help it.
parlez-moi sincèrement; le	tell me sincerely, would
feriez-vous?	you do it?

c'est un grand bonheur d'avoir de tels enfans.	it is a great comfort to have such children.
je passe mon tems à lire et à écrire.	I spend my time in reading and writing.
dépêchons-nous de nous habiller.	let us make haste and dress.
s'ils vous demandent une grâce, la leur refuserez-vous?	if they ask you a favour will you refuse it to them?
j'ai affaire à des gens polis.	I have to do with civil people.
cet homme est extrêmement savant.	that man is extremely learned.
ce mot n'est pas de la langue.	there is no such a word in the language.
ils ont passé toute la journée dans les champs.	they passed the whole day in the fields.
je viendrai une fois par semaine; est-ce trop?	I will come once a week; is that too often?
vous proposâtes un projet très-dangereux.	you proposed a very dangerous project.
je ne vous confierai plus mes secrets.	I shall not trust you any longer with my secrets.
elle a la physionomie très-spirituelle.	she has a very sensible countenance.
c'est un méchant garçon.	he is a naughty boy.
je les connais tous les deux, je les emploierai.	I know them both, I will employ them.
comment pouvez-vous être si crédule?	how can you have so much credulity?
nous sommes prêts à faire tout ce que vous jugerez à propos.	we are ready to do whatever you may think proper.
je ferais une grande injustice.	I should do a great injustice.
nous n'avons jamais douté de sa probité.	we have never suspected his probity.
il a l'air provincial.	he has a country-way about him.

elle est indigne de votre amitié.	<i>she is unworthy of your friendship.</i>
j'ai toujours pensé qu'il n'était pas digne d'elle.	<i>I always thought he was unworthy of her.</i>
il y a quelque chose de gracieux dans ce tableau.	<i>there is something graceful in this picture.</i>
ce passage fait allusion à une vieille histoire.	<i>that passage alludes to an old story.</i>
je crains de ne pas pouvoir le faire.	<i>I fear I shall not be able to do it.</i>
il a perdu toute l'estime qu'il avait pour elle.	<i>he has lost all the esteem he had for her.</i>
son raisonnement n'est pas meilleur que le vôtre.	<i>his reasoning is not better than yours.</i>
mon domestique revint à pied.	<i>my servant came back on foot.</i>
vous répondrez de sa conduite.	<i>you shall answer for his conduct.</i>
il sait un peu de tout.	<i>he knows something of every thing.</i>
cela passe toute croyance.	<i>that exceeds all belief.</i>
elle devient tous les jours plus insupportable.	<i>she becomes less and less supportable.</i>
je ne l'ai plus vu depuis.	<i>I never met him since.</i>
venez au plus tard à onze heures.	<i>come, at the latest, at eleven o'clock.</i>
faites-leur ce plaisir, si vous pouvez.	<i>do them that pleasure, if you can.</i>
il m'a donné plusieurs preuves de son amitié.	<i>he has given me several proofs of friendship.</i>
nous avons envoyé chercher le chirurgien.	<i>we have sent for the surgeon.</i>
il le fit, et même il s'en vante.	<i>he did it, and even boasts of it.</i>
il a toutes les aises de la vie.	<i>he has all the comforts of life.</i>
elle n'est pas contente de sa servante.	<i>she is not pleased with her maid.</i>

montez tout cela.	<i>carry all that upstairs.</i>
nous craignons la fatigue plus que le danger.	<i>we dread fatigue more than danger.</i>
nous menons une vie bien tranquille.	<i>we lead a very quiet life.</i>
elle ne se lasse jamais de lire des romans.	<i>she is never tired of read- ing novels.</i>
sa mère avait alors trente ans.	<i>his mother was then thirty years old.</i>
je veux reprendre le français.	<i>I wish to resume French.</i>
il n'a pas perdu l'esprit.	<i>he has not lost his senses</i>
il paraît que vous avez pris à tâche de me contredire.	<i>you seem to have made it a point to contradict me.</i>
à combien estimez-vous ce cheval.	<i>at how much do you value that horse.</i>
ses meubles furent vendus à l'encan.	<i>his furniture was sold by auction.</i>
elle mérite d'être heureuse.	<i>she deserves to be happy.</i>
cette affaire l'a presque ruiné.	<i>that affair almost ruined him.</i>
vous devez leur faire une visite.	<i>you ought to pay them a visit.</i>
il le dit, mais il ne le pense pas.	<i>he says so, but he does not think it.</i>
je viens de le voir passer.	<i>I saw him go by, just now.</i>
il vous parlait, et non à lui.	<i>he spoke to you, and not to him.</i>
il écrit très-sensément.	<i>he writes very sensibly.</i>
ne craignez pas de lui dé- plaître.	<i>do not fear to displease him?</i>
vous n'êtes pas encore d'âge à faire des observations.	<i>you are not yet of an age to make observations.</i>
j'espère que ses visites à son oncle ne sont pas inté- ressées.	<i>I hope his visits to his uncle are not selfish.</i>
faites-moi le plaisir de me don- ner une feuille de papier.	<i>I will thank you for a sheet of paper.</i>

ce spectacle fit les délices des spectateurs.	<i>that play delighted the audience.</i>
je vais vous le donner tout de suite.	<i>I will give it to you immediately.</i>
aurez-vous bientôt fini?	<i>will you have done soon?</i>
pourquoi ne vous levez-vous pas toujours de bonne heure?	<i>why do you not always get up early?</i>
je ne dirai que la vérité.	<i>I shall say nothing but what is true.</i>
je vous quitterai aujourd'hui même.	<i>I will leave you this very day.</i>
je ne puis plus vous cacher mon ressentiment.	<i>I can no longer conceal my resentment from you.</i>
il va rarement seul à la campagne.	<i>he seldom goes alone to the country.</i>
combien y a-t-il que vous êtes revenu de France?	<i>how long is it since you returned from France?</i>
moi! le revoir! non, jamais!	<i>I! see him again! no, never!</i>
il y a deux heures que nous chassons.	<i>we have been hunting these two hours.</i>
je ne m'arrêterai pas, je reviendrai sur le champ.	<i>I will not stay; I shall be back presently.</i>
comment peut-on sortir sans être vu?	<i>how can we go out without being seen?</i>
ils dissipent leur fortune.	<i>they spend their fortune.</i>
il récompensa ceux de ses domestiques qui l'avaient servi fidèlement.	<i>he rewarded those of his servants who had served him faithfully.</i>
nous l'avons rencontré ce soir dans les promenades publiques.	<i>we met him this evening in the public walks.</i>
il le lui avait promis. mais il me le donna.	<i>he had promised it to him, but he gave it to me.</i>
ce jeune homme néglige l'étude, aussi il ne sera jamais bon à rien.	<i>that young man neglects study, therefore he will never be fit for anything.</i>

je préfère une maison de campagne au plus beau palais.	<i>I prefer a country-house to the finest palace.</i>
je la conduirai à Paris la première fois que j'y irai.	<i>I will take her to Paris the first time I go there.</i>
cela ne peut s'exprimer en peu de mots.	<i>that cannot be expressed in a few words.</i>
la conduite de cette femme paraît extraordinaire.	<i>this woman's conduct appears extraordinary.</i>
elle est estropiée depuis sa naissance.	<i>she has been lame from her birth.</i>
comment s'est-il conduit pendant mon absence?	<i>how did he behave during my absence?</i>
elle vivait encore il n'y a pas longtemps.	<i>she was still living, not long ago.</i>
cette histoire ridicule fit rire tout le monde.	<i>this ridiculous story made every body laugh.</i>
y a-t-il quelqu'un de mécontent dans cette maison?	<i>is there any body dissatisfied in this house?</i>
j'ai écrit au meilleur de mes amis.	<i>I have written to the best friend I have.</i>
j'ai toujours sacrifié mon avantage au vôtre.	<i>I have always sacrificed my advantage to yours.</i>
elle avait promis de me mener ce soir à la campagne.	<i>she had promised to take me into the country this evening.</i>
nous allons tous au spectacle ce soir.	<i>we all of us go to the theatre to-night.</i>
la comédie fut perfectionnée par Molière.	<i>comedy was brought to perfection by Moliere.</i>
le rossignol aime à chanter, quand tous les autres oiseaux se taisent.	<i>the nightingale loves to sing, when all other birds are silent.</i>
tout le monde admire les fleurs belles et rares de votre jardin.	<i>every body admires the uncommon and beautiful flowers of your garden.</i>
il y va de votre fortune.	<i>your fortune is at stake.</i>

il est accablé de dettes.	<i>he is deep in debt.</i>
ils ont un concert tous les soirs.	<i>they have concerts every night.</i>
je n'écrirai ni à vous ni à eux.	<i>I will neither write to you nor to them.</i>
ils ne se battront pas en ma présence.	<i>they shall not fight in my presence.</i>
je le lui rendis hier.	<i>I did return it to him yesterday.</i>
combien de domestiques avez-vous?	<i>how many servants have you?</i>
nous en avons quatre.	<i>we have four.</i>
que vous êtes bon de vous être souvenu de nous!	<i>how good you are to have remembered us!</i>
je suis venu pour remplir ma promesse.	<i>I have come to fulfil my promise.</i>
il n'y a rien de solide dans ce livre.	<i>there is nothing solid in that book.</i>
ce piano n'est pas d'accord.	<i>this piano is out of tune.</i>
nous les attendons tous les jours.	<i>we expect them every day</i>
il est vrai qu'il y a de la froideur entre eux.	<i>it is true there is some coolness between them.</i>
je ne crois pas qu'il ait été jusque-là.	<i>I do not believe he has been as far as that.</i>
vous vîntes trop tôt.	<i>you came too soon.</i>
répondez-moi par le retour du courrier.	<i>answer me by return of post.</i>
n'était-il pas alors en Europe?	<i>was he not then in Europe?</i>
pour moi je me lève de très-bonne heure pour écrire.	<i>as for me, I get up very early to write.</i>
il s'embarqua hier soir à dix heures.	<i>he embarked yesterday evening at ten o'clock.</i>
ces taches disparaîtront par degrés.	<i>these spots will disappear by degrees.</i>
je ne les aime pas tant que vous les aimez.	<i>I do not like them so much as you do.</i>

comment pourrais-je accorder une demande si déraisonnable?	<i>how could I grant so unreasonable a request?</i>
si votre père et votre mère le pensent, ils se trompent.	<i>if your father and mother think so, they are mistaken.</i>
pardonnez la peine que je vous donne.	<i>excuse the trouble I give you.</i>
on dit que la bière est une boisson saine.	<i>they say that beer is a wholesome drink.</i>
de si longues visites deviennent incommodes.	<i>such long visits become troublesome.</i>
elle est négligente en tout.	<i>she is careless in every thing.</i>
je hais les gens capricieux.	<i>I hate whimsical people.</i>
elle est trop obstinée pour l'avouer.	<i>she is too obstinate to confess it.</i>
il sortit très-mécontent.	<i>he went out very much displeased.</i>
vos mains sont froides comme la glace.	<i>your hands are as cold as ice.</i>
il fait tout avec le plus grand soin.	<i>he does every thing with the greatest care.</i>
elle ne se décourage jamais.	<i>she is never discouraged.</i>
c'est un honnête homme, fiez-vous-y.	<i>he is an honest man, trust to him.</i>
j'ai un mal de tête affreux depuis deux jours.	<i>I have had a dreadful head-ache, these two days.</i>
elle n'est propre à rien.	<i>she is unfit for any thing.</i>
voilà un beau tableau! encadrez-le.	<i>this is a fine picture! put a frame to it.</i>
ne savez-vous pas de quoi on vous accuse?	<i>do you not know what you are accused of?</i>
j'irai à la maison aussitôt que j'aurai fini.	<i>I shall go home as soon as I have done</i>
certainement elle ne vous a pas dit cela.	<i>she did not surely tell you so.</i>

regardez cet enfant, avec quel plaisir il joue!	<i>see that child, with what pleasure he plays!</i>
il se donne beaucoup de peine.	<i>he gives himself a great deal of trouble.</i>
il aime ses enfans et il en est aimé.	<i>he loves his children and he is loved by them.</i>
traduisez ce passage mot pour mot.	<i>translate this passage, word for word.</i>
c'est le moins que vous puissiez faire.	<i>it is the least you can do</i>
cette ville est grande et peuplée.	<i>this city is large and populous.</i>
ne soyez pas inconséquent.	<i>do not be inconsistent.</i>
je n'irai nulle part aujour- d'hui.	<i>I shall go no where to- day.</i>
il ne manque pas de le faire tous les jours.	<i>he never fails to do it every day.</i>
j'avoue tout cela, n'en par- lons plus.	<i>I acknowledge all that; let us speak no more of it.</i>
j'en jugerai lorsque je serai mieux informé.	<i>I will judge of it when I am better informed.</i>
peu de personnes vous imite- ront en cela.	<i>but few people will imi- tate you in that.</i>
la chaumière est bâtie sur la colline.	<i>the cottage is built on the hill.</i>
je lui envoyai toutes les fraises que j'avais cueillies.	<i>I sent her all the straw- berries I had gathered</i>
je fus surpris de trouver le tiroir tout ouvert.	<i>I was surprised to find the drawer wide open.</i>
cet argument ne conclut pas.	<i>that argument is not con- clusive.</i>
il a des connaissances fort étendues.	<i>he possesses very exten- sive knowledge.</i>
rien ne pouvait arriver plus à propos.	<i>nothing could have hap- pened more seasonably.</i>
il est très évident que tel était son projet.	<i>it is very evident that such was his project.</i>

je le connais à sa voix.
revenez aussi tôt que vous
pourrez.

vous n'avez pas cultivé son
esprit.

ce dessin est d'après nature.
pourquoi y a-t-il tant de per-
sonnes employées à cet
ouvrage.

j'éprouvai cette perte quand
j'y pensais le moins.

cela me perce le cœur.
comment pouvez-vous être
insensible à toutes mes
remontrances?

notre jardin a cent pieds de
longueur.

cela n'est pas répondre.

nous ne croyons pas qu'ils
viennent aujourd'hui.

il n'avait certainement pas
l'intention de la fâcher.

ces aimables enfans sont
très-attentifs aux leçons de
leur mère.

avez-vous l'intention de pas-
ser l'hiver à Boston?

en français tous les vers sont
rimés.

ils sont bien aises de ne pas
avoir accepté vos offres.
j'irai vous visiter demain.

ses mœurs sont exemplaires.
je ne vois rien à reprendre
dans votre conduite.

*I know him by his voice.
come back as soon as you
can.*

*you have not improved his
mind.* [ture.

*that drawing is from na-
why are so many persons
employed in that work.*

*I experienced that loss
when I least thought
of it.*

*it wounds me to the soul.
how can you be insensible
to all my remonstrances?*

*our garden is a hundred
feet long.*

that is no answer.

*we don't believe they will
come to-day.*

*he certainly did not mean
to affront her.*

*those amiable children are
very attentive to their
mother's instructions.*

*do you intend to spend
the winter at Boston?*

*in the French language,
rhyme is used in all
poetry.*

*they are glad not to have
accepted your offers*

*I will go and visit you
to-morrow.*

*his morals are exemplary
I see nothing that can be
censured in your con-
duct.*

l'amitié autorise des avis utiles.	<i>friendship authorises useful advice.</i>
ne vous imaginez pas que vous m'ayez convaincu.	<i>do not imagine you have convinced me.</i>
asseyons-nous à l'ombre de cet arbre.	<i>let us sit down under the shade of this tree.</i>
je suis ravi que tout ait été réglé amicalement.	<i>I am delighted that every thing has been amicably settled.</i>
ce grand homme sera toujours la gloire de son pays.	<i>this great man will ever be the glory of his country.</i>
c'est un vaisseau de ligne, ou je me trompe fort.	<i>this is a man of war, or I am much mistaken.</i>
voici ce que je pense, et personne ne me persuadera jamais du contraire.	<i>this is what I think, and nobody shall ever persuade me to the contrary.</i>
j'ai envie de lui demander quelque chose.	<i>I have a mind to ask him something.</i>
je les ai avertis plus d'une fois du danger où ils sont.	<i>I have told them more than once of the danger they are in.</i>
puisque'ils vous ont trompé ne vous fiez plus à eux.	<i>since they have deceived you, do not trust them any more.</i>
j'étais trop occupé pour vous voir.	<i>I was too busy to see you.</i>
il ne put résister aux prières de son fils.	<i>he could not resist the intreaties of his son.</i>
elle met de la grâce dans tout ce qu'elle fait.	<i>there is a grace in every thing she does.</i>
il traduira cet ouvrage.	<i>he will translate that work.</i>
avez-vous vu du poisson au marché.	<i>did you see any fish in the market.</i>
ils sont fâchés de n'être pas venus.	<i>they are sorry not to have come.</i>

faites attention à vos affaires.	attend to your business.
ce médecin le traite.	[him. that physician attends
cette demoiselle prend leçon de plusieurs maîtres.	that young lady is attended by several masters.
nous avons perdu tout espoir, toute consolation.	we have lost all hope, all comfort.
faisons le tour du jardin.	let us walk round the garden.
ayez soin de m'informer si vous avez reçu ma lettre.	take care to inform me whether you have received my letter.
dites-lui bien des choses.	say many kind things to her.
je jouis d'avance du plaisir de cette visite.	I anticipated the pleasure of this visit.
ce qui l'afflige, c'est qu'on le croit coupable.	what concerns him is that he is thought guilty.
je ne l'ai jamais revue depuis que nous nous sommes querellés.	I have not seen her, ever since we fell out.
vous avez pensé qu'elle est jolie; mais elle ne l'est pas.	you have thought her handsome, but she is not
peut-être que je n'étais pas assez prudent.	perhaps I was not sufficiently prudent.
la haine de cet homme sera moins dangereuse que vous ne pensez.	the hatred of that man will be less dangerous than you think.
elle écouta sa proposition avec l'étonnement le plus marqué.	she listened to his proposal with an air of unqualified astonishment.
on se défait rarement de ses vieux préjugés.	we rarely get rid of our old prejudices.
j'espère trouver plusieurs lettres à mon arrivée à B....	I hope I shall find several letters at my arrival at B...
vous vous servez trop souvent de cette expression.	you make use too often of that term

je ne sors jamais sans m'en- rhumer.	<i>I never go out, but I take cold.</i>
il fut tué par un boulet de canon.	<i>he was killed by a can- non ball.</i>
je prends grand soin de ne jamais être oisif.	<i>I take great care never to remain idle.</i>
attendons son retour.	<i>let us wait for his return</i>
apportez-vous de bonnes nouvelles?	<i>do you bring good news?</i>
une étincelle peut causer un grand incendie.	<i>a spark may cause a great conflagration.</i>
ce beau clair de lune m'in- vite à faire une promenade.	<i>this beautiful moonlight invites me to take a walk.</i>
- nous avons eu une grande éclipse de soleil cette année.	<i>we have had a great eclipse of the sun this year.</i>
je le vois sous un point de vue tout différent.	<i>I see it in a very different light.</i>
elle commence à vieillir.	<i>she begins to grow old.</i>
l'âne est un animal patient et laborieux.	<i>the ass is a patient and laborious animal.</i>
nous assistâmes à son enter- rement.	<i>we attended at his fu- neral.</i>
je vous donnerai tout l'ar- gent que j'ai.	<i>I will give you all the money I have.</i>
nous devons sacrifier le plaisir au devoir.	<i>we ought to sacrifice pleasure to duty.</i>
la raison de son arrestation est connue.	<i>the reason why he is ar- rested is known.</i>
il désire ardemment de plaire.	<i>he is very anxious to please.</i>
ce que je ne puis souffrir, c'est l'insolence et la per- fidie.	<i>what I cannot bear, is in- solence and treachery.</i>
elle se met avec goût.	<i>she dresses with taste.</i>
il a vendu sa maison la semaine passée	<i>he sold his house last week.</i>

vous m'avez donné beaucoup de peines.	<i>you have given me a great deal of trouble.</i>
préférez-vous vos fleurs aux miennes?	<i>do you prefer your flowers to mine?</i>
faites attention à ce que je dis.	<i>pay attention to what I say.</i>
je fais tout ce que je peux, n'est-ce pas?	<i>I do all I can, don't I?</i>
mon maître de dessin n'est pas encore venu.	<i>my drawing master is not yet come.</i>
ce sont des choses auxquelles vous ne pensez pas.	<i>these are things about which you do not think</i>
quel bruit ils font!	<i>what noise they make!</i>
il pense qu'il peut faire cela tout seul.	<i>he thinks he can do that alone.</i>
comment empêcherai-je cela?	<i>how shall I prevent that?</i>
êtes-vous les dames que ma mère attendait?	<i>are you the ladies whom my mother expected?</i>
puissiez-vous ne pas être trompé dans vos espérances!	<i>may you not be disappointed in your hopes!</i>
pour moi, je ne serai pas sa dupe.	<i>as for me I shall not be his dupe.</i>
ce lévrier surpasse le renard en vitesse.	<i>this greyhound exceeds the fox in swiftness.</i>
en France on jouit d'un air pur et sain.	<i>they enjoy a pure and wholesome air in France.</i>
quel âge lui donnez-vous?	<i>how old would you suppose him to be?</i>
les chèvres aiment à paître sur le penchant des collines.	<i>goats like to graze on sloping hills.</i>
cette action vous fait beaucoup d'honneur.	<i>this action does you great honour.</i>
il vous est facile de parler ainsi.	<i>it is easy for you to say so.</i>
ils nous disent librement nos vérités.	<i>they tell us freely of our faults.</i>

il y a long-tems que vous n'êtes venu nous voir.	<i>it is a long time since you came to see us.</i>
je ne vois pas quel grand honneur il y a à faire une telle chose.	<i>I do not see what great honour there is in doing such a thing.</i>
je le sais de bonne part.	<i>I have it from good authority.</i>
je connais parfaitement le danger de cette entreprise.	<i>I am well aware of the danger of that enterprise.</i>
il y avait-il beaucoup de jeunes gens?	<i>were there many young people?</i>
voici mon bâton, voilà le vôtre.	<i>this is my stick, that is yours.</i>
répéterai-je ses paroles?	<i>shall I repeat his words?</i>
la tempête dispersa tous les vaisseaux.	<i>the tempest dispersed all the vessels.</i>
le garçon n'est pas avancé dans ses études.	<i>the boy is backward in his learning.</i>
de quels livres parlez-vous?	<i>what books are you speaking of?</i>
est-ce là votre cheval?	<i>is this your horse?</i>
oui, ce l'est.	<i>yes, it is.</i>
est-ce là votre frère?	<i>is this your brother?</i>
oui, c'est lui.	<i>yes, it is.</i>
que faites-vous, ma fille?	<i>what are you doing, daughter?</i>
je lis, mon père.	<i>I am reading, father.</i>
quelque chose qui arrive, faites-le-moi savoir.	<i>whatever happens, let me know it. [them.]</i>
je suis très-fâché contre eux. qu'ont-ils fait?	<i>I am very angry with what have they done?</i>
demain je serai à la maison à cinq heures.	<i>to-morrow I shall be at home at five o'clock.</i>
j'ai eu l'honneur de passer chez vous.	<i>I did myself the honour to call on you.</i>
ce cheval est doux comme un agneau.	<i>this horse is as quiet as a lamb.</i>

ce sont de vains argumens qui ne persuaderont per- sonne.	<i>these are empty argu- ments that will per- suade no one.</i>
l'église est bâtie sur le pen- chant d'une colline.	<i>the church is built on the declivity of a hill.</i>
nous sommes six qui allons à la campagne; voulez-vous en être?	<i>six of us are going into the country; will you join us?</i>
une table de deux pieds de longueur et de deux pouces d'épaisseur.	<i>a table two feet long, and two inches thick.</i>
je vous prie de lui faire mes complimens, lorsque vous le verrez.	<i>I request you to make my compliments to him, when you see him.</i>
il savait exciter l'émulation de ses disciples.	<i>he knew how to excite the emulation of his pupils.</i>
on frappe, voyez qui c'est.	<i>some body knocks at the door, see who it is.</i>
Mai et Septembre sont, en France, les deux plus beaux mois de l'année.	<i>May and September are the two finest months of the year, in France.</i>
vous vous y prenez mal.	<i>you do not go the right way about it.</i>
nous ne pouvons pas aimer ceux qui sont méchans.	<i>we cannot love those who are wicked.</i>
pensez-vous qu'elle ait bien fait?	<i>do you think she did right?</i>
je défie qui que ce soit de me convaincre de l'avoir fait.	<i>I defy any one to convince me of having done it.</i>
comment ai-je mérité ce traitement de votre part?	<i>how have I deserved this treatment from you?</i>
votre père sera-t-il chez lui ce soir?	<i>will your father be at home this evening?</i>
il fait tout ce qu'il peut pour vous tourmenter.	<i>he tries to vex you.</i>
je lui ai rendu sa visite.	<i>I have returned his visit</i>
si vous vendez vos chevaux vous perdrez dessus.	<i>if you sell your horses you will lose by them.</i>

descendez ce tableau.	<i>take down that picture.</i>
où votre frère aurait-il couché?	<i>where would your brother have slept?</i>
que m'importe que vous le fassiez ou non?	<i>what is it to me whether you do it or no?</i>
je vous suis bien obligé de votre attention.	<i>I am much obliged to you for your attention.</i>
pourquoi vouloir me priver de ce plaisir innocent?	<i>why wish to deprive me of that innocent pleasure?</i>
c'est le même homme que je vis hier soir à l'église.	<i>he is the same man I saw yesterday at church.</i>
vous avez certainement beaucoup d'avantages sur lui.	<i>you certainly have many advantages over him.</i>
je croyais que votre frère devait être de la partie.	<i>I thought your brother was to be of the party.</i>
où vos sœurs seraient-elles restées?	<i>where would your sisters have remained?</i>
je ne puis pas dire quel tems il fera demain.	<i>I cannot tell what sort of weather it will be to-morrow.</i>
peut-être que nous aurons un sort plus heureux.	<i>perhaps we shall have a happier fate.</i>
ce passage est dangereux à cause des rochers.	<i>that passage is dangerous on account of the rocks.</i>
ne poussez pas les choses plus loin.	<i>do not carry matters further.</i>
aurez-vous la cruauté de m'abandonner?	<i>will you have the cruelty to abandon me?</i>
je l'ai vu dans le jardin.	<i>I have seen him in the garden.</i>
voici la cinquième ou sixième fois que je vous le dis.	<i>this is the fifth or sixth time I have told you of it.</i>
je vous suis bien obligé des peines que vous avez prises.	<i>I am much obliged to you for the pains you have taken.</i>
ne bougez pas de votre place.	<i>do not stir from your place.</i>

chambre pour chambre, je préfère celle-ci.	<i>since I must have one of these two rooms, I like this better than the other.</i>
est-ce que votre ami fait des progrès dans la langue française?	<i>does your friend improve in the French language?</i>
dites-lui de demander le livre de votre sœur.	<i>tell her to ask for your sister's book.</i>
c'est une de mes connaissances.	<i>he is an acquaintance of mine.</i>
cela sent l'affectation.	<i>this savours of affectation.</i>
ils ont essuyé de grands malheurs.	<i>they have undergone great misfortunes.</i>
le blâmeriez-vous s'il l'avouait?	<i>would you blame him, if he should own it?</i>
elle se fait beaucoup de tort.	<i>she does herself a great deal of harm.</i>
je vous prie de vouloir bien lui faire mes excuses.	<i>I beg you would make my apology to him.</i>
sa condition n'est pas digne d'envie.	<i>his condition is not worth envying.</i>
souvenez-vous de venir demain à la même heure.	<i>remember to come to-morrow at the same hour.</i>
les plus puissans empires ne tombent-ils pas?	<i>do not the most powerful empires fall?</i>
elle apprend le français et l'italien.	<i>she learns French and Italian.</i>
je vous remercie de l'honneur que vous me faites.	<i>I thank you for the honour you do me.</i>
c'est la chose la plus aisée du monde.	<i>it is the easiest thing in the world.</i>
aussitôt que le dîné fut fini, elle disparut.	<i>as soon as dinner was over she disappeared.</i>
si vous voulez voir de beaux tableaux, il en a.	<i>if you wish to see fine pictures, he has some.</i>
vous ne mangez rien: qu'avez-vous?	<i>you do not eat any thing: what ails you?</i>

elle a été élevée avec le plus grand soin.	<i>she has been brought up with the utmost care.</i>
je ne sais qu'en faire.	<i>I do not know what to do with them.</i>
nous devons nous accoutumer à travailler.	<i>we must use ourselves to work.</i>
ayez un peu plus de prudence.	<i>have a little more prudence.</i>
même alors il ne le fit que de mauvaise grâce.	<i>even then he did it only with a bad grace.</i>
ne vous impatientez pas, je serai de retour dans un moment.	<i>do not be impatient, I will be back presently.</i>
que ferai-je, moi qui n'ai pas un ami au monde.	<i>what shall I do! I, who have not a friend in the world.</i>
je passerai la soirée avec vous chez Madame D...	<i>I shall spend the evening with you at Mrs. D...s.</i>
je fus bien fâché d'apprendre qu'il lui fût arrivé un malheur.	<i>I was very sorry to hear a calamity had befallen him.</i>
ils reçoivent des leçons des meilleurs maîtres.	<i>they are assisted by the ablest masters.</i>
nous ne négligeons rien pour vous plaire.	<i>we do not neglect any thing to please you.</i>
ce que je vous ai dit ce soir, est vrai.	<i>what I said to you this evening, is true.</i>
il donne le ton à la conversation.	<i>he takes the lead in conversation.</i>
aussitôt que nous sûmes le danger où il était, nous courûmes à son aide.	<i>as soon as we were acquainted with the danger he was in, we ran to his assistance.</i>
allez boire à cette source: l'eau en est excellente.	<i>go to that spring to drink: the water is delightful.</i>
nous assujettirons-nous à son caprice?	<i>shall we subject ourselves to his caprice?</i>

n'avez-vous pas aperçu votre erreur?	have you not perceived your mistake?
si, par hasard, vous apprenez de ses nouvelles, mandez-le-moi.	if you chance to hear from him, let me know.
nous avons été étonnés d'apprendre son mariage.	we have been astonished to hear of her marriage.
j'avais fini avant qu'il arrivât.	I had done before he arrived: [it.
il m'empêche de le faire.	he hinders me from doing
elle a épousé un homme sans éducation.	she has married a man without education.
elle a l'air triste et pensif.	she has a melancholy and thoughtful look.
on l'appelle honnête homme; moi, je l'appelle fripon.	they call him an honest man; I call him a rogue.
vous parlez très-vite, beaucoup trop vite.	you speak very quick; a great deal too quick.
ce n'est pas une question à faire.	that is not a question to be asked.
il achète des livres pour orner sa chambre, car il ne lit jamais.	he buys books to adorn his room, for he never reads.
il est plus sincère qu'il ne devrait.	he is more sincere than he should be.
c'est un ami dans le quel je mets ma confiance.	he is a friend in whom I put my confidence.
j'aime beaucoup les cerises, mais je n'en vois pas ici.	I am fond of cherries; but I see none here.
combien y a-t-il que vous êtes brouillés?	how long have you been at variance?
combien de jeunes dames avez-vous vues au bal?	how many young ladies did you see at the ball?
j'espère que son industrie le mènera loin.	I hope his industry will carry him far.
vous et lui vous êtes portés à croire le contraire.	you and he are inclined to believe the contrary.

d'aujourd'hui en huit, je passerai chez vous.	<i>this day se'anight I will call on you.</i>
qu'ils soient prêts à partir.	<i>let them be ready to set out</i>
cette maison a une belle vue.	<i>this house has a fine prospect.</i>
si nous les laissons faire, ils gâteront tout.	<i>if we let them alone, they will spoil every thing.</i>
il n'avait que treize ans.	<i>he was only thirteen years old.</i>
il n'y a pas de mal à cela.	<i>there is no harm in that.</i>
pourquoi ne travailleriez-vous pas? je travaille bien, moi.	<i>why should you not work? since I work myself.</i>
cela ne vaut pas la peine d'en parler.	<i>that is not worth mentioning.</i>
comment se fait-il que vous soyez ici, à cette heure indue?	<i>how do you happen to be here at this time of night?</i>
ne vous échauffez pas en courant.	<i>do not over-heat yourselves with running.</i>
nous le ferons sans fautes.	<i>we will do it without faults.</i>
tout est perdu: notre conversation a été entendue.	<i>all is lost: our conversation was overheard.</i>
avez-vous déjà étudié la géographie et l'histoire?	<i>have you already studied geography and history?</i>
le physique influe beaucoup sur le moral.	<i>the bodily constitution has a great effect on the mind.</i>
vous vous écarteriez trop, si vous preniez ce chemin.	<i>you would go too much out of your way, if you took that road.</i>
la publication de cette histoire n'ajouta rien à sa réputation.	<i>the publication of that history added nothing to his reputation.</i>
je me fais honneur de votre connaissance.	<i>I think myself honoured by your acquaintance.</i>
elle va se fâcher.	<i>she is on the point of being angry.</i>

si vous n'avez pas d'autre crainte, soyez tranquille.	<i>if you have no other fear, be easy.</i>
après que je l'eus attendu deux heures, il vint.	<i>after I had been waiting for him two hours, he came.</i>
apportez-moi la fourchette qui est sur cette table.	<i>bring me the fork which is on that table.</i>
je le verrai probablement demain.	<i>I shall probably see him to-morrow.</i>
le parterre se mit aussitôt à crier: à bas les chapeaux.	<i>the pit began immediately to cry, hats off!</i>
il n'y a pas à balancer, il faut s'y soumettre.	<i>there is no room for hesitation, one must submit to that.</i>
je fus privé du plaisir de le voir.	<i>I was deprived of the pleasure of seeing him.</i>
je le sais à n'en pouvoir douter.	<i>I know that to a certainty.</i>
appliquons-nous aux mathématiques.	<i>let us apply to mathematics.</i>
quand vous viendrez, vous me trouverez prêt.	<i>when you come, you will find me ready.</i>
je puis parler en écrivant.	<i>I can speak when I am writing.</i>
je le fais, vous devez le faire aussi.	<i>I do it, and so ought you</i>
il a été sur le point de mourir.	<i>he has been very near dying.</i>
j'eus bientôt épuisé mes ressources.	<i>I had soon exhausted my resources.</i>
pouvez-vous me donner à coucher?	<i>can you give me a night's lodging?</i>
vous n'y gagnerez pas beaucoup.	<i>you will not get much by it.</i>
il paraît l'avoir fait pour vous contredire.	<i>he seems to have done it to contradict you.</i>
je l'enverrai chercher, et il sera puni.	<i>I will send for him, and he shall be punished</i>

je suis fâché que mon ou- vrage vous déplaie, mais j'ai fait de mon mieux.	<i>I am sorry that my work displeases you, but I did my best.</i>
ces promenades sont bien entretenuës, j'aime à voir leur régularité.	<i>these walks are well kept, I like to see their regu- larity.</i>
il n'a, dit-on, ni amis ni ennemis.	<i>he has, it is said, neither friends nor foes.</i>
je préfère le rouge au noir, et elle aime mieux le vert que le bleu.	<i>I prefer red to black, and she likes green better than blue.</i>
il paraît être prudent; il s'en faut de beaucoup qu'il le soit.	<i>he seems prudent; he is however by no means so.</i>
l'homme vulgaire est sus- ceptible et jaloux, vif et impétueux lorsqu'il s'agit de bagatelles.	<i>a vulgar man is captious and jealous, eager and impetuous about trifles.</i>
le caprice peut avoir des charmes pour quelques personnes, je le leur aban- donne.	<i>caprice may have its charms for some, and to them I leave it.</i>
le devoir du fabuliste est d'instruire en amusant.	<i>the duty of a fabulist is to instruct while he amuses.</i>
nous n'aurions pas pu mar- cher plus vite.	<i>we could not have walked faster.</i>
toute la question aboutit à ce point.	<i>the whole question amount- ed to this.</i>
il attaqua les ennemis jusque dans leur camp.	<i>he attacked the enemy in their very camp.</i>
vous ne sauriez concevoir combien j'eus de peine à le faire venir.	<i>you cannot think what trouble I had to make him come.</i>
quand il aura été puni, il fera plus d'attention.	<i>when he has been punished he will pay more at- tention.</i>
nous le ferons en dépit de tout le monde.	<i>we shall do it in spite of every body.</i>

faites-moi souvenir de cela.	<i>put me in mind of that.</i>
si j'étais à votre place, je le ferais.	<i>were I in your place, I would do it.</i>
je perdis ma montre la semaine passée, mais un de vos amis la trouva.	<i>I lost my watch last week, but a friend of yours found it.</i>
je sens tout le désagrément de votre situation.	<i>I feel all the unpleasantness of your situation.</i>
vous faites promesses sur promesses; mais on ne peut pas compter sur vous.	<i>you make promises upon promises; but there is no dependence upon you.</i>
au fait.	<i>come to the point.</i>
il y a quatre ans qu'il est au collège.	<i>he has been at college these four years.</i>
si l'entreprise est considérable, je serai de moitié avec vous.	<i>if the undertaking is considerable, I will go halves with you.</i>
il y eut hier quinze jours que je sortis pour la première fois.	<i>yesterday fortnight, I went out for the first time.</i>
vous aurez bien de la peine à avoir la moitié de ce qu'il vous doit.	<i>it is the utmost, if you get half of what he owes you.</i>
on m'a dit qu'il vit content.	<i>I was told, he lives contentedly.</i> [king,
il fut présenté au roi.	<i>he was presented to the</i>
j'ai invité quelques amis, de très-bons amis.	<i>I have invited some friends, some very good friends.</i> [cise.
il n'y a rien à critiquer.	<i>there is nothing to criti-</i>
il a conquis plusieurs provinces.	<i>he has conquered several provinces</i> [so soon.
votre mère sort-elle si tôt.	<i>does your mother go out</i>
je l'ai trouvé, le voici.	<i>I have found it, here it is.</i>
passerai-je chez vous vendredi ou samedi?	<i>shall I call upon you on Friday or Saturday?</i>
il est le plus diligent de toute l'école.	<i>he is the most diligent of the whole school.</i>

c'est votre avis, mais ce n'est pas le nôtre.	it is your advice, but it is not ours.
quoique j'eusse prévu cet accident, je ne pus pas l'éviter.	though I had foreseen that accident, I could not avoid it.
j'adoucis mon père par ma soumission.	I softened my father by my submission.
voyons si tout est bien.	let us see if every thing is right.
Lucie a quinze ans.	Lucy is fifteen years old.
faites-moi savoir son arrivée, au moment même.	the moment he comes send me word.
asseyez-vous près de moi.	sit down by me.
esprit, beauté, jeunesse, richesse, elle possède tout.	wit, beauty, youth, riches, she possesses every thing.
j'ai mérité cet affront, dit Marie fondant en larmes.	I have deserved this affront, said Maria, bursting into tears.
une femme qui n'a pas su se respecter, ne doit pas attendre de respect des autres.	a woman who has not maintained a proper respect for herself, is not to expect it from others.
la chaleur est accablante.	the heat is very oppressive
je jouis de la plus parfaite santé.	I enjoy the most perfect health. [often
sa mère le grondait souvent.	his mother scolded him
faites-leur prévoir ce qui peut arriver.	let them foresee what may happen.
les maisons de bois sont dangereuses.	wooden houses are dangerous.
nous ne serions pas reçus si nous arrivions trop tard.	we should not be received if we came too late.
personne ne se conduit mieux que lui.	no one behaves better than he does.
nous avons vu ses sœurs; elles sont très-belles.	we have seen his sisters; they are very beautiful.

j'aime la campagne, je vais y passer trois mois.	<i>I like the country; I am going there for three months.</i>
il y a deux femmes, qui demandent à vous parler.	<i>there are two women, who asked to speak with you.</i>
il lut le roman, ensuite il me le prêta.	<i>he read the novel, then he lent it to me.</i>
j'ai été chez lui il y a huit jours.	<i>I was at his house this day se'nnight.</i>
vous me serrez vivement.	<i>you press the matter home upon me.</i>
il ne fut pas tué, il mourut de mort naturelle.	<i>he was not killed, he died a natural death.</i>
la vérité et la beauté sont les objets des arts.	<i>truth and beauty are the objects of the arts.</i>
rien ne l'effraie.	<i>nothing frightens him.</i>
encore une fois, Monsieur, cessez vos importunités.	<i>once more, sir, leave off your importunities.</i>
elle se vante de la noblesse de son père, et moi, je crois qu'il est roturier.	<i>she boasts of her father being a nobleman, and I believe he is a plebeian.</i>
elle me fit savoir que son beau-père était à l'article de la mort.	<i>she wrote me word that her father-in-law was at the point of death.</i>
je vous prédirai ce qui arrivera.	<i>I will foretell you what will happen.</i>
vous détruisez votre santé; il prend soin de la sienne.	<i>you impair your health; he takes care of his.</i>
j'aimerais à lire les œuvres de Molière.	<i>I should like to read Moliere's works.</i>
le chien qui vous suivait est à moi.	<i>the dog which followed you, is mine.</i>
nous avons déplu à votre ami.	<i>we have displeased your friend.</i>
si vous êtes satisfaits, je ne le suis pas, moi.	<i>if you are satisfied, I am not.</i>
il faut que j'écrive une lettre avant diné.	<i>I must write a letter before dinner.</i>

ils vous en ont imposé.	they did impose upon you
je répondrai bientôt à votre lettre.	I will soon answer your letter.
plus il avait de succès, plus il était modeste.	the greater was his success, the more modest he was.
il lui dit des injures.	he used injurious language to him.
il supprima plusieurs circonstances intéressantes.	he suppressed several interesting circumstances.
en ont-ils parlé?	have they spoken of it?
je vous demande une grâce, et vous me la refusez, quoique vous me deviez tout ce que vous possédez.	I ask you a favour, and you refuse it me, although you owe to me every thing you have.
moins je danserai moins je me fatiguerai.	the less I dance, the less I shall fatigue myself.
combien l'homme gagne-t-il par semaine?	how much does the man earn a week?
voici votre bouquet, Mademoiselle Lucie.	here is your nosegay Miss Lucy.
achetez cela pour moi, à quelque prix que ce soit.	buy that for me at any price.
prêtez-moi ce livre si vous pouvez vous en passer.	lend me that book, if you can do without it.
la nuit est avancée, nous ne pouvons pas rester plus longtemps.	it is late in the night, we cannot stay any longer
il y a un grand plaisir à faire taire les grands parleurs.	there is great pleasure in silencing great talkers.
je le verrai probablement demain.	I shall probably see him to-morrow.
pourquoi vous abaissez-vous à des détails inutiles?	why do you descend to useless particulars?
avez-vous jamais entendu un tel discours?	did you ever hear such a discourse?
est-ce que cet officier a du mérite?	has that officer any merit?

demain sera jour de fête.	<i>to morrow will be a holy-day.</i>
vous ne nuisez qu'à vous-même.	<i>you hurt nobody but yourself.</i>
cette maison avance trop dans la rue.	<i>that house projects too much in the street.</i>
cette démarche imprudente suffit pour vous ruiner.	<i>that imprudent step is sufficient to ruin you.</i>
il peut beaucoup dans l'affaire dont il s'agit.	<i>he can do a great deal in the business in question.</i>
il n'est heureux que quand il est hors de la maison.	<i>he is never happy but when he is out of the house.</i>
vous parlez toujours de moi quand je suis absent.	<i>you always speak of me when I am out of the house.</i>
il y a presque trois semaines que je ne l'ai vue.	<i>it is almost three weeks since I saw her last.</i>
quoiqu'il arrive, j'irai chez vous.	<i>whatever happens, I will come to your house.</i>
faites-lui la charité; quant à moi, je n'en ai pas le moyen.	<i>bestow some charity upon him; as for me, I cannot afford it.</i>
ne prenez ni cette fleur-ci ni celle-là.	<i>take neither this flower, nor that.</i>
il aime la lecture autant que vous aimez le jeu.	<i>he loves reading as much as you love play.</i>
doit-il être insolent parce qu'il est riche?	<i>must he be insolent because he is rich?</i>
ce fut pour cette raison que je ne lui accordai pas sa demande.	<i>it was for that reason I did not grant his request.</i>
comme nous ne déjeûnons pas avant dix heures, nous avons une demi-heure de bon.	<i>as we shall not breakfast till ten o'clock, we have half an hour to spare.</i>
qu'avez-vous fait depuis que vous êtes ici?	<i>what have you done since you have been here?</i>

je vous ai dit que je vous attendais depuis trois jours.	<i>I told you that I had been waiting for you these three days.</i>
une telle conduite est blâmable.	<i>such a conduct is blamable.</i>
cela est bien.—non cela est mal.	<i>that is right.—no that is wrong.</i>
tout le monde dit du bien de lui.	<i>every body speaks well of him.</i>
mes amis me plaignent, mais ils ne m'assistent pas.	<i>my friends pity me, but do not relieve me.</i>
je pourrais en citer mille exemples.	<i>I could produce a thousand examples of it.</i>
je passerai chez vous, sans faute.	<i>I will wait upon you without fail.</i>
pourquoi vous moquez-vous de nous?	<i>why do you laugh at us?</i>
cela m'appartient, rendez-le-moi.	<i>that is mine, give it me back again.</i>
il y avait tant de monde qu'on ne pouvait se remuer.	<i>there were so many people, that one could not stir.</i>
ce qui me réjouit, c'est d'apprendre que vous vous portez bien.	<i>what rejoices me is to hear you are in good health</i>
cela ne vous sied pas plus qu'à moi.	<i>that does not become you any more than me.</i>
remettez vos livres à leurs places.	<i>put your books into their places again.</i>
nous ne sommes pas de nouvelles connaissances.	<i>we are no new acquaintance.</i>
je sais ce qui est arrivé.	<i>I know what has happened.</i>
aurai-je l'honneur de dîner avec vous demain?	<i>shall I have the honour of dining with you to-morrow?</i>
le plus que vous pouvez espérer, c'est vingt gourdes.	<i>the most you can expect is twenty dollars.</i>
il s'intéresse à votre bonheur.	<i>he takes an interest in your welfare.</i>

appelez-moi quand il en sera tems.	<i>call me when it is time.</i>
sa maison est toute différente de ce qu'elle était.	<i>his house is quite different from what it was.</i>
il ne vous convient pas de fréquenter si mauvaise compagnie.	<i>it does not become you to keep such bad company.</i>
est-ce vous, Messieurs, à qui nous devons des remerciemens?	<i>is it you, gentlemen, we must thank?</i>
heureuse mère! vos enfans seront la consolation de votre vieillesse.	<i>happy mother! your children will be the comfort of your old age.</i>
je me propose de leur écrire d'aujourd'hui en huit.	<i>I intend to write to them this day week.</i>
cela montre un bon caractère.	<i>that bespeaks a good temper.</i>
je vous louerai ma maison à condition que vous vous chargerez des réparations.	<i>I will let you my house on condition that you do the repairs.</i>
tant que j'aurai de l'argent, vous n'en manquerez pas.	<i>as long as I have money, you shall not want any.</i>
je m'en charge, ne vous en inquiétez pas davantage.	<i>I take it upon myself; be no longer uneasy.</i>
aidez-le de vos conseils.	<i>assist him with your advice.</i>
elle donne à son maître de musique une gourde par leçon.	<i>she gives her music master a dollar a lesson.</i>
nous avons sept minutes de bon.	<i>we have seven minutes to spare.</i>
il y a presque une heure qu'il est sorti.	<i>he has been gone out almost an hour.</i>
savez-vous ce que je pense?	<i>do you know what I think?</i>
combien y a-t-il qu'il est mort?	<i>how long has he been dead?</i>
vous servirez-vous des moyens que je vous indique?	<i>will you employ the means I point out to you?</i>

je vous assure que cet argent n'est pas à moi.	<i>I assure you that this money is not mine.</i>
quel est le général qui commandait ce jour-là?	<i>what general commanded on that day?</i>
je ne reviendrai jamais de ma surprise.	<i>I shall never recover from my surprise.</i>
en avez-vous fait tant à la fois?	<i>have you done so many at once?</i>
que ne parlez vous? êtes-vous muet?	<i>why don't you speak? are you dumb?</i>
combien y a-t-il de tems que vous demeurez à Philadelphie?	<i>how long have you lived in Philadelphia?</i>
c'est une idée terrible, et je ne saurais y penser sans trembler.	<i>that is a dreadful idea, and I cannot think of it without shuddering.</i>
ne pensez-vous pas que nous nous soyons promenés assez long-tems?	<i>don't you think we have walked long enough?</i>
je vous servirai autant qu'il me sera possible.	<i>I shall exert myself for you, to the utmost of my power.</i>
il faut que je me lève demain à cinq heures, ou même à quatre heures et demie.	<i>I must rise at five to-morrow, or even at half past four.</i>
comment passe-t-il son tems, depuis qu'il est avec vous?	<i>how does he spend his time, since he is with you?</i>
quant à moi, je me trouve si bien ici, que je suis très-disposé à y rester.	<i>for my part, I find myself so well here, that I am greatly inclined to remain.</i>
il tomba de cheval et se cassa la jambe	<i>he fell from his horse and broke his leg.</i>
votre père ne vous refuse jamais ce que vous demandez.	<i>your father never refuses you what you ask.</i>
il fait cher vivre à New-York.	<i>it is dear living at New York.</i>

quoiqu'il soit passé, je ne l'ai pas vu.	<i>although he is gone by, I did not see him.</i>
je ne sais pas ce que j'ai, je me trouve de l'humeur.	<i>I know not what is the matter with me; I find myself out of humour.</i>
il fit cela à ma prière.	<i>he did that at my request.</i>
il ne s'est pas mêlé de cette affaire.	<i>he did not interfere in that business.</i>
ils n'ont pas toutes leurs aises.	<i>they want many conveniences.</i>
je ne regarde cela que comme un acte de justice.	<i>this I regard as an act of simple justice.</i>
voulez-vous me dire ce que vous en savez?	<i>will you tell me what you know of it.</i>
n'allez-vous pas au spectacle ce soir?	<i>do you not go to the play this evening?</i>
vous laissez toujours tout en désordre.	<i>you always leave every thing in disorder.</i>
je crois qu'il est extraordinaire que votre frère n'écrive jamais.	<i>I think it rather strange that your brother never writes.</i>
vous n'avez pas fait attention à ce que je vous ai écrit.	<i>you did not mind what I wrote to you.</i>
qui l'a envoyé chercher?	<i>who sent for him?</i>
avez-vous jamais entendu quelqu'un dire du mal de ces dames?	<i>did you ever hear any body speak ill of those ladies?</i>
je vous dirai, en peu de mots ce dont il s'agit.	<i>I will tell you, in few words, the whole of the matter.</i>
il court la chance d'être fort riche un jour.	<i>he stands a chance of being very rich one day.</i>
vous paraissiez très-affligé, dites-moi ce qui vous chagrine.	<i>you seem very much dejected, tell me what vexes you.</i>
je vous demande cela comme une faveur.	<i>I request that of you as a favour.</i>

j'aurai fini mon ouvrage	<i>I shall have done my work</i>
lorsque vous commencerez	<i>when you begin yours.</i>
le vôtre.	
il n'a jamais rien valu.	<i>he has always been good</i>
	<i>for nothing.</i>
j'espère que nous passerons	<i>I hope we shall spend the</i>
le tems agréablement.	<i>time pleasantly.</i>
je ne pouvais plus me con-	<i>I could not restrain myself</i>
tenir, je suis bien aise	<i>any longer; I am glad</i>
qu'elle soit partie.	<i>she is gone.</i>
nous devons aller en France	<i>we are to go to France</i>
l'année prochaine.	<i>next year.</i>
je n'hésite pas à cet égard.	<i>I don't hesitate about that.</i>
je crains de vous faire de la	<i>I am afraid to distress</i>
peine.	<i>you.</i>
il y a une question que je	<i>there is a question I dare</i>
n'ose pas faire.	<i>not ask.</i>
Mademoiselle B..., que vous	<i>Miss B..., whom you</i>
connaissez, est très-malade.	<i>know, is very ill.</i>
il fait bon ici pendant un	<i>it is a good thing to be</i>
pareil tems.	<i>here in such weather.</i>
qui a fait cela?—est-ce vous?	<i>who did that? is it you?</i>
c'est un de vos tours.	<i>it is one of your tricks.</i>
nous avons eu un hiver	<i>it has been a very severe</i>
très-rigoureux.	<i>winter.</i>
il fait encore très-froid.	<i>it is still excessively cold.</i>
dès sa jeunesse il fut formé	<i>from his youth, he was</i>
aux affaires.	<i>trained to business.</i>
il y a de la bassesse dans tout	<i>there is a meanness in</i>
ce qu'il fait.	<i>every thing he does.</i>
ma chère, vous augmentez	<i>my dear, you increase our</i>
notre bonheur en le parta-	<i>happiness by sharing</i>
geant.	<i>it.</i>
elle nous regarde sans nous	<i>she looks at us without</i>
connaître.	<i>knowing us.</i>
si vous voulez m'accompa-	<i>if you will accompany me,</i>
gner, je vous montrerai où	<i>I will show you where</i>
il demeure.	<i>he lives.</i>

il n'agit pas comme il le devrait.	<i>he behaves not as he should.</i>
il le reçut avec beaucoup de politesse.	<i>he gave him a civil reception.</i>
tout ce qui vient de sa part est gracieux et intéressant.	<i>all that comes from her is pleasing and interesting.</i>
je vous verrai d'aujourd'hui en huit, si je me porte bien.	<i>I shall see you this day se'nnight, if I am well.</i>
ce que vous nous avez dit est surprenant.	<i>what you have told us is surprising.</i>
comment vous proposez-vous de passer vos vacances?	<i>in what manner do you intend to spend your holidays.</i>
je n'ai pas le tems de vous donner leçon.	<i>I have no time to give you a lesson.</i>
faites lui entendre raison, si vous pouvez.	<i>make him listen to reason, if you can.</i>
avez-vous reçu le billet de Mademoiselle K...?	<i>did you receive Miss K.'s note?</i>
je sais quelque chose peu propre à vous rendre gai.	<i>I know something which is not calculated to make you merry.</i>
vous ne pouvez pas encore expliquer cet auteur.	<i>you are not yet able to construe that author.</i>
ce que je crains le plus, c'est la trahison.	<i>that which I fear most is treason.</i>
ce que j'aime le plus, c'est d'être seul.	<i>what I like best, is to be alone.</i>
je pense qu'il va neiger.	<i>I think it is going to snow.</i>
son imprudence le fit découvrir.	<i>his imprudence caused him to be discovered.</i>
la table sur la quelle vous écrivez, est cassée.	<i>the table upon which you write, is broken.</i>
parlez-vous sincèrement?	<i>do you speak sincerely?</i>
ne l'arrêtez pas, elle est très-pressée.	<i>do not stop her, she is in great haste.</i>

de quoi parlez-vous?	<i>what are you speaking of?</i>
je lui commanderai de le faire.	<i>I will command her to do it.</i>
combien y a-t-il que vous êtes en Amérique?	<i>how long have you been in America?</i>
de qui parliez-vous quand j'entrai?	<i>of whom were you speaking when I came in?</i>
il se promène dans la cour depuis le matin jusqu'au soir.	<i>he walks in the yard, from morning till night.</i>
il faut commencer cet ouvrage aujourd'hui, autrement vous n'aurez pas fini à tems.	<i>you must begin that work to-day, or else you cannot finish it in time.</i>
vous ne paraissez pas faire attention à ce que je vous dis.	<i>you do not seem to pay attention to what I say to you.</i>
je n'en ai parlé à qui que ce soit.	<i>I mentioned it to no man living.</i>
ne devrais-je pas leur faire une visite?	<i>ought I not to pay them a visit?</i>
il fit le tour de la maison, et parla à tous ceux qu'il rencontra.	<i>he walked round the house, and spoke to every body he met with.</i>
ce style est plus orné qu'il ne convient au sujet.	<i>this style is more ornamented than the subject demands.</i>
il faut écarter tous ces officieux.	<i>all those officious persons must be kept at a distance.</i>
voici sans contredit le meilleur ouvrage qu'ait produit cet auteur.	<i>this is unquestionably the best work that has come from the pen of that author.</i>
on m'a dit hier que vous étiez malade, et je suis vraiment bien aise de vous voir si bonne mine.	<i>I was told yesterday that you were ill, and I am truly glad to see you look so well.</i>

n'aimez-vous pas les fraises?	<i>do you not like strawberries?</i>
d'aujourd'hui en quinze, il y aura bal à la salle d'assemblée.	<i>this day fortnight, there will be a ball at the assembly room.</i>
n'allumez pas encore les chandelles.	<i>don't light the candles yet.</i>
ce que vous dites est vrai, mais peu de personnes le croient.	<i>that which you say is true, but few people believe it.</i>
il ne fit part à qui que ce fût de son projet.	<i>he acquainted nobody in the world with his project.</i>
ce que je hais dans un jeune homme, c'est la paresse.	<i>that which I hate in a young man is laziness.</i>
allez-vous à l'opéra ce soir.	<i>are you going to the opera to-night?</i>
il n'eut pas le tems de répondre aux lettres que vous lui avez écrites.	<i>he had no time to answer the letters you wrote to him.</i>
nous voulons sortir ce matin.	<i>we want to go out this morning.</i>
je devrais répondre à la lettre de Madame H..., mais je n'en ai pas le tems.	<i>I should answer Mrs. H... 's letter, but I have no time.</i>
vous vous gâterez la vue si vous lisez à la lueur du feu.	<i>you will spoil your sight, if you read by fire-light.</i>
aurons-nous beaucoup de cerises cette année?	<i>shall we have plenty of cherries this year?</i>
avez-vous acheté la dernière brochure?	<i>have you bought the new pamphlet?</i>
on s'oublie dans la prospérité.	<i>people forget themselves in prosperity.</i>
il me fit boire deux verres de vin.	<i>he made me drink two glasses of wine.</i>
elle sentira cruellement cette perte.	<i>that loss will bear hard upon her.</i>

qu'allez-vous faire de l'autre côté de la rivière?	<i>what are you going to do on the other side of the river?</i>
que pourrais-je faire sans vous?	<i>what could I do without you?</i>
remettez son livre à sa place.	<i>put her book in its place again.</i>
priez-les à diner demain avec nous.	<i>ask them to dine with us to-morrow.</i>
le quel des deux voulez-vous?	<i>which of the two will you have?</i>
je pourrais le ruiner, mais j'aimerais mieux m'exposer à tout perdre moi-même.	<i>I could ruin him, but I had rather expose myself to lose every thing.</i>
je vous demande seulement d'y aller.	<i>I only ask you to go there.</i>
j'ai perdu mon chapeau et mes gants.	<i>I have lost my hat and gloves.</i>
envoyez-moi mon canif quand vous aurez fini.	<i>send me my penknife, when you have done with it.</i>
cet homme ne connaît pas les bienséances.	<i>that man has no notion of propriety.</i>
en perdant mon père j'ai tout perdu.	<i>in losing my father I have lost every thing.</i>
nous nous rendrions méprisables.	<i>we should render ourselves despicable.</i>
je partagerai avec vous.	<i>I will share with you.</i>
vous avez assez de courage, mais vous manquez de prudence.	<i>you have courage enough, but you want prudence.</i>
il travaille plus qu'aucun de vous.	<i>he works more than any one of you.</i>
nous verrons sans doute le jardinier.	<i>we shall no doubt see the gardener.</i>
je sais que vous auriez pu apprendre votre leçon.	<i>I know that you might have learnt your lesson.</i>

je le vois là-bas_à l'ouvrage.	<i>I see him yonder at work.</i>
cette rue est nouvellement bâtie, elle est grande et belle.	<i>this street is newly built; it is large and fine.</i>
votre sœur est-elle malade?	<i>is your sister sick?</i>
nous fûmes surpris par une tempête.	<i>we were caught by a storm.</i>
il l'a fait pour me déplaire.	<i>he did it to make me un- easy.</i>
il s'est_amusé tout le tems à des bagatelles.	<i>he has been all this while amusing himself with trifles.</i>
sa condition n'est pas digne d'envie.	<i>his condition is not worth envying.</i>
un_homme a été pendu pour avoir volé la malle.	<i>a man was hanged for having robbed the mail.</i>
il n'a pas même de quoi vivre.	<i>he has not even a compe- tency.</i>
je le verrai dans la minute.	<i>I will see him this minute.</i>
on le loue quand_il fait bien, et on le réprimande quand _il fait mal.	<i>he is praised when he does right, and reprimanded when he does wrong.</i>
ne vous fiez pas_à lui.	<i>do not confide in him.</i>
il est_inutile de se mettre en colère.	<i>it is useless to fall into a passion.</i>
c'est_un garçon d'un bon naturel, et qui ne manque pas de talents.	<i>he is a good natured boy, and does not want abilities.</i>
nous ne sommes pas contents de cette affaire.	<i>we are not pleased with this bargain.</i>
je vous dis de ne pas toucher à cela.	<i>I tell you not to meddle with that.</i>
ceux qui étaient_autrefois ses_amis, sont maintenant ses_ennemis.	<i>those who were formerly his friends, are now his enemies.</i>
avez-vous jamais rien vu de si beau?	<i>have you ever seen any thing so beautiful?</i>

j'assistai à la cérémonie	<i>I was present at that ceremony.</i>
il tomba d'une tour de deux cents pieds de hauteur.	<i>he fell from a tower two hundred feet high.</i>
ils lui firent leurs très-humbles remerciemens.	<i>they returned him their most humble thanks.</i>
voulez-vous me prêter quelques-uns de vos livres?	<i>will you lend me some of your books?</i>
permettez-moi de vous présenter à l'oncle et à la tante de ma belle-sœur.	<i>give me leave to introduce you to my sister-in-law's uncle and aunt.</i>
il en est des peintres comme des poètes, ils ont la liberté de feindre.	<i>it is with painters as with poets, they are at liberty to employ fiction.</i>
je puis assurer qu'il y a dans ce plan quelque chose qui me plaît.	<i>I protest there is something in that scheme which pleases me.</i>
à parler franchement, c'est un point qui n'est pas du tout décidé.	<i>to speakingenuously, that is a point entirely undetermined at present.</i>
vous pouvez partir, si vous voulez.	<i>you may set off if you please.</i>
sa main est froide et tremblante.	<i>his hand is cold and trembling.</i>
mon bonheur dépend du vôtre.	<i>my happiness depends on yours.</i>
voudriez-vous que j'empruntasse à celui à qui j'ai refusé de prêter?	<i>would you have me borrow of him to whom I refused to lend?</i>
je lis Horace et Virgile, parceque ce sont les meilleurs poètes latins.	<i>I read Horace and Virgil, because they are the best Latin Poets.</i>
je l'empêcherai de vous nuire.	<i>I will hinder him from hurting you.</i>
nous avons été nous promener à cheval	<i>we have been taking the air on horseback.</i>
voudriez-vous traverser une rivière de six pieds de profondeur?	<i>would you cross a river six feet deep.</i>

je ne puis que prendre un grand intérêt à tout ce qui vous regarde.	<i>I cannot but take a great interest in every thing that concerns you.</i>
mon frère ne partira pas sans prendre congé de tous ses amis.	<i>my brother will not set off without taking leave of all his friends</i>
remettez chacun de ces papiers à sa place.	<i>put each of these papers into its place again.</i>
son menton est extrêmement long, et la bouche de son frère est d'une grandeur extraordinaire.	<i>her chin is exceedingly long, and her brother's mouth is uncommonly wide.</i>
je vais passer chez vos parents et leur rendre compte de votre conduite.	<i>I am going to call on your relations and give them an account of your conduct.</i>
marchons plus vite, car il va pleuvoir.	<i>let us go faster, for it is going to rain.</i>
j'aurais dû écrire hier à ma sœur.	<i>I should have written yesterday to my sister.</i>
il y a long-tems que nous ne l'avons vu.	<i>it is a long time since we have seen him.</i>
il a écrit son thème, mais il n'a pas lu ses règles.	<i>he has written his exercise, but he did not read his rules.</i>
pourquoi n'est-elle pas venue me le dire elle-même.	<i>why did she not come and tell me so herself?</i>
s'il a perdu son argent, il ne doit pas m'en blâmer.	<i>if he has lost his money, he must not lay the blame upon me.</i>
vous ne l'aviez pas vu lorsque vous m'écrivîtes.	<i>you had not seen him when you wrote to me.</i>
qu'avez-vous à me dire?	<i>what have you to say to me?</i>
je l'en ai félicité.	<i>I complimented him on the occasion.</i>
personne ne connut mieux les hommes que La Bruyère.	<i>nobody understood mankind better than La Bruyere.</i>

il n'y a rien à voir.	<i>there is nothing to be seen.</i>
vous les trouverez chez mon oncle.	<i>you will find them at my uncle's.</i>
ayez soin de faire ce que je vous ai dit.	<i>take care to do what I told you.</i>
en moins de trois semaines, nous commencerons la moisson.	<i>in less than three weeks we shall begin harvest.</i>
il hait les cérémonies.	<i>he is an enemy to ceremony.</i>
ils agirent plus prudemment et plus poliment que je ne l'avais pensé.	<i>they acted more prudently and more politely than I thought.</i>
ne soutenez pas une opinion aussi absurde.	<i>do not maintain so absurd an opinion.</i>
je ne perds pas tout mon temps.	<i>I do not lose all my time.</i>
il n'aime rien, il ne se soucie de rien.	<i>he loves nothing, he cares for nothing.</i>
que je plains la pauvre fille! que de peines papa se donne pour nous!	<i>how I pity the poor girl! what a deal of trouble papa gives himself for us!</i>
il assiste les malheureux parcequ'il les plaint.	<i>he succours the unfortunate, because he pities them.</i>
il est bien cruel de n'avoir ni argent ni amis.	<i>it is very hard to have neither money nor friends.</i>
son frère n'est-il pas marchand?	<i>is not his brother a merchant?</i>
non, il est médecin.	<i>no, he is a physician.</i>
ces souliers sont trop étroits, ils me blessent.	<i>these shoes are too narrow, they hurt me.</i>
il faut toujours vous répéter la même chose.	<i>I must always repeat the same thing to you.</i>
c'est précisément ce que je me proposais d'en faire.	<i>this is precisely what I intended to do with it.</i>
m'avez-vous déjà oublié?	<i>have you forgotten me already?</i>

ne vous attendez-vous pas à savoir bientôt ce métier à fond?	<i>do you not expect to be soon master of that business?</i>
j'y vais dans l'instant, et vous pouvez compter que je l'amènerai.	<i>I am going there this instant, and you may depend upon my bringing him.</i>
c'est un homme dangereux, je ne veux pas avoir affaire à lui.	<i>he is a dangerous man; I will have nothing to do with him.</i>
je ne suis pas connaisseur en tableaux.	<i>I am no judge of painting.</i>
oublions le passé, soyons à présent bons amis.	<i>let us bury the past in oblivion, and let us now live good friends.</i>
qu'il est malheureux d'avoir épousé une femme de cette espèce!	<i>how unfortunate he is, to have married a woman of that kind!</i>
il y avait long-tems que nous attendions son retour.	<i>we had been long in expectation of his return.</i>
votre père est très-bien portant, cependant il a plus de soixante-dix ans.	<i>your father is very healthy, yet he is above seventy.</i>
avez-vous lu des romans?	<i>have you read any novels?</i>
j'en lis un à présent.	<i>I am reading one now.</i>
je suis sûr qu'il vous vendra sa terre.	<i>I am certain he will sell you his estate.</i>
aurons-nous des lettres aujourd'hui?	<i>shall we have some letters to-day?</i>
je ne comprends pas bien cela.	<i>I do not well understand that.</i>
s'il en était ainsi, quelqu'un en aurait parlé.	<i>if it was so, somebody would have mentioned it.</i>
je ne joue ni ne danse.	<i>I neither play nor dance</i>
que lui avez-vous dit, pour le mettre dans une telle colère?	<i>what have you been saying to him, to put him into such a passion!</i>

avais pensé que vous_y perdriez.	<i>I had suspected that you would be the loser by it.</i>
empêchez-le de faire des méchancetés.	<i>prevent him from doing mischief.</i>
je ne l'aime pas, et vous me ferez plaisir de n'en plus parler.	<i>I do not like it, and you will oblige me by speaking no more about it.</i>
je vois que vous ne vous plaignez pas sans cause.	<i>I see you do not complain without a cause.</i>
il y a dix à parier contre un qu'il ne pourra faire ce qu'il a promis.	<i>it is ten to one that he cannot perform what he has promised.</i>
on n'a jamais vu de saison plus pluvieuse ou plus froide.	<i>a more rainy or cold season was never known.</i>
ne le faites pas, à moins que je ne vous le permette.	<i>don't do it, unless I give you leave.</i>
c'est un marchand sur l'honneur et sur la probité duquel il ne peut_y avoir aucun doute.	<i>he is a merchant, of whose honour and probity there can be no doubt.</i>
combien d'enfans a-t-il?	<i>how many children has he?</i>
je vous_ai dit qu'il n'en avait qu'un.	<i>I told you he had but one.</i>
vous pouvez aller vous promener dans le jardin, mais ne touchez_à quoique ce soit.	<i>you may go and take a walk in the garden, but do not touch any thing whatever.</i>
votre cousin veut se promener avec nous, mais nous ne voulons pas de sa compagnie.	<i>your cousin wishes to walk with us, but we do not want his company.</i>
quand_avez-vous reçu des nouvelles de votre sœur?	<i>when did you hear from your sister?</i>
nous_en_avons reçu depuis son départ.	<i>we heard from her since her departure.</i>
quoi! partirai-je sans lui parler	<i>what! must I set out without speaking to him.</i>

- il le raconta à plusieurs personnes, aucune ne voulut le croire. *he related it to many persons, none would believe him.*
- elle a perdu sa voix, à chanter trop tard dans le jardin. *she lost her voice, by singing too late in the garden.*
- regardez ce petit arbre près de vous, il est couvert de fleurs. *look at that little tree near you; it is loaded with blossoms.*
- il a dépensé tout l'argent que son père lui a envoyé. *he has spent all the money his father sent him.*
- figurez-vous le docteur au milieu d'un salon de bal. *figure to yourself the doctor in the middle of a ball-room.*
- attendez un peu, s'il vous plaît, vous passerez derrière moi. *stop a little, if you please, you are to go after me.*
- notre général perdit le bras gauche dans la bataille. *our general lost his left arm in the battle.*
- quoi! n'êtes-vous pas encore parti? *what! are you not gone yet?*
- je vois par votre discours, que vous êtes au fait de cette affaire. *I see by your discourse that you are acquainted with this business.*
- écoutez-moi jusqu'à la fin, sans m'interrompre. *hear me to the end, without interrupting me.*
- cet enfant a une jolie petite bouche. *this child has a pretty little mouth.*
- il y a un bon mille de notre maison à l'église. *it is full a mile from our house to the church.*
- la dame qui a diné avec nous, est la même que vous vîtes il y a dix ans à Boston. *the lady who dined with us, is the same you saw ten years ago at Boston.*
- les enfans oublient rarement quand ils s'appliquent attentivement à l'étude. *children seldom forget when they exert themselves, and study attentively.*

iront-ils <u>au</u> concert ce soir	<i>will they go to the concert this evening?</i>
il n'ose pas me contredire.	<i>he dares not to contradict me.</i>
je connais le moyen par lequel il parvint <u>à</u> ses fins.	<i>I know the means by which he gained his point.</i>
il parle de je ne sais quoi.	<i>he speaks of I know not what.</i>
elle demeure près de la place du marché.	<i>she lives near market place.</i>
devons-nous juger d'un <u>ou-</u> vrage seulement par l'impression qu'il fait sur nous?	<i>ought we to judge of a work only by the impression which it makes upon us?</i>
il nous rendit nos visites, mais <u>il</u> ne voit personne.	<i>he returned our visits, but declines all society.</i>
il paraît <u>être</u> fort solitaire.	<i>he appears to be a man of retired habits.</i>
racontez-nous les détails de votre voyage.	<i>relate to us the particulars of your journey.</i>
ils firent <u>ensemble</u> une entreprise de commerce.	<i>they entered together into a commercial speculation.</i>
pour quelques personnes, le dîné est une des <u>affaires</u> les plus <u>importantes</u> de la vie.	<i>to some people, dinner is one of the most momentous concerns of their lives.</i>
il a un genre d'écrire noble et élégant.	<i>he has a noble and elegant style of writing</i>
on venait d'avertir que le dîné était prêt quand mon cousin arriva: mais nous <u>étions</u> <u>encore</u> dans le <u>sa-</u> lon.	<i>dinner had just been announced when my cousin arrived; but we were still in the drawing-room.</i>
je vous demande pardon, je n'aurais pas dû vous faire attendre si longtemps.	<i>I beg your pardon, I ought not to have made you wait so long.</i>

elle se couvrit le visage, pour cacher ses pleurs.	<i>she covered her face, to conceal her tears.</i>
entrons dans ces petites allées.	<i>let us go into those little walks.</i>
je vous assure qu'il y a un grand plaisir à instruire des écoliers attentifs.	<i>I assure you there is a great deal of pleasure in teaching attentive scholars.</i>
ce n'est qu'un objet de curio- sité.	<i>this is merely an object of curiosity.</i>
voici l'endroit où cet homme fut tué.	<i>this is the place where that man was killed.</i>
le brasseur et le boulanger sont partis, mais le boucher et l'épicier sont à la porte.	<i>the brewer and baker are gone, but the butcher and grocer are at the door.</i>
cet homme qui se promène le long de la prairie, avait autrefois cent mille gour- des; il est maintenant obligé de travailler pour gagner sa vie.	<i>that man who walks along the meadow, had for- merly a hundred thou- sand dollars, he is now obliged to work for his livelihood.</i>
la société qu'il fréquente détruira sa réputation.	<i>the company which he keeps will destroy his reputation.</i>
chaque fois que je le vois, je le prends pour un étran- ger.	<i>every time I see him, I take him for a fo- reigner. [order.</i>
allez mettre tout en ordre.	<i>go and put every thing in</i>
cela fut fait, je ne sais com- ment.	<i>that was done, I know not how.</i>
il ne fait pas aussi froid qu'il faisait au commencement de ce mois.	<i>it is not so cold as it was at the beginning of this month.</i>
il n'y a pas plus de six mois qu'il acheta une maison pour mille gourdes.	<i>it is no more than six months since he bough. a house for a thousand dollars.</i>

deux jours après il la vendit pour deux mille cinq cents.	<i>two days after he sold it for two thousand five hundred.</i>
c'est à une étude continuelle que votre frère doit sa pro- fonde érudition.	<i>it is to continual study, that your brother owes his great learning.</i>
elle passe tout son tems à lire des romans.	<i>she spends all her time in reading novels.</i>
comment passerons-nous le tems?	<i>how shall we spend our time?</i>
il y a huit ans que nous étudions le latin.	<i>we have been studying Latin these eight years.</i>
nous saisisons la première occasion pour le remercier de sa bonté.	<i>we shall seize the first opportunity to thank him for his kindness.</i>
quand m'enverrez-vous ce dont je viens de vous parler?	<i>how long will it be before you send me what I have just spoken of?</i>
il ne convient pas à une jeune demoiselle de courir de côté et d'autre.	<i>it does not become a young lady to ramble about in this manner.</i>
il faut lui pardonner cette faute à cause de sa jeu- nesse.	<i>this fault must be excused in consideration of his youth.</i>
c'est un homme aimable qui a fait cela.	<i>he is an amiable man who has done that.</i>
je voudrais bien me débar- rasser de cet homme-là.	<i>I want to get rid of that man.</i>
mon attachement pour vous me fit passer sur bien des choses	<i>my attachment for you made me overlook many things.</i>
venez, nous ferons une par- tie d'échecs, ensuite nous causerons.	<i>come, we shall play a game at chess, and then talk.</i>
elle me dit que vous étiez dans le secret.	<i>she told me you were in the secret.</i>
je vis cinq beaux chevaux dans son écurie.	<i>I saw five fine horses in his stable.</i>

elle était de moitié trop chère.	<i>it was too dear by half.</i>
les dames dont vous vous informez, sont allées en France.	<i>the ladies after whom you inquire, are gone to France.</i>
pourquoi me suivez-vous comme vous le faites?	<i>why do you follow me as you do?</i>
dès qu'il nous vit en danger, il courut à notre secours.	<i>the moment he saw us in danger, he ran to our assistance.</i>
je vais préparer tout ce qu'il me faut pour mon voyage.	<i>I am going to prepare every thing I want for my journey.</i>
elle n'est pas portée à faire à ses études la même attention que sa sœur; par conséquent ses progrès sont moindres.	<i>she is not inclined to pay that attention to her studies, which her sister does; consequently her improvement is less.</i>
je voudrais que nous eussions invité ce monsieur à dîner; il est bien aimable, et il a, je crois, beaucoup d'esprit; sa conversation m'a fort amusée.	<i>I wish we had invited that gentleman to dinner; I think him an amiable and sensible man; his conversation has pleased me extremely.</i>
que ne faites-vous cela?	<i>why don't you do that?</i>
si vous ne réussissez pas, ce ne sera pas ma faute.	<i>if you do not succeed, it will not be my fault.</i>
je monte à cheval tous les jours.	<i>I ride on horseback, every day.</i>
allez me chercher de l'encre.	<i>go and fetch me some ink.</i>
attendez, n'y en a-t-il pas dans cette bouteille?	<i>stay, is there none in that bottle yonder?</i>
il se plaint de je ne sais quoi.	<i>he complains of I know not what.</i>
il y aura beaucoup de monde chez nous, ce soir.	<i>there will be a great deal of company at our house to-night.</i>
nous les avons attendus un mois.	<i>we waited for them a month.</i>

il y a au moins un an que je n'ai été ici.	it is at least a twelve month since I was here
approchez-vous du feu, vous êtes mouillé.	go near the fire; you are wet.
quand aurons-nous des haricots verts?	when shall we have French-beans?
ils ne sont pas encore en fleur.	they are not in blossom yet.
il y a un avantage réel à être instruit, mais la science ne doit pas rendre orgueilleux.	there is a real advantage in being learned, but science must not create pride.
s'il n'arrivait pas, j'irais.	should he not arrive, I should go there.
je tâcherai de me rendre digne de l'amitié dont vous m'honorez.	I will try to render my- self worthy of the friendship with which you honour me.
nous apprenons le Français, et nous comprenons fort bien tout ce qu'on nous dit dans cette langue.	we learn French, and understand very well all that is said to us in that language.
je n'irai plus à la chasse cette saison.	I shall not go shooting any more this season.
il remarqua qu'on ne le reçut pas aussi cordialement que de coutume.	he noticed that he was not so cordially received as usual.
il faut vous lever demain matin à quatre heures.	you must get up to-mor- row at four o'clock.
comment passez-vous votre tems?	how do you spend your time?
si ce n'est pas une indis- crétion de ma part, je vous prie de me dire ce qui s'est passé entre vous et eux.	if it is not an indiscretion on my part, pray tell me what passed be- tween you and them.
combien y a-t-il qu'il est mort?	how long has he been dead?
mourut il y a quatre ans.	he died four years ago

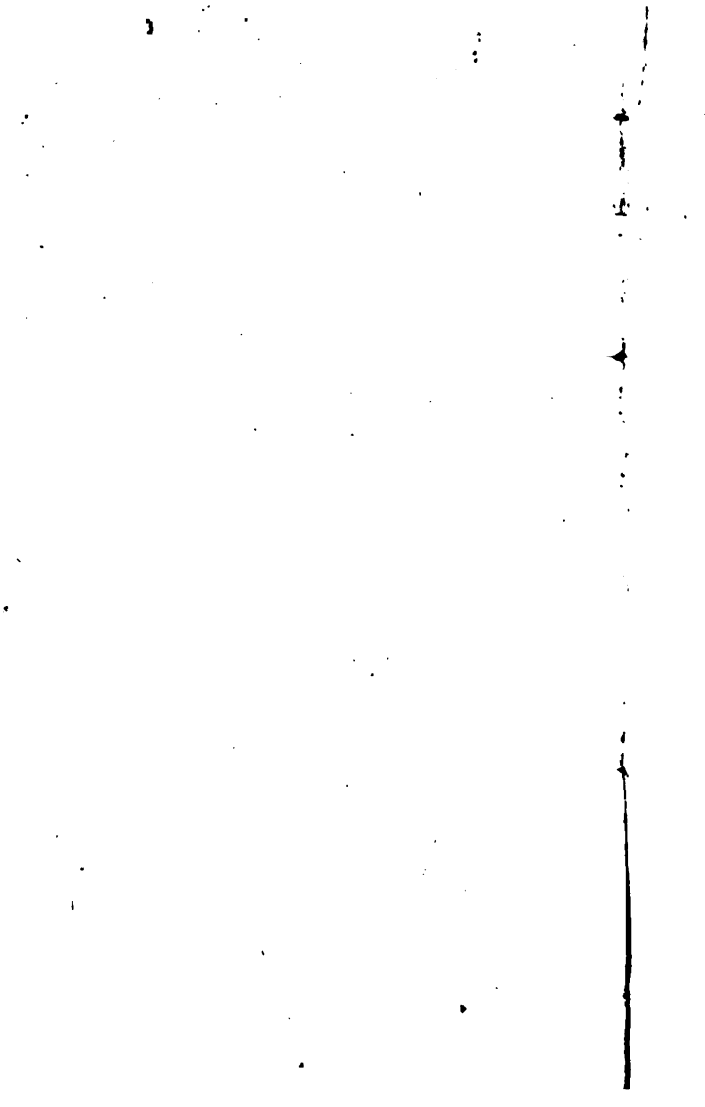
- apportez la théière et la boîte à thé. *bring the tea-pot, and the tea chest.*
- les voici avec les tasses. *here they are with the cups.*
- ne m'avez-vous pas interrompu plusieurs fois? *have you not interrupted me several times?*
- j'aime ces phrases, parce-qu'elles sont courtes et instructives. *I like those sentences, because they are short and instructive.*
- je le rencontrai courant à toutes jambes. *I met him running as fast as he could.*
- que m'importe? n'en parlons plus je vous prie. *what is that to me? no more of that, I beg of you.*
- comme il travaille fort dans la journée, il n'est pas étonnant qu'il soit assoupi le soir. *as he works hard in the day time, it is no wonder he should be sleepy at night.*
- comme je n'entends rien à la politique, je ne m'en mêle jamais; et ainsi, je n'ai pas de nouvelles à vous apprendre. *as I do not understand politics I never meddle with it; and so, I have no news to tell you.*
- j'espère que nous passerons bien d'heureux momens ensemble pendant les vacances. *I hope we shall spend many happy hours together in the holidays.*
- je n'ai pas lu le livre; je n'ai fait que le feuilleter. *I have not read the book; I only looked through it.*
- je ne pris que peu de part à la conversation à table; mais je fus charmé de la bonne humeur de la compagnie. *I took but little part in the conversation at table; but I was much pleased with the propriety and good humour of the party.*
- j'avoue que je préfère tout ce qui exige le moins de tems et de préparation. *I must own, I am best pleased with whatever requires the least time and preparation.*

qu'avez-vous fait mardi passé?	what did you do on Tues- day last?
après que je l'eus attendue pendant longtems, elle me fit dire qu'elle n'était pas prête à sortir.	after having waited for her a long time, she sent me word that she was not ready to go out.
vous chantez mieux que vous ne chantiez.	you sing better than you did.
j'irai la voir après-diné.	I shall go and see her after dinner.
j'ai passé d'heureux momens ici.	I have spent happy mo- ments here.
ils se proposent de visiter Rome, et puis d'aller à Naples.	they intend to visit Rome, and then to go to Na- ples. [late?
quels livres traduisez-vous?	what books do you trans-
j'ai manqué de tomber de cheval.	I was near falling from my horse.
elle ne peut ouvrir la bouche sans dire quelque sottise.	she cannot open her mouth, but she says some foolish thing or other.
je ne connais aucun des mar- chands de cette ville.	I know none of the mer- chants of this place.
ma sœur, qui vous a donné cette lettre?	sister, who gave you this letter?
le domestique de Mademoi- selle D....	Miss D. ..'s servant.
je ne vous ai pas vu depuis six semaines.	I have not seen you these six weeks.
si nous partons cet après- midi nous vous le ferons savoir.	should we set out this af- ternoon, we shall let you know.
écrivez-moi par le premier courier, afin que je reçoive votre lettre avant mon départ pour Baltimore.	write to me by the first post, that I may receive your letter before my departure for Balti- more.





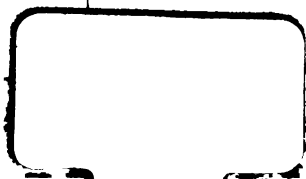




This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.



THE FOLLOWING WORKS.

BY THE SAME AUTHOR,

May be had from any of the Booksellers who sell this.

1st. A COLLECTION OF ONE HUNDRED FABLES, accompanied by a KEY; containing the Text—a Literal—and Free Translation, arranged in such a manner as to point out the difference between the French and the English idioms. Also a * *Figured Pronunciation* of the French, according to the best French Works extant on the subject. The whole preceded by a *Treatise* on the sounds of the French Language, as compared with those of the English: after which a *Syllabaire*, or Collection of French Words, with the English, from *One* to *Eight* Syllables.

* *The* *prononciation*, 'figured pronunciation,' as here explained to say, briefly, that the marks in the *Key* to the French Fables are equal and divided as they are pronounced. It is thus Walker has done in his *Critical Pronouncing Dictionary*; for instance, he divides the words *chambre* of the first example, by marking and spelling it thus, *cham-bre*. In the same manner I divide the *prononciation* of the word *transmission*, thus, *trans-mission*. As the understanding of the *figured pronunciation* of Walker requires the student to be acquainted with the primitive sounds of the English words, so must likewise before he can understand the *figured pronunciation* of the French, make himself acquainted with the primitive sounds of the French words. This, say in- dependent person, might from a native, or from any body who reads French well, in a few hours.

2d. LES AVENTURES DE TÉLÉMAQUE. Par FÉNÉLON, accompanied by a KEY to the first eight books; containing, like the Fables—the Text—a Literal—and Free Translation; intended as a Sequel to the Fables.

3d. A COMPLETE TREATISE on the GENDERS of FRENCH NOUNS, in a small pamphlet of fourteen pages.

This little work, which is the next chapter of its kind, is the fruit of immense labour. It is the belief of the author, that in publishing it, he renders great service to every learner of the French language, and principally to those who aim at speaking correctly.

4th. All the FRENCH VERBS, both REGULAR and IRREGULAR, in a small volume.

The rules are to be, *avoir* to have, *pouvoir* to speak, *être* to finish, *venir* to remain, *aller* to go, *se lever* to rise, *se bien* better to be well, and a number away, are there all incorporated through—*affirmatively*—*negatively*—*interrogatively*—and *exclamatory* and *interrogatively*—arrangements which will greatly facilitate the student in his learning the French verbs, and which will save the master the trouble of explaining over and over again what may be much more easily learned from books, thus leaving him more time to give his pupil, during the season, that instruction which cannot be found in books, and which must be learned from a master.

N. B. The above TREATISE ON THE GENDERS, and the volume of FRENCH VERBS, which may be had separately, are to form part of a FRENCH GRAMMAR on quite a new plan, which is now at press, and will speedily be published.